

=1=

December 5, 1993

CRES CENTERA FOUNDATION
"Cry of the Earth:
The Legacy of the First Nations"

John Santos, Producer

TAPE 1/SIDE A

SPEAKERS AT UNITED NATIONS CONFERENCE

CHAIRWOMAN:

Please rise for a musical invocation by R. Carlos Nakai[?].

[PIPE MUSIC]

Masi cho [?]. Welcome, [FIRST NATION LANGUAGE]. Here's a child's drum to the children of the future, and we place it here in the house of hope for all children of the earth. [FIRST NATION LANGUAGE]. My relatives, it is with great deep gratitude and honor we, the people of the land, have come here to hear the indigenous prophecies of North America in caring for the earth. Welcome to this conference, called "Cry of the Earth: First Nations' Legacy."

TRANSCRIPT BY WORDPRINT STUDIOS / (212) 472-2602.

=2=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

CHAIRWOMAN, CONT'D:

It is most appropriate that it is in this year, the U.N. Year of Indigenous Peoples, that the First Nations of this country have come to share with the rest of the world their philosophies in caring for the earth. This is in her time of distress, and the message is for all of the children of the earth.

And for the first time we share in this house of hope and justice for all of mankind. We are grateful for the dedicated people who have made it possible for us all to be here. And in that regard, I would like to acknowledge Mrs. Boutros Boutros-Ghali, who is with us here today, and if you will share with me the gratitude--

[APPLAUSE]

Masi cho, masi cho [?]. And now, if you'll help me welcome His Excellency, Samuel R. Ensinali [?], the President of the 48th United Nations General Assembly, I welcome him to come and share his thoughts with us.

=3=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

[APPLAUSE]

PRESIDENT, GEN'L ASSEMBLY:

Madame Boutros-Ghali, distinguished participants, brothers and sisters: It is my great pleasure this morning to welcome the spiritual leaders of seven of the Indigenous Nations of North America to this house of all the world's peoples. We are eager to undertake a dialogue with you, to continue a conversation some of us began last year at the first Global Environmental Conference in Rio de Janeiro, Brazil, when indigenous voices offered a clear call for greater awareness of the threats to the well-being of the Planet Earth.

We gather today, as you know, in troubled circumstances. Though it is a time of so-called peace, eighty thousand U.N. soldiers are deployed in several areas of the world, from former Yugoslavia to Somalia, putting their lives at risk to stem the wildfire outbreak of national and regional conflict. Around the

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

PRESIDENT, GEN'L ASSEMBLY, CONT'D:

globe, national economies are bracing themselves against the onset of unemployment and recession. And though the air outside seems fresh and the sunlight exhilarating, we know how fragile the health of the earth really is. The alarm being sounded by many of our scientists about the future of the environment echo your own concerns for the future of the earth and the need to live in harmony with all of nature.

I believe today's historic gathering is part of a mounting recognition that our elder brothers and sisters of the indigenous First Nations are the custodians of a wealth of knowledge that is vital to our survival and the survival of the extraordinary richness of all Creation. In fact, our presence here is an act of recognition of a shared heritage. We are all inheritors of the legacies of the world's First Nations.

Through millenia of diaspora and urbanization,

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

PRESIDENT, GEN'L ASSEMBLY, CONT'D:

we have lost contact with the abiding value of our pristine nature and the knowledge of the implicit sacredness of nature.

For many, "prophecy" has been used in its most pedestrian sense of the word: that is, predicting the future--earthquakes, floods, plagues and wars. But in the way that it will be used today, "prophecy" has a much more potent and transforming meaning. Prophecy is that form of vision that inspires and shapes true moral and spiritual leadership.

In this century, we have known prophecy from the inspiring lives of such leaders as Mahatma Gandhi, Albert Schweitzer, Dag Hammarskjold, Martin Luka--Luther King, to name just a few. Every true leader must possess such vision, as well as the courage to follow it despite whatever hardships might be encountered.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

PRESIDENT, GEN'L ASSEMBLY, CONT'D:

Today, we meet as leaders who aspire to such vision. In this United Nations Year of the World's Indigenous Peoples, we come together in counsel with a clear goal in mind and heart: As representatives of many nations together, we must help to establish a universal pact between humanity and the planet.

As keepers of the traditions of some of the First Nations, you have an important contribution to make by sharing your wisdom with the rest of the world. And far from being an unprecedented event here in United Nations, this forum, I venture to suggest, is but a beginning of an on-going dialogue in the spirit of the new partnership which has been forged between indigenous peoples and United Nations and was prescribed as the goal of the International Year of the World's Indigenous Peoples.

Let us therefore strive today to achieve this

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

PRESIDENT, GEN'L ASSEMBLY, CONT'D:

very necessary reconciliation and rapprochement.

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Masi cho [?], Your Excellency. And now, on behalf of the Secretary General of the United Nations, Boutros Boutros-Ghali, I would like to welcome Ambassador Joseph Reed, the Under-Secretary General for Public Affairs.

[APPLAUSE]

AMBASSADOR REED:

Thank you. Mr. President of the General Assembly, Madame Boutros-Ghali, sponsors of this important conference, Your Excellencies, delegates, friends: On behalf of the Secretary General of the United Nations, Dr. Boutros Boutros-Ghali, I am pleased to welcome to the United Nations all of you attending this conference on the theme "Cry of the Earth: The Legacy of the First Nations."

The Secretary General has asked me to convey

=8=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

AMBASSADOR REED, CONT'D:

his best wishes for success for this important conference, which focuses on one of the main concerns of today's world: multi-cultural and environmental issues. The spiritual elders of the four directions have come to New York and this house of peace with a message; it is a message of warning which all of us, regardless of our nationality or particular faith, must share.

In 1992 in Rio de Janeiro, Brazil, the world community raised a cry of distress, the cry of distress, the cry of pain at the state of the planet, and this message has been heeded. No longer can we take the resources of nature as ours to master; no longer can we behave as the conquerors of nature. The Secretary General has emphasized that his part is to emphasize the path to sustainable development is to respond to the legitimate aspiration of peoples for better living standards while ensuring that future generations retain the qualities of life in harmony

=9=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

AMBASSADOR REED, CONT'D:

with our habitat.

The responsibility of this generation is tremendous. It is in our power to choke the living organism of nature, but it is also in our power to preserve it, to nurture it, to replace plunder with harmony and waste with conservation. The concerns of sustainable development come late, but not too late. We have known all along, with the poet William Blake, "For everything that lives is holy/life delights in life."

Today the spiritual elders come to this house of peace at this historic conference to remind us of this truth. It is the Secretary General's sincere hope that we come to share their concerns and their "delight in life." On behalf of the Secretary General, Dr. Boutros Boutros-Ghali, we extend the success--expression of success for the conference and a warm welcome to the Unit--to the United Nations, your united na-

=10=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

AMBASSADOR REED, CONT'D:

tions. Thank you.

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Masi cho. Now, with deep gratitude, I would like to welcome the Algonquin delegation from Canada: William Kamenda[?], the keeper of the wampum, and Frank Daconte[?], Edmund Daconte[?], and Mark Thompson. Welcome.

[APPLAUSE]

[ALGONQUIN LANGUAGE]

ELDER:

Wanna thank you, great Creator, to be able to be here today and share with you the sacred message. We are here due to the urgency of the cry of our Mother Earth and the ur--urgency of our concern for all forms of life, physical and spiritual. We have agreed to present our wampum belts, which are our sacred link to the spiritual and physical forces, which contain the forces and knowledge of life from the past to the present to the future. They come to us from

=11=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

TRANSLATOR, CONT'D:

other dimensions.

What we are going to explain to you through these wampum belts is what it is, where it comes from, why it is sacred, what it reveals to us of the future, the warning it contains, why we have a choice for the future, how the answers are there, but only if we listen and join again with the spiritual world. Otherwise the balance of the earth will shift her axis and life will be gravely destroyed and harmed by this process.

This is why the healing is essential.

[ALGONQUIN LANGUAGE]

ELDER:

This first wampum belt is the belt of the seven fires. This wampum belt: You have seen the diamonds; there are seven diamonds, which represent the seven fires. We pray every day that our waters to come back as it was created by the Creator, when only First Nations were living in the continents of th'Americas. Our waters were

=12=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

pure and healthy. Today we are experiencing many sicknesses that we contact from drinkin' the poisons from the water. The medical doctors are not able to find the cures for diseases that confront us, and it is costing an impossible amount of money to medical departments who are trying to save lives.

Today the paper mills are still polluting the waters, and so-called tourists are not helpin' to cure the waters; they pollute with motorboats and are spilling the gas in the waters. It is happening continuously up north of Canada. This is the first reading of the first diamond.

We pray every day to our Mother the Earth, and we ask the Creator to help us save the earth so she could keep on to provide us with all kinds of fruit, berries and gardens. We pray that the air pollution will be eliminated so that all kinds of grass and our medicine will stay alive

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

and strong. We pray to the Mother Earth so that she could continue to do her job, and that is to provide nourishment, growth, for all living Creation of which she is responsible.

Second reading: We pray every day to the Creator for all kinds of different trees that He had provided us so that we can make all kinds of crafts, canoes, snowshoes, toboggans, to provide us with the stove wood so that our children will not be cold. We all give thanks to our Creator for our tree relations; it is a sad experience of what we see today, that all the trees are dying from air pollution. There is no more white birch tree of good quality to make a birch-bark canoe. Hardwood mills are not helping to preserve those trees. The veneer plants are not helping because of their mass production, manufacturing towards this wood material.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

Fourth reading: We pray every day that the air that we breathe comes pure so we will remain healthy. It's causing our eyes to fade; we are una--unable to see as we once did in the past years. Breathing the poison air every day is causing our women to develop cancer and other ailments. The wildlife is not too healthy, as we have noticed for the last twenty years. Our animals and bird relations are being continuously harmed and will eventually die due to this problem of air pollution.

Fifth reading: We pray day after day to find a solution to be able to save our children from drugs and alcohol. They are destroying their life; they are bleeding their parents for monies to nour--nourish their habits. Our children at times steal from their parents; with the habit of stealing they become professional liars. Therefore, we don't know when they are telling the truth. It is a very sad situation to see

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

our upcoming generation to be in this predicament.

Sixth reading: We pray that our fish will come back as the Creator has created them. We are concerned with all living things that live in the waters; whether they are big or small they are presently being contaminated and destroyed as we deliver this message to you.

Seven reading: We pray that our birds may still survive, for they too are suffering due to air pollution and earth damages of woods, berries, and other food supplies that they rely on to survive. The water pollution does not help matters any for our bird relations. They are being poisoned by these types of harm. We as a people believe that when our bird relations are being extinct that all life will cease to exist.

The prophecy of the seven-fire belt: Our ances-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

tors, people of the--of the East, the Biotuk[?], mentioned the seven prophets. People were warned by their elders about the first prophet: Would he be serious or not that would come to our people? The second prophet that the elders warned the people about was to observe; they were to observe his behavior: Would everything be beautiful and variable? This is how you will recognize his wants or desires: through his actions of greed.

The third prophet: The people were warned that when the third prophet arrived, he would have something in his hand like a knife or a gun. We have to be careful: He will wound or kill with what he carries.

The fourth prophet: The people were warned that the fourth prophet will live amongst our people and therefore mix the blood of our blood.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

The fifth prophet: The people were warned about how he will speak with his tongue; if he speaks of the Creator, he will be known through his manner of speech.

The sixth prophet: People were warned that this prophet will arrive from the East and journey to the West. He will tamper with many different min--minerals of Mother Earth.

The seventh prophet: People were warned of this seventh prophet; when he arrives, this prophet will have three different colors or races that do not exist with us at this time.

Our grandfathers then have explained that one will come that will be--that will have a black robe or a black dress with a belt that will have a cross attached; his work is like a sunrise reflecting; his work and teaching will also be reflecting. Our grandfathers said that there

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDERS, CONT'D:

will be others that will come in large numbers like the way our trees are standing. You see that birch tree that is standing? That is the color of that person. You look at the other side and you will see that yellow poplar, and this will be the color of that other person. You look at the red-color trees such as the red spruce and you are reflecting within yourself. You look at the other direction, the black cherry tree, and this is the color of this person.

You then return to the East where the Eastern native people, the Beotuks[?]--Newfoundland. During the 1800's the belts with the beads that were cut off and divided into two diamonds: Our grandfathers mentioned that this meant that two Enisnabe[?] nations will cease to exist, the Beotuks[?] and the Mohicans. When the fire was lit at the eastern direction to the western direction, the Algonquin languages were then con-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

nected and understood from sea to sea. When the fire was lit at the western direction, it was said that there will be no talking for four hundred years; it has been a hundred years that the native people have been talking for their recognition, rights, and to the land.

When the fire from the west is to be lit, the journey toward the east to the arrival of the double-diamond belt, there will be an enamored enormous gathering. It has passed and is known as the referendum. This will be used to destroy all the Enisnabe[?] beliefs and rights of the first occupants of the North American continent. This did not pass or come to be: The immigrants got discouraged and did not pursue the referendum.

The Creator allowed to give vision to the First Nation, our grandfathers, that when the time comes, to give the First Nation th'opportunity

=20=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE A

ELDER, CONT'D:

to receive their natural rights and laws. The second diamond will close the eighth diamond entrenched to the seven nations or fires.

At this time there will be a purification, a cleansing of the earth. More than two-thirds of the First Nations will perish. Many people believe that AIDS is killing millions of people today, Mother Nature acting through natural disasters such as tornadoes, earthquakes, fires and floods.

This is the history of the teaching from the First Nation people and their prophecies.

[ALGONQUIN LANGUAGE]

* END OF SOUND ON TAPE 1, SIDE A.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

ELDER:

...This wampum belt is known as the Three-Fires Belt. On one side of the belt our grandfathers put four colors of beads, and that is to represent the four races. On the other side of the belt our grandfathers placed four beads to represent four directions, the four winds, and to be able to identify the white wind [CLEAR THROAT], the west wind, the south wind, and the north wind.

The t--the three people standing are the Creator, the man, the woman, and the cross, the teachings for the people to follow. When this white man came and set foot on this land, his teachings were the Father, the Son, and the Holy Spirit.

Our grandfathers mentioned that there will be mixed marriages and the languages will be lost. It will be the mother tongue to teach the children. If a native woman marries a white man,

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

ELDER, CONT'D:

the language in the--in the clan will continue to survive; if a First Nation man marries a white woman, the language in the clan will diminish.

In 1700 the French, Enisnabek[?], and the English agreed that the First Nation peoples will always be the priority on decisions to be made in their lands, sharing equally in natural resources. Up to 1950, the First Nation people still lived in the tent while the government people had the luxuries of living in mansions, beautiful homes, and penthouses. This hasn't been known to happen to French peoples like the way it happened to the English; they depended more towards the Creator. The English had intentions of greed, possession of land and minerals.

[ALGONQUIN LANGUAGE]

This wampum belt is known as a jade treaty belt.
In the year of 1776, the U.S. broke away from

=23=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

ELDER, CONT'D:

the English and became independent. The Bostonians and the Eastern First Nation tribes from 1793 to 1796--there was a bor--border agreement that started of negotiating, which became a treaty. They mentioned in this treaty that there it would be free for the First Nation peoples to cross these borders, to be able to stay in Canada or u--or u--United States freely, without being molested.

What happens to First Nation people today is that they are--they are always being harassed; their possessions are being confiscated at the borders; their right to recognition as First Nation people is not being respected or honored.

[ALGONQUIN LANGUAGE]

ELDER:

Greetings, people. Our language is spirit from the heart. Even if you do not understand what we are saying to you, we are talking to your hearts and spirit, not just to sound good to

=24=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

ELDER, CONT'D:

your ears. So with this, we thank the Great Spirit for the support given to our elders, for the words of wisdom, words of life, that is given through the messages shared by our elders, shared to all of you kind people today.

We are not talking for nothing today, but understanding will come when you have had time to digest these words. With this we thank you kindly. Mequidqe[?].

ELDER:

Mequidqe[?].

[DRUMMING & CHANTING]

ALGONQUIN ELDER:

On behalf of the Algonquin delegates, we thank you for takin' the time to listen to us in what the sacred message we want to deliver with you this morning. Thank you. Mequidqe[?].

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Mequidqe[?]. Masi cho [?]. And now, we thank

=25=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

CHAIRWOMAN, CONT'D:

th'Algonquin delegation for sharing with us, and we would like to ask the other Canadian delegation to come and share with us, the Nigma[?] delegation. David Geo[?] with Tolley[?] Spotted Eagle, Alan Brisk[?], Derry[?] Metalek[?], and Eduardo--no, and Mark Thompson. Brian? I'm sorry--Brian Francis. Please welcome.

[APPLAUSE]

ELDER:

It's nice to see everybody here.

[FIRST NATION LANGUAGE]

[SONG]

Oh, Great Spirit, we give you thanks today for the gift of love you have given all of us. We come here to bring a message to our white brothers and sisters so they will hear the cry of Mother Earth and they will hear the cry of the children, they will hear the cry of the animals, and they will hear the cry of our indigenous people. Please help us and listen, all.

ELDER:

We ask the Great Spirit to come here and let us

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

ELDER, CONT'D:

do right, the sun to come down and bring the healing, the eagle spirit to open our eyes, all my relations.

ELDER:

This is a real important time for all peoples across the world. Th'elders have been telling me, and I've been telling the people, that this, this time is our last chance, and native people need a seat in the United Nations of this world.

[APPLAUSE]

And if you don't do anything in this Year of the Indigenous People, you give us a seat, because we're the only nation in this world that does not sit with all of those countries. And it's our house! This is where we didn't just move in here; we'd been here; the Great Spirit brought us here a long, long time ago. So I would just ask--I would like at least a bedroom in my own house.

And if the General Assembly of the United Na-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

ELDER, CONT'D:

tions can consider that and make a decision, then lots of things will be changed. We'll save lots of lives. We'll sa--I have two children, I don't want them to die, I have two little girls, we all have children and we don't want them to die, so this is a fulfillment of the prophecy long, long ago.

So consider what we say and listen very, very closely, and please help us. Oh.

[FIRST NATION LANGUAGE]

TRANSLATION:

"From the eastern door.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"We're in the final stages of the shaking of the earth when the Great Spirit takes the earth in both hands and shakes it violently."

[FIRST NATION LANGUAGE]

[whispers] All right. "Just this year the opening of the eastern door took place in--in Cape Spear, Newfoundland, Canada, the furthest eastern point in North America. The circle of

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

the medicine wheel is now complete; the Waben-aki[?] people, people of the light, have joined the circle; we have joined the circle under the following philosophy:"

[FIRST NATION LANGUAGE]

[whispers] All right. "Heal you the self; you help to heal the family; the family helps to heal the community; the community helps to heal the nation; the nations help to heal the world."

[FIRST NATION LANGUAGE]

All right. "All the prophecies from other nations now coincide and complement each other. It is time for us all to stop blaming one another, heal from our wounds, and move forward, for the survival of the world as we know it lies in our hands. We must seek out and absorb the wisdom of our elders and use it for the betterment of others. The Great Spirit left a clear and legible path in eastern North America with petroglyphs and natural monuments."

[FIRST NATION LANGUAGE]

=29=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

All right. "This knowledge is kept under guard by our elders and only entrusted to those native people who will abide by the natural laws of the Great Spirit: respect, honesty, sharing, and caring. Without each one of these, the others do not exist."

[FIRST NATION LANGUAGE]

All right. "It is now time for Moms, Dads, grandmothers, grandfathers, and children to get involved in the healing of our world; make it your business too.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"Thank you."

[FIRST NATION LANGUAGE]

TRANSLATION:

"[?] in our land."

[FIRST NATION LANGUAGE]

"Ladies and gentlemen and special guests[?]" --

[FIRST NATION LANGUAGE]

--Our forefathers studied events that happened to this land and to its aboriginal peoples.

=30=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

They also recorded the events of the past from
the south, north, weas--west and east.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"They recorded past events, a memory related to
the aboriginal lands, mountains, rivers and
lakes. They also studied the sky related to
shaking events, aboriginal peoples recorded in
its time and place of such cultures since time
immemorial. Our elders passed their knowledge
and wisdom from one generation to generation, of
children to their children, to the present time.
As recorded in its own history, they are re-
minded in its land and its winds that will re-
main forever, as the sun will remain forever.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"Our elders always in the past moved and lived
by the cycles of the moon and sun, in cycles
related to days, months, and years. Our cul-
ture was passed down to us by our elders, and we
have been told that in the olden days some mys-
terious person traveled through our eastern ab-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

original land, he came from the setting sun, and he went to the rising sun. He taught many aboriginal peoples many wonderful things, a way of life, and showed them spiritual life rather than material life, in which they had an abundancy.

"He could see the aboriginal peoples were set in their old ways, and they were doing many evil things, fighting and killing amongst themselves. He told them of the great white monster that was coming.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"The eastern aboriginal peoples didn't listen to him, because they lived in abundance, in all manner of material need. Our forests were in abundance of animals, our rivers with fish, we were free to roam at will and to hunt and fish when we wanted to, and there was no limit of any need. Who in his right mind would listen to this mysterious person, of its warnings that 'The white monster is coming' and the evil

=32=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

cycles that would follow in the days, moons and years, and that we will lose this abundant good life?

"We, the eastern aboriginal peoples, labeled the mysterious person Gluska[?], which in our language, the Micmac[?] language, means 'liar.' But looking back in history today, we ask ourselves this question: Was he?

[FIRST NATION LANGUAGE]

"His warnings were based on seven evil cycles related to days, months, and years. Because of this white monster coming, aboriginal peoples would now live in want until--until such time the evil cycles would end.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"He warned his people that even though they were as many as the stars above, they would become of a little number and scattered across the land, and we would fall as the stars fall from the sky; there would be times of war, famine,

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

starvation, pestilence, sickness, and disease.

This monster would go from east to west and would cover all the land. We would be hunted like animals, no ease or rest for the men, women or children. And we would go lower and lower, no more the proud people that we were. We would no longer be free to roam and hunt and fish as we once did. We would be treated like slaves.

"The heavens and the lands and the animals would not listen to us but flee from us. Animals and fish will die as day by day the white monster goes west. Days will be dark; there will be no cycles of days, moons, and years until such time the seven cycles end. We would lose our way of life and the aboriginal knowledge and wisdom would fade away from our eyes as we fell into a deep sleep.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"This mysterious person we call Gruska[?] said, 'When the seven cycles end, a new spirit will

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

dawn on you; in this new spirit of good cycles of days, moons and years, you will be awakened with this new spirit that will also awaken the old spirit and will bring back the knowledge and wisdom of the elders. The new spirit and the old will open the visions of the new cycles and visions from aboriginal peoples. These new visions of knowledge and wisdom will make the old visions come true and awaken the aboriginal peoples from north, south, east and west. A new circle will be in your vision; you will see a stranger join in your circle that lives with you; the circle will never be broken and cannot be broken, because it is based on the circle of the moon, sun, and the four winds.

[FIRST NATION LANGUAGE]

''This new spirit and circle that the stranger joins with aboriginal peoples shares the same visions as aboriginal peoples. The stranger will become your brother. Your land will be his land, his children your children. They will

=35=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 1/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

join you as one nation and rejoice abundantly as the aboriginal peoples. We will again become in number as the stars above, and the circle will grow day by day, to which it has no end.'

[FIRST NATION LANGUAGE]

"Gruskov[?] said as he went to the rising sun someday, he will come back from the rising sun with a new spirit and power to destroy the evil white monster that holds his people captive, and restoration and restitution will be made of the many wrongs that were made. Your new children, the stranger will rejoice with you in honor and glory. I have spoken."

ELDER:

I'd like to thank my brothers and--that have come from a long way, and I'd like to thank the United Nations for givin' us this opportunity.

* END OF SOUND ON TAPE 1, SIDE B.

=36=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

ELDER, CONT'D:

And you are welcome in our country. Nogoma[?],
all my relations.

[APPLAUSE]

Nogoma [?].

CHAIRWOMAN:

[FIRST NATION WORDS], our brothers from Canada.
And now, from the south, from Mexico, we wel-
come our ritual[?] brothers.

[APPLAUSE]

Marcos Torres Carillo[?], Marekami[?], Rafael
Lopes del Toro, Julio Robeles[?]. Welcome.

[OFF-MIKE VOICES]

[FIRST NATION LANGUAGE]

[SONG]

TRANSLATION:

"Personally, I would like to greet you and I
would like to ask you to please kindly stand up.
Could you please stand up?

[OFF-MIKE VOICES]

[FIRST NATION LANGUAGE]

"I--I am here in this country for the first

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

time. We as Wechal[?] Indians from the state of Jalisco, Mexico are grateful for the invitation you've addressed to our Indian brothers throughout the world. We've come here to represent our Wechal[?] people.

"The shaman, Marcos Torres Carrino[?], made the four cardinal directions from the west down to the south, east, up to the north, and down to the middle or center. These are the important points of our forefather gods. Our history goes back thousands of years. We believe our prophecies as indicated to us by our saints; these saints are found within the world; they are brothers of the world.

"We will talk now about our prophecy that we carry with us. Our gods came from the west from the very beginning, millions of years ago.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"That became the very important point, the first

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

number from which they came and where they met, where they decided how they would look after the entire world. They met there, our mother, our father, our brothers, our father, the god of the fire and of the wind, and our mother of our corn" or corn goddess, "and the life throughout the world, and they walked from that point in the west towards the south.

"There also they stopped so that we could have a life or live during the day. And there guidelines from our sacred waters were determined. From there they walked north. And there in the northern point, they gave us vegetation and crops, and all the various foodstuffs that feed us.

"And from there they walked east, a land that we call the Hierata[?], and there our saints also gathered--that is to say, the saints and gods of the Wichai[?] people. And it is from there that

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

we've received prayers and visions of the world over.

"We believe that the--there are many Indians in the world that are living these visions. We understand that the planet is one and we see all the Indians who live in this planet as well as all our brothers and sisters, and in the center, in the middle, we have our heart, which is our own Mother Earth. The heart that we see in our own vision determines the center, we see a mirror, and the mirror reflects the entire world.

"We do not have anything in writing; we do not have a book in which all of this is inscribed; we have the book in our own mind from generation to generation; we know what is happening and what will happen.

"Shaman Marcos is the spokesman of all the saints within and without the world. These four

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

cardinal points or directions have higher stages or levels. In our country, in Mexico, we have determined what these four cardinal points are, the points at which we either transmit or receive prayers, and these four cardinal points do not only exist in Mexico; they exist everywhere.

"These points are points that we walk, just as our saints and forefathers and grandfathers and grandmothers and great-grandfathers and great-grandmothers walked. We walk them seeking life and health for everyone. These four points represent a world which has all possible vegetation, all animal species, all human beings, even though we all have different languages. We are all living within the same heart, our mother is the earth, which gives us milk and life, and we are living within this. Nobody lives in space. No one can survive in space alone. We are all sustained by the earth, which is our mother; we

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

are protected on earth; we receive life for all living, for all human beings.

"Year by year we move towards that stage that we believe we will attain. The vision that we have is a true vision, although many others may not believe it. We do believe it. In Mexico this has been proven, we have managed to do this, and we thank our government to help us in moving forward. And in order to fulfill this prophecy, we fast for a certain period of time; we make confessions; we go through pilgrimages; we bless our animals so that our saints may live, because our saints are also hungry; they also suffer just like we do; they are tired; They want us to be united; they want all of us to participate; they want us all to be sustained by one single heart.

"It has cost us a great deal of money to be paying for these cardinal points to be fulfilling

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

the prophecies, and--and simply to be living as human beings in this world. Shaman Marcos transmitted to you some prayers addressed to the entire world, addressed to all of us. We do have the beliefs of our land. I personally earn my living by conducting this study at my age to be able to help us all.

"It is not only a question of meeting our own basic needs or of making money. We are, of course, material beings, but we're not made of money; we're made of being, of nature; we have to have a soul, a---a heart, a complete heart, in order to save others in the world who lack minds or prayers or who are handicapped or disabled. We are fulfilling these prophecies for all of them.

"We would like to thank all of you for listening to us. As I say, we do not have this in writing, but we have the writings in our minds,

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

which is just as real. You may not see something in writing, but we have a vision in our dreams, in our minds, in our eyes. We--we would like all of us to share thoughts in one single heart just as we do. We would like this single heart to be so strong that it can sustain the entire world by itself; it would diminish illnesses, the earth's destruction, scarcity of water, it would assure water falling from our skies, and these four points that we have marked are points that we are fulfilling and that we are paying for and that we are sustaining or using to sustain the entire world.

"I have spoken, I personally. He will make now another prayer pertaining to what we have just said."

[FIRST NATION LANGUAGE]

ANOTHER TRANSLATOR:

Please remain seated now. Thank you. Chairman Marcos has just said that "Our Mother Earth is

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

jealous because many of us do not believe. And why we suffer, why are we protected at the same time? Our Father who is in heaven is also jealous, because there are many of the people who are outside our world; they don't believe any longer of what our elders say; we do not obey them any longer.

"I am convinced that we are all brethren, that we have the same blood, the blood of our Mother, of our Father, of our elders. Of course they are different, one from the other, but even though we might not understand each other, He and She talk to us and He and She understand us all, because they made us. Thus we are now sayin' that Marcos, Chairman Marcos, feels gratitude because we are gathered here today, and we say to you, 'Receive the heart of our Mother. Just pretend that our Father and our Mother are here among us. They are not far, ever. They're always close to us, Father and Mother.'

=45=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

"And it is also true that many, many indigenous peoples are heeding the Word as we are doing now. But here we saw the tree of peace for everybody, for the whole world; there we have a role, and we saw our prayers and that tree. Let us hope, let us hope, for that tree to become one heart all over the world."

So Chairman Marcos wants to thank you for having invited us for the first time. We have responded to your invitation. We come from far away. But with this gathering, with this getting-together, we have had a chance to see each other. Thank you. Thank you to all.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"The engagement belongs to all of us. We shall work in the heart of the subterranean world. We are up to date regarding our engagement. We know it, and this is the prophecy as we describe it here today, even though many do not believe. But we shall be observant always.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

"And the tree that we plant here: If it doesn't flourish, if it doesn't bloom, you can count on us to work on the heart of the whole world in our country, in our land. We, as we have just said it, we have the center of the four directions, and that is in our heart. Our heart, our collective heart, protects you all. Thank you very much."

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Gracias, masi cho [?]. And I hope that we've heard the message from the center of indigenous world, that we are moving on with a single heart at--as of this day. And now, our second delegation from the ancient civilization of the in--indigenous worlds of North America. We are very happy to welcome the Mayan delegation.

[APPLAUSE]

Santiago Itzakan[?], Sixto Bomshu[?], Sanyo[?] Kushampesh[?], and fr-from--Fermen[?] Sosa[?] Care--Castilla[?]. Welcome.

=47=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

[MAYAN LANGUAGE]

TRANSLATION:

"In the name of the Mayan priests, please stand up. Please stand up, because I am going to ask God to protect us all.

[SOUND CUT]

"I ask for strength to God; I ask for patience, tranquility. Let us hope that here today at the United States, in the United States, in the United Nations also, let us ask God so that we can accomplish our objectives and goals.

[MAYAN LANGUAGE]

"In the name of our crucov--cross of Santa Cruz, we have brought the message, and we have met so many brothers and sisters, and it is such a happiness to be able to do that.

[MAYAN LANGUAGE]

"Since thousands of years ago, our God has told us to take care of each other, to be each other's brother and sister, keepers.

[MAYAN LANGUAGE]

"God has spoken; God has given us these mes-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

sages; let us hear the messages of God.

[MAYAN LANGUAGE]

"We always invoke the name of God before everything in order to be successful in our endeavors.

[MAYAN LANGUAGE]

"So we must always ask God's permission to work on our earth so that--so as not to hurt our Mother Earth when we work our land. That is why God is always hearing us; God gives the gift of the land because we live out of the products of the Mother Earth.

[MAYAN LANGUAGE]

"That is why, year after year, we invoke the name of the supreme God.

[MAYAN LANGUAGE]

"We as elders, deserving of respect, are very worried because our youth are getting away from us, and we can see that in the situations that we're all living through.

[MAYAN LANGUAGE]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

"Today we thank God because we could get together, we could meet, and let us hope that we will have a chance to see what was accomplished eventually.

[MAYAN LANGUAGE]

"God has decided what will happen and what is happening, because we have forgotten God. We have neglected God. Let us hope that this meeting will put us on the right track again: that is, to unite around one and only one idea.

[MAYAN LANGUAGE]

"Our prophecy says that, yes, many will not believe; many will not have the option to pray to God; that is why this gathering has motivated us to reflect, to ponder with our families, so as to reach the whole world through our thinking.

[MAYAN LANGUAGE]

"Today nobody knows how we can protect our land, our earth. The forests are disappearing, wildlife is disappearing, they all--because there are many forces that unite to destroy them.

=50=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE A

[MAYAN LANGUAGE]

TRANSLATION, CONT'D:

"How beautiful to think about these ideas and to think that we can become one heart, to think around one idea so as to protect our Mother Earth forever.

[MAYAN LANGUAGE]

"In invoking God, our seeds would flourish, and this because God sees that we are thinkin' of Him.

[MAYAN LANGUAGE]

"Our Choki[?] prophecy told us in those--they-- Prophecies tell us when to plant, when to harvest, and we obtain all that because we invoke the name of God.

[MAYAN LANGUAGE]

"When we see that the drought becomes long, we worry, because the jackal, god of rain, does not give us the gift of his tears. That is another prophecy, another Choki[?] prophecy.

[MAYAN LANGUAGE]

"That is why when we invoke God in our Mayan

=51=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

ceremonies, we ask for rain for everybody, not only for one group. We--now we ask for rain for the whole of humanity.

[MAYAN LANGUAGE]

"We are troubled when there's no rain, but we unite as a community to ask god Chuk[?], the god of earth, so that we together can pray and begin again the cycle of production that--that is the practice that we apply there in the [?].

[MAYAN LANGUAGE]

"We see that when we pray only for one group, we see that the god Chuk[?] [?] it stays away from us. It seems that he wants to punish us. That is why we ask humanity to pray, to pray to our gods also.

[MAYAN LANGUAGE]

"So when we see that rain comes, we are all happy as the trees and the animals are happy. That is the result of invoking God's name.

[MAYAN LANGUAGE]

"We are troubled by the global community; the

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

forests, the animals are not being protected.
There is a mind now to kill them. That is what
worries us constantly.

[MAYAN LANGUAGE]

"We have been told that our gods will get away
from us, so we ponder, so we think, so we re-
flect, because reasoning is becomin' divided.
It doesn't reach as one voice to God.

[MAYAN LANGUAGE]

"That is why I ask humanity to unite our voices,
so we can reverse this situation and protect our
Mother Earth all over the globe.

[MAYAN LANGUAGE]

"Let us not divide our world, our paths; let us
try to unite in one path so as to protect hu-
manity and the Mother Earth.

[MAYAN LANGUAGE]

"Even though it hurts, even though with punish-
ment to others, we must talk; we must be under-
stood; we must make that people get together to
pray and to act to protect the world and human-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

ity itself. In our community, we always have the moment of pondering, we share the teachings of all, and we are sure that this is the way to cure, to protect humanity, globally, permanently.

[MAYAN LANGUAGE]

"The world has existed for many years, and mankind is on our earth, and he--we must protect our earth, because we survive because of what our earth gives us all.

[MAYAN LANGUAGE]

"The world has not many children; the world has one child which is all of us. We're all the children of God and we're all one on this earth, on this planet. Let us unite our strength, our spirit, so as to give strength to our earth, to our world, again, for it has weakened. We ask that negative thinking disappear and for the thought of unity to survive so we can also survive.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"Children and young people don't realize what they have around them. We adults have seen that when we planted we had good crops, but now we are running into problems, and our prophecy says that one day our food will be stones.

[MAYAN LANGUAGE]

"Before we worked small plots of lands, we had good crops, and now we destroy forests and we work on large extensions of land, yet because of the deterioration of the land, although we do not have the crops that we used to have regardin' its abundance, regardin' its quality, we don't have the same crop any longer, although we plant in larger and larger extensions of land.

[MAYAN LANGUAGE]

"Again, our prophecy says it: We are worryin'; accordin' to Kilambalan[?] we worry about our water; Kilambalan[?] says that the old lady will sell[?] water. Why? Because it is already polluted water, so that with this gathering and with this message that we're--we're givin' and

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

hearing, let us think, let us think, let us ponder: We must do something for our world.

[MAYAN LANGUAGE]

"God is watchin' us. He sees us take the wrong path. However, we have our prayer, we have invocations, with our hankin'[?] we are beginning to reverse the situation. Let us follow the prophecy; let us follow God.

[MAYAN LANGUAGE]

"Today I realize that humanity, the different nations, are gathering here today, and this because of the power of God; our praying is havin' a result, because so many of us have--of us have prayed for today to be a reality, and we see it in this gathering here today. We ask Mrs. Boutros Boutros-Ghali to receive our symbol of the Mother Earth, and we pray that the United Nations will do something to protect Mother Earth.

"Mrs. Boutros Boutros-Ghali, for Mrs. Boutros Boutros-Ghali, the wife of the Secretary General

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

of the United Nations--

[LONG PAUSE]

--We come with a big heart to give you this symbol of the earth so that the earth be protected, that humanity be protected. The moment has come. We all wa--realize that we're givin' this with a big heart. Let us pray for our earth. It is absolutely necessary to work together to protect the planet.

"We see in this plaque the world and many hands that are sustaining the world, because the world is life, is not only a name; it is health; it is feeding. That is why the hands that we see here know exactly the meaning of the world: We are part of the world. If we lose the world, we lose the most valuable thing--that is to say, life, health, and food. That is why we must stop damaging the earth. Let us not cut so many trees; let us not break the ecological balance, because the world is like a ship. Let us be the

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

stewards of the ship here, all of us together."

[OVERLAPPING VOICES]

CHAIRWOMAN:

...and the Wisho[?] delegation would also like to give a gift to Mrs. Boutros Boutros-Ghali.

[FIRST NATION LANGUAGE]

TRANSLATION:

"As we just told you, the whole world is one. We are all part of the world. We must watch the air with the fire. The sun sees everything on earth, and we are going to present this gift to the head of the United Nations as a reminder that we say 'Come on us.' Here you see nature, the whole world."

[APPLAUSE]

[FIRST NATION LANGUAGE]

TRANSLATION:

"We would like to ask all of you to kindly stand up for a prayer.

[FIRST NATION LANGUAGE]

"On behalf of God, thank you for this day.

=58=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

Thank you for being with you. Our God is your God who will look after you, after us, after all of us. He will help us regain harmony. God--He is after all of us, and our message should go beyond this room, because God has made this possible. Thank you."

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Muchas gracias. Thank you very much. Don't leave yet: We have a very special guest that will speak to us now. We had him scheduled for this afternoon, but he must leave, so we now have a very special person that writes. His name is N. Scott Momaday, he's a Kiowa, and he's a Pulitzer Prize-winner writer, and he's, I guess, somebody that will tell the story forever in writing. So I welcome N. Scott Momaday, please.

[APPLAUSE]

N. SCOTT MOMADAY:

Thank you very much [CLEAR THROAT], and good

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

afternoon, it is now. You'll please forgive me:
My voice is very weak--I am suffering from a
cold.

I stand before you as a man from the West, from
the Great Plains. We've had speakers this
morning from the eastern part of the continent
and from--and from the far south in--in Central
America, but I offer you some words from the
Kiowa nation. I am Kiowa, and I would like to
speak to you on the subject of sacred grounds.

I've written a piece which I should like to read
to you. There is a--"a place, a round, trampled
patch of the red earth, near Carnegie, Oklahoma,
where the Kiowa gourd dances were held in the
early years of the century. When my father was
six or eight years old, my grandfather, who was
a member of the Tinebay[?] or gourd-dance soci-
ety, took him there.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

"In one of the intervals of the dance, there was a giveaway, an ancient plains tradition of giving gifts as a public expression of honor and-- and esteem. My grandfather's name was called, and he let go of my father's hand and strode out upon the dance ground. Then a boy about my father's age led a black hunting horse, prancing and blowing, into the circle and placed the reins in my grandfather's hands, still warm with my father's touch.

"The great muscles of the horse rippled in light, and bright ribbons were fixed in its mane and tail. My father watched in wonder and delight, his heart bursting with excitement and pride. And when he told me of that moment, as he did a number of times because I craved to hear it, I could see it as vividly as if I had been there. / The brilliant image of that moment remained in my father's mind all his life, and it remains in mine. It is a thing that related

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

him, and relates me, to the sacred earth.

"This afternoon is older than the giving of gifts and the rhythmic scraping of the red earth. My father's father's name is called, and the gift horse sputters out, whole, and the whole horizon in its eyes, and the giveaway is beaded, the blood memories of fathers and sons. Oh, there is nothing like this afternoon in all the miles and years around. And I am not here. But grandfather, father, I am here.

/ "To encounter the sacred is to be alive at the deepest center of human existence. Sacred places are the truest definitions of the earth; they stand for the earth immediately and forever. They are its flags and its shields. If you would know the earth for what it really is, learn it through its sacred places. At Devil's Tower or Canyon Bichel[?] or the Cahokya[?] Mountains, you touch the pulse of the living

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

planet; you feel its breath upon you; you become one with the spirit that pervades geologic time, that indeed confounds time and space.

"When I stand on the edge of Monument Valley and behold the great red and blue and purple monoliths, monoliths floating away in the distance, I have the certain sense that I see beyond time. There the earth lies in eternity. Sacred ground is in some way earned; it is consecrated, made holy with offerings, song and ceremony, joy and sorrow, the dedication of the mind and heart, offerings of life and death. The words 'sacred' and 'sacrifice' are related, and acts of sacrifice make sacred the earth. Language and the sacred are indivisible; the earth" and all its-- "and all its appearances and expressions exist in names and stories and prayers and spells.

"North American place-names are a sacred music: Medicine Wheel, Bear Butte, Bobakiveri[?],

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

Shocko[?], Sleeping Ute, Lukachukai[?], Wounded Knee. Mercia[?] Eliade[?] has said that 'The sacred in all times is the revelation of the real, an encounter with that which saves us by giving meaning to our existence.' 'Yes, yes,' I want to say, 'Here is a brilliant equation of the sacred with reality, salvation and meaning.'

"But there is more, for the sacred finally transcends definition. The mind does not comprehend it; it is at last to be recognized and acknowledged in the heart and soul. Those who seek to study or understand the sacred in academic terms are misled; the sacred is not a discipline; it is a dimension beyond the ordinary and beyond the mechanics of analysis. For those who would come to the sacred, to sacred ground, it is a kind of mystical experience, a deep and singular encounter.

"Sacred ground is ground that has been invested

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

with belief; belief at its roots exists independent of meaning--that is, its expression and object may escape what we can perceive as definable meaning. The intrinsic power of sacred ground is often ineffable and abstract.

"I behold a particular sacred place, the great gallery of rock paintings at Barrier Canyon, Utah, for example; there on the massive wall are large, sharply defined works of art, anthropomorphic figures in procession. They image ceremony in its ultimate expression--humans or human-like gods engaged in the drama of being. They perform the verb "to be"; they reflect the human condition; they signify humanity in all places at all times. They proceed from the depth of origin, from a genesis nearly beyond the reach of imagination.

"The figures of the eternal procession at Barrier Canyon are related to us in story. We do

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

not know the story, but we see its enactment on the face of the earth, that it reaches from the beginning of time to the present to a destiny beyond time. We do not know what the story means, but more importantly, we know that it means, and that we are deeply involved in its meaning.

"The sacred is profoundly mysterious, and our belief in it is no less profound. In Native American oral tradition, the reverence which humans have for the earth is a story told many times in many places in many languages. Speaking of aged men and women of the northern plains, Luther Standing There said this: 'It was good for the skin to touch the earth, and the old people liked to remove their moccasins and walk with bare feet on the sacred earth. The birds that flew in the air came to rest upon the earth, and it was the final abiding place of all things that lived and grew. The soil was

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

soothing, strengthening, cleansing and healing.'

"A prayer from the night chant of the Navajo begins with homage to Tsege[?], Tsege-ye[?], the place of origin, place among the rocks. It would be impossible to imagine an invocation of greater moment or power or a word or concept more elemental than the prayer from the night chant, which begins: 'House made of dawn, house made of evening light, house made of dark cloud, house made of male rain, house made of dark mist, house made of female rain, house made of pollen, house made of grasshoppers: Dark cloud is at the door; the trail out of it is dark cloud; the zigzag lightning stands high upon it.'

"But where there is the sacred, there is also sacrilege, the theft of the sacred. To steal the sacred is to rob us of our very selves, our --our reason for being, indeed our being itself.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

And sacrilege is a sin of which we are capable.
Just look around you.

"When I was a small boy, there was a box of bones in the barn of my Kiowa homestead on Rainy Mountain Creek, where I loved to go and visit my grandmother. They were the bones of a horse, a legendary hunter, a horse of exceptional speed and endurance. The horse belonged to my grandfather, who owned many horses and who died before I was born, just before I was born. The bones were for me a tangible link to my heritance; they were sacred; their very existence made" of the ba--"of the barn a singular place, a sacred shrine.

"And then one day I went there and the box of bones was gone. They had been stolen. Even as a child, I knew an unnameable sadness, a sense of loss that would from that moment adhere to my heart.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

MR. MOMADAY, CONT'D:

"The sacred places of North America and of Central and South America, indeed of the world, even are--are threatened even as the sacred earth as a whole is threatened. In my generation, we have taken steps, small, tentative steps, to preserve forests and rivers and animals; we must also and above all take steps to" prever--"to preserve the spiritual centers of our earth, those places that are invested with the dreams of our ancestors and the well-being of our children.

"It is good for us too to touch the earth. We and our children need the chance to walk upon the sacred earth, this final abiding place of all that lives." We must prever--"We must preserve our sacred places in order to know our place in time, our reach to eternity." Aho[?].

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Masi cho [?]. This morning you have heard the

=69=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 2/SIDE B

CHAIRWOMAN, CONT'D:

cry of the earth, our delegation asking for unity at the heart for the sake of Mother Earth, and in many different ways the children of the earth have been invited by the indigenous nations to touch the earth through the sacred teachings and the sacred places of the indigenous peoples of the Americas.

And with that thought, have a good lunch, because this afternoon we have also another very special program for you. And I'd like to ask the delegates--your lunch is on the fourth floor in dining room number six. So see ya'!

[APPLAUSE]

* END OF AUDIO FROM MORNING SESSION.

* END OF SOUND ON TAPE 2.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

CHAIRWOMAN:

...This morning we had some wonderful prophecies and messages from the indigenous peoples of the Americas from Mexico. This afternoon we have equally important messages from other First Nations. But before we get started again with our individual First Nations' delegations, I'd like to welcome a speaker from Mexico. He is Guillermo Espinosa Velasco, he is the director for Instituto Nacional Indigenista, and I welcome him to come and say a few words to us.

[SPEECH IN SPANISH]

[APPLAUSE]

Masi cho [?]. Thank you very much. There's been a very slight program change at this moment: We have a very special guest from the United States government, Miss Ada Deer[?] is here with us, she's the Assistant Secretary, Indian Affairs, United States Department of Interior, and we welcome her to say a few words to us.

[APPLAUSE]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASSISTANT SECRETARY:

Thank you. I'm delighted to be here among fellow indigenous people. It is truly an honor to address such an auspicious group, and you are to be commended for convening here to discuss the environment and how we are to survive in harmony with her.

I come with greetings from President Bill Clinton, Vice President Al Gore, and Interior Secretary Bruce Babbitt. Most importantly, I greet you on behalf of this country's indigenous people. The Year of Indigenous People is a year when we should pay homage to our ancestors, for their spirit, tenacity, and perseverance allows us to gather here today. It is also a time to rededicate ourselves to future generations. We owe our grandchildren the same legacy that our grandparents fought to leave us. They deserve an environment that is clean, a culture that is steeped with tradition, and language that celebrates our diversity.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

We are at a unique cultural crossroads in history. We owe future generations no less than what we have inherited. We must ensure that we embrace the challenges of the twenty-first century on our own terms: Tribal knowledge and tradition are the keys to the future.

You should know and understand that I'm a member of the Menominee Indian tribe of Wisconsin. The tribe still resides on our ancestral lands which are critical to lending an understanding of who we are as indigenous people. I was born on the Menominee Indian reservation, a land of dense, beautiful forests, a winding, wild river, and streams and lakes that nourish the land, the animals, and the people. I am an extension of this environment that has fostered my growth and enriched my vision. An appreciation and reverence for the land is fundamental to being Indian.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

Personally, you should know that forty years ago my tribe, the Menamenee, was terminated, twenty years ago we were restored, and today I stand before you as a true survivor of Indian policy. As indigenous people, we know that internal and external policies have tremendous implications upon our lives. We must strive to set policy rather than be victimized by it, and I'd like to emphasize this; we must strive to set policy rather than to be victimized by it.

Allow me to give you one such example, for it was one of the most compelling times in my life. It involved the termination and restoration of my tribe. Pardon my brief historical account; through an understanding of history, this empowers us with the lessons of the past. You should know and understand that I'm a member of the Menamenee tribe of Wisconsin; the str-- the tribe still resides on our ancestral lands, which are critical to lending an understanding

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

of who we are as indigenous people. I'm proud to say that my tribe has lived for thousands of years, at least five thousand years, on the lands in Wisconsin.

I was born on the Menominee reservation.

(Whoops. Ah, two pages here. Okay, little mistake.) My tribe's land was held by state-chartered tribal corporation. The termination act stripped us of our treaty-guaranteed exemption from taxation, and our tribal leaders were forced to begin to sell off ancestral land to pay state taxes. This was during the termination period, terrible period.

By the 1960's, my people were in despair. Poverty had sunk to new depths, and we faced the loss of our land, tribal identity, and culture. My own personal choice was clear, and I'd like to emphasize this: We all have personal choices in our communities, in our families, in

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

our tribes, personal choices. My choice: I had to leave law school, return to the reservation, and create a coalition of tribal leaders to reverse termination. The 1950's and 1960's were a low period for Indian people in the U.S. If we were not terminated, then we were often relocated to urban areas in an effort to assimilate us into mainstream culture.

During this period, the Menamenee collectively discovered the kind of determination that human beings find in times of impending destruction. Against all odds, we--we invented a new policy: restoration. Now, again, I would like to emphasize this: We, the Menamenees, invented a new policy, restoration. This is a possibility; this is the challenge that indigenous peoples in the hemisphere and across the world can exert and accept; you don't have to accept the policies; you can work to change them.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

Finally, after grueling work by more people than I could ever thank, our coalition pushed the Menamenee Restoration Act through the U.S. Congress. This act is a vivid reminder of how tribal people can hold other sovereign entities accountable. In short, we couldn't afford to agonize; we had to organize.

Later this year, on December 22nd, my tribe, the Menamenee, will celebrate the twentieth anniversary of restoration. Now, just think: from termination to restoration. We're also celebrating a sacred vision that has been maintained by our leaders for generations. In the program we have many voices, many prophecies from the tribal indigenous peoples here, my people too have visions, and I want to challenge each of you to think of your tribal vision and how you can then implement this vision.

The forest on our reservation is a vivid tribute

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

to that vision. Recently the Rainforest Action Network declared that our forest is better today than it was one hundred years ago through modern forest management. Our forest is better today than a hundred years ago, and I think that's a wonderful achievement.

This is a grand legacy and speaks to our spirit and tenacity as tribal people. Despite what the prevailing U.S. Federal policy may have been, our forefathers and -mothers always realized that we were extensions of the land, and if we cared for it then we--it would care for us: the true essence of sustainability.

I thank you for being here today. Be assured you have an indigenous voice in this vast government, and I know personally the ramifications of culturally appropriate and sustainable development. Tribal knowledge and sustainability are contemporary concepts that are essentially

=78=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

ASST. SECRETARY, CONT'D:

manifestations of age-old tribal customs. Thus, remember we must reflect on the wisdom of the past before we plan for the future, and all of us in our capacities as individual members, as tribal members, as members of government, have the challenge and the responsibility to think seven generations before us.

The decisions that we make today will impact seven generations. It's a heavy responsibility that our forefathers and foremothers undertook, and we must keep this in mind as we proceed in our tribes and in our governmental decisions.
Thank you.

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

We thank you for honoring us with your presence and we would be most happy to have you here this afternoon to witness the presentation of other First Nations here. And now we have a message from the Vice President of the Uni--United

=79=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

CHAIRWOMAN, CONT'D:

States, Al Gore. As many of you know, he's written a book on sustaina--sustainable development that many academics and people who work on theories of environment have read. But a voice of our people today is to be heard, and he has sent a message to us.

We have with us Ambassador Victor Marrero, the U.S. Representative to the U.N. Council on Economic and Social Council. Please welcome.

[APPLAUSE]

AMBASSADOR MARRERO:

Thank you very much. On behalf of Ambassador Albright, who is the permanent representative of the United States to the United Nations, and on my own behalf, I wish you all the best in your conference today. As indicated, I have a message to read from Vice President Al Gore, who sent the note to the North American Spiritual Elders care of Miss Carina Courtright. And the message reads as follows:

=80=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

AMBASSADOR, CONT'D:

"Dear Friends: I would like to take this opportunity to send my regards to you, the North American Spiritual Elders, as you come together for this 'Cry of the Earth: The Legacy of the First Nations in New York.' I regret that I am unable to attend such an unprecedented gathering of leaders of indigenous peoples.

"As you know, President Clinton and I share your commitment to protecting our nation's environment. It is altogether fitting that you should be holding this conference in this, the Year of the World's Indigenous Peoples. President Clinton and I understand that there is much to learn from the ancient wisdom of the past that you know so well as we chart our new directions for the future.

"I commend your efforts to address the important issue of environmentally sustainable policies and practices and their connections to in-

=81=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

AMBASSADOR, CONT'D:

digenous peoples. Native American peoples have been instrumental in addressing natural-resource issues, mostly as a fundamental aspect of their traditional lifestyles. In our time of concern for sustainable living and the preservation of the miraculous diversity found in our nation and in our planet, we can certainly stand to learn a great deal from the indigenous peoples of North America.

"We must all work together to protect our natural heritage--our flora, our fauna--and the overall health of our global environment. These goals have always been an integral part of the spiritual traditions of those natives of the soil of the Americas.

"Please keep me apprised of the accomplishments of this meeting, as well as any future events inspired by your conference. Again, thank you for the invitation to speak. I wish you much

=82=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

AMBASSADOR, CONT'D:

success in all your future endeavors. Sincerely," signed Al Gore. Thank you very much.

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Mr. Ambassador, please convey our thanks to the Vice President of the United States, Al Gore, and please tell him from us that the voices of indigenous peoples is being spoken in the house of justice in hope at the United Nations today, and we hope as we read his book that he will hear the voices of the indigenous peoples as well when the sustainable-development policies of the United States are being formed.

[APPLAUSE]

And we will carry on with the prophecies of First Nations. This next delegation had requested at the beginning when we started to talk that we spend a minute of silence in our own silent prayers to thank our forefathers that had gone before us and have allowed us to be here today, and that, for the indigenous populations,

=83=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

CHAIRWOMAN, CONT'D:

is a very big thing.

So I ask you each to bow your head to acknowledge our ancestors for a minute.

[MINUTE OF SILENCE]

Oh, masi [?]. And now I welcome and have th' honor of welcoming the Lakota delegation: Arvil Looking-orse, the nineteenth-generation keeper of the sacred pipe; Joe Chasing-Horse, Virgil Chill[?] Straight[?], and Awlie[?] Nepasane[?]. Please welcome the Lakota delegation to speak to you.

[APPLAUSE]

[SONG]

LAKOTA ELDER:

Dear Madame Boutros-Ghali, the Ambassadors of great nations who are here, my natural people, brothers and sisters, greetings from Lakota country, from my elders and spiritual interpreters. From them I bring this message: Mankind, humanity, has gone haywire; lands and

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

peoples are in turmoil and in chaos throughout the world; madness is everywhere. The United Nations is constantly in disagreement. One nation accuses another; war is imminent, never-ceasing.

In the United States, the most successful industrialized nation in the world continues to argue over trade, over money and wealth; driven by greed, they continue to be--to dig deep into the bowels of our sacred lifegiver, our first and only Mother, the earth who bore us all.

[LAKOTA LANGUAGE]

All my relations, listen to us, the natural peoples: It is said in the beginning there was a stone, and from this stone came the energy that we see in the sky that we call the sun. The stone who bore this: We call her Wea[?], because we call the sun We and the sun Ea. Wea is Woman.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

It is said in the first world we lived in a spirit world; in the second world we were the Wahute[?] Koyate[?], the root-nation people; in the third world we were the Wahutopa[?], the four-legged people. And today in this fourth world, we exist as Wahutnupa[?], the two-legged people. We live in the waters, on the surface of our land, and in the skies as Wahunupa[?].

There are many things that we could talk about which will take more time than the time that we are allowed here this afternoon. I will, however, give a brief description of who we are as Lakota before I mention some of the prophecies. If you look up into the sky at night, you'll see seven stars, a constellation, that appear as a great, the big de--dipper. These are the seven brothers of the Lakota, Dakota and Nakota nations.

I am a Titua[?], which is only one, but that

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

star is our father, that one particular star of the seven. To the east of our seven, the seven brothers, are the seven sisters who became stars and became a constellation from a sacred place called the Hisoppa[?] or the Black Hills. They gave us seven laws to live by and they gave us seven sites around the Black Hills, each with its own rituals and ceremonies.

The seven laws are very important to us, and as I talk about them, you'll understand why. Other nations, other peoples and civilizations, have similar laws, but sometimes they don't live by those laws.

Law number one: [LAKOTA WORDS], to carry the welfare of the people in your heart means to be generous and to share and to give. Number two: [LAKOTA WORDS], to have pity and compassion for all things that move. Number three: [LAKOTA WORDS], to have respect and to show your respect

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

by honoring them. Number four: [LAKOTA WORDS], to have a great mind, meaning also to be patient and to be tolerant. Number five: [LAKOTA WORDS], to seek humility, to be humble at all times. Number six: [LAKOTA WORDS], to be brave and courageous, to have fortitude and p--and to have principles and live by them. Number seven: [LAKOTA WORDS], wisdom, to have understanding of those laws and live by them every single moment of your life.

This is what guides us. We don't see that throughout the world; in fact, we see the opposites of all of these in the world around us: accumulation of wealth, greed, hatred, an eye for an eye, disrespect, and kill and destroy what don't agree with you. Impetuous--you think; you do things with your mind rather than with your heart.

We have--all have egos and arrogance. There are

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

man-made laws which says you are guilty--you are innocent until found guilty, lack of truth, lack of understanding. This is the direct result of misunderstanding.

And the things that I mentioned touch every facet of our lives. To talk and to go into the prophecies, the visions and dreams, would take a long time. So I will just give a brief synopsis, a summary of all these. I'll say it in Lakota first so that for those of you who study this might understand what I'm saying.

[LAKOTA WORDS]

"When the eighth star appears": When that eighth star appears, life is changing; life as we know it and--and the civilization that we know it is changing. That star is coming.

[LAKOTA WORDS]

"You will see uncommon events": You will see those things that are different than what you generally see.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

[LAKOTA WORDS]

"As unnatural events meets the real, unreal, and the impure ways, we will begin to see this change." Each of these I can go into greater detail, but to give you an idea what life is and how life is destroying us, when two men try to create life it doesn't happen, and when two women try to create life it can't happen. Life is meant to be created between a husband and wife.

[LAKOTA WORDS]

"When those things that are not supposed to happen begin to happen": I mentioned about what things has happened around this world when positive become positive, when negative becomes negative, when evil becomes evil, meets evil, nothing, never anything, good.

[LAKOTA WORDS]

"When those sacred circles spin in reverse," this is when we begin to see time in a--in a different way.

=90=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

[LAKOTA WORDS]

"The sacred earth which moves shows themselves in a different manner." These are only some of the lo--real, profound messages that has been said hundreds and hundreds of years ago by our spiritual interpreters. Another one:

[LAKOTA WORDS]

"When the women cry, it is difficult and unbearable. I will give my life."

[LAKOTA WORDS]

"Earth Mother alone will survive and live." When the earth cries, the mothers cry; nations cry; the thing, the green things that have roots and th'animals cry. All thing which moves and lives cry. The sacred hoop of life and understanding, they say, is broken, but it is also said in a great vision that in this generation, the seventh generation, since it is broken at Wounded Knee in 1890, we will mend it.

Help us, the good people. When you help us to

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

live, you help yourself and life around you.

Help us to live. Ko he [?].

FEMALE LAKOTA ELDER:

I am happy to see you all here. I am an elderly, as you see, and as a mother and as a grandmother and as a great-grandmother, first of all, I wanna thank to each and every one of you that made it possible for me to be here. As a mother I come here with tears in m'eyes, because as I say, I'm a mother, a grandmother, a great-grandmother, because of Mother Earth.

I'm--I've been around for three--oh, a little over three-quarters of the year--a century, I meant, and I've seen a lotta changes in this time. I've had great-uncles and my father that talked to me since I was very little. These are th'only prophecies that I know, that was handed down to them through their grandfathers way back.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

Then they--I was told that in the future there were really bad things coming, "And you will live to see it," I was told. And I'm afraid I have been around too long now. I've been seeing a lot of changes, not only in our people but our environment.

When I was a little girl, I grew up in a country home; I went to a country school too. In that time we had our well; it was a clean water; we had no electricity and no plumbing in our house; my folks took care of the water that w--our well; they made sure that we didn't waste that water. My father said, "This is your life; the water is your life; don't waste it; don't play with it. Take care of it."

And we lived in a wooded area, there's pine trees, it was a beautiful place, and he told us too about the wood. He even watched the wood, the kinds of wood that we should use for fire-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

wood, the kinds of wood we should preserve. These things I was told since I was very little. And as I say, our environment, as I said, I've seen lotta trees been cut that are green trees and are reserved where I am from--I am from the Rosebud reservation, and the trees are being cut, especially around this time.

Long ago the elders, they, my folks--what they did was they started to prepare for winter early, even as early as June; they started to get their firewood ready for that coming winter; everything they prepared; they dried food; they were ready; when the time came they had plenty. Now our new generations that are up now, around, they--they don't do these things. There is big changes.

No one has a garden any more like we did. We used our vegetables all year long, because we had a root cellar. My mother was a very really

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

busy woman, always doing these things, and she had us doing--helping her, and I try to keep that up, up to like just a few years back, because the--we have the weather change so bad that things don't grow like they used to any more. That's one of our environmental changes that I've seen. Things are not the same any more.

And I--I truly say that I am not a bit happy that I am still around to see this, because not only the environment, but our young ones have changed too. I'd see them day in, day out, and I think--I think sometimes I'm around strangers, 'cause these children are different from what I've seen when I was growing up. They--I think we have lost respect; respect was a thing that we were taught, I was taught, to have respect for yourself, your family, your home, th'environment. And these are all gone.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

The towns, the villages that we had back there are not the same any more. It makes me cry to see all this.

Well, in that time when my uncles, my great-uncles, as I--as I said, told me, they told me that we have lost our religion, it was taken away from us, and I remembered when I was about three or four years old, my folks took me to a ceremony, and it was a ceremonial horse dance. And something happened there when people were all prepared to have the ceremony, something happened, and then I don't remember, and later my Mom told me that the government had sent police over, and all the participants were arrested.

And after that--this may be in the teens, nineteen hundred an' twelve, somewhere around there --and from that time on, everything went underground, and our religion just left too. So how-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

ever, some people practiced underground, and the thing that--th'only thing, clinging hope that I have now, is that our young people are trying to come back. Some of them are doing everything else they can to come back and get their religion--

[SOUND CUT]

SIDE B

--were supposed to. All these things will become in a--

[SOUND CUT]

--our environment, everything will change. But my uncles, my great-uncles, when they told me things, it wasn't that way. They say the whites, the non-Indians that came here, the strangers that came here, are wiring us up, and when we're all wired up we will extinguish; we will not be around any more. There is another nationality from another country, another island, he said--they said; "He is the color of

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

LAKOTA ELDER, CONT'D:

our skin; he will rule this country. And we hope that your children will not be around then, because it's not gonna be the same."

Therefore, what he meant, what they meant, was th'electricity, the wires that are all around, and every day I sit there and there are more wires coming around underground, all around us, transmission lines all around there, and I sit there and look--I have this fear. This is one of the things that I heard way back there that just I have fear in me. That's why today I am here with tears in my eyes for my grandchildren and all little children.

Therefore, when this drum was brought in here, I too signed my name on it. And help us and yourselves so we may live longer on this planet.
Thank you.

[APPLAUSE]

=98=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

OVERLOOKING HORSE:

[LAKOTA LANGUAGE]

TRANSLATOR:

"My name is Overlooking Horse; my Lakota name is Horseman. I am keeper of the white buffalo cap pipe of the great Lakota nation. We are the caretakers and the guardians of the heart of North America, also known as Turtle Island. We have lived since the time of creation around the sacred Black Hills, our ancestral homeland and the heart of everything that is.

"Ancient ones say that less than five hundred years ago, life was so abundant here that flocks of birds would blot out the sun. It took four days for one buffalo herd to pass. Where is that abundancy of life today? Where is the buffalo? Where is the eagle?

"We have prophecies that have related to the future of our Mother Earth. Through generations these prophecies have been maintained, cour-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

ageously and accurately. Now we are in a critical stage of our spiritual, moral, and technological development as nations. All life is precariously balanced. We must remember that all things on Mother Earth have a spirit and are integrally related.

"The Lakota prophecy of mending of the sacred hoop of all nations has begun. May we find in the ancient wisdom of indigenous nations the spirit, the courage, to mend and to heal our Mother Earth.

"After Mother Earth was created, a grace, great grace, took place around the sacred Black Hills in an area called the Racetrack. The race was between the two-legged and the four-legged. The two-legged won over the four-legged ones; from that time on, we used the buffalo for food, shelter and clothing. Our first people were the [LAKOTA WORDS], the Buffalo Nation. The spirit

=100=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

of the buffalo has always been within our people; the buffalo face the wind no matter what the weather is; the status of the buffalo reflects the status of the Lakota people.

"A century ago, the buffalo was almost extinct, as were our people and our way of life. A century ago, it has been told that from that time on, we would be eating something similar to the buffalo; however, they would put their rear ends to the wind. That is why now, today, things are kind of backwards.

"The prophecy tells us that the spirit of the buffalo will return and so will our values and our traditional way of life. Another prophecy which has great significance for us in the story of the--the great flood which came to this sacred island long before the contact: A flood was sent to purify Mother Earth, and our people were residing in the area we know now as Pipe-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATOR, CONT'D:

stone, Minnesota. This sacred stone represents the blood of our ancestors.

"It was sometime after the flood that the sacred pipe was brought to our people by a beautiful being, a spirit woman, who we now refer to as the White Buffalo-Calf Woman. She instructed our people in the sacred ceremonies, on how to live in balance with life. The bowl of the sacred pipe is made of eashah[?], or the red stone, pipestone, of Mother Earth, and it also represents the female. The stem of the pipe is made of wood and represents the tree of life and the male. The tree of life represents the root of our ancestors; as the tree grows so does the spirit of our people. The only time that the pipe is put together to use is when we are in prayer.

=102=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"Today there is so much abuse and misuse that is happening. The prophecy tells us that the sacred pipestone is now turning white. This will continue as long as our people are misusing and abusing the sacred pipestone and our traditional way of life. It must be remembered that pipestone is a limited resource; as a limited resource it must be protected and used in a respectful manner and used only for sacred ceremonies as prescribed and instructed by the White Buffalo-Calf Woman.

"We must discontinue the commercialization and the sale of pipestone for non-sacred items. Pipestone must not be used as a tourist attraction here in America. Our spirituality is not for sale.

"The final prophecy I want to relate to you is that the dreams and the visions of the people will return. We must go back and humble our-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

selves at the original sacred place. So during this time we see the sacred hoop of our people mending. The dreams and the prophecies of our nations are coming true; the Great Spirit made everything upon Mother Earth; we are a part of the cycle of life where there is no beginning and there is no end.

"May peace be with you all [LAKOTA WORDS].

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Masi cho, masi cho [?]. It sounds to me like the Lakota nation has placed a challenge before all of us, the children of the earth. The buffalo faces the wind no matter what the weather is. But also, the number-one law is the care and the welfare of the people in your heart, and it's the same message that we got from the Wishau1[?] this morning in--in their call for unity. And with that, I'd like to thank the Lakota delegation again, and I would like very

=104=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

CHAIRWOMAN, CONT'D:

much to welcome the Iroquois delegation.

The people that are going to be talking to you today I have known for half of my life, 'cause I run into them on international level carrying on their message of their people all over the world. Jake and I: I was with Jake when he planted the tree of peace in Rome two summers ago, and it was a real pleasure to hear that he's planted the tree in the middle of New York, and I hope that one survives like the Rome one.

So with that, the Iroquois delegation: Leon Shenandoah, Audrey Shenandoah, Oren Lyons, and Jake Swamp. Please welcome the Iroquois delegation.

[APPLAUSE]

[IROQUOIS LANGUAGE]

TRANSLATION:

"As we are all gathered here today in this place, it has become my or our responsibility

=105=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

to bring a message to the people about how we
should care for our Mother, the Earth.

[IROQUOIS LANGUAGE]

"Our Creator has given to us our Mother the
Earth, and upon our Mother the Earth, from our
Mother the Earth, comes everything that people
need to sustain their life here on earth. We
are given the waters, the good, clean waters
which our life depends upon, and the many fruits
and vegetables, the food that we use to sustain
our lives we take from our Mother the Earth.

[IROQUOIS]

"Our 1--Mother the Earth provides for us the
medicines that we need in our daily lives as we
move about on this earth. These medicines are
provided for us to use, and we look at them or
think of them not as something that we use only
in times of sickness, but they are there as good
medicine for us that--to ensure that we might
have a good mind, a strong mind, a healthy mind,
if we would use them rightly.

=106=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"And they have a principal one, just as all of the life-giving plants do; everything that sustains our life have a principal one. Then also along with the medicines growing in the bush and growing from the lowest bushes up into the sky world, we have the trees, the woodlands, and we have--are ever thankful for the woodlands that we have, for they again are given to us as a gift that we might benefit from them and life a good life.

"And they have a principal one, this being the maple tree. And from this, again, we get the good medicine for life; we have the sweet water to drink when the air in our part of the country turns warm again. This is our sign that once again the warm air has returned that we might have life.

[IROQUOIS]

"We have our grandfathers, the thundering voices, who carry the waters to the land that

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

our food will grow; what we depend on for life,
our sustenance, will grow and be plentiful
again. And on moving about in the sky world, we
have our brother the sun, who brings heat and
light to the earth so that we do not walk around
and move about in darkness, and so that the
plant life will grow and that life will flourish
here on earth.

[IROQUOIS]

"We have also in the sky world our grandmother
the moon who shines down on us and who has a
direct relationship to the female life of all
the species living on this earth. She has a di-
rect relationship to the rise and fall of the
big waters on this earth. She ha--she is the
determinor of when life will come, new life will
be born, here on this earth.

"And also in the sky world are the beautiful
stars that we look on in the nighttime. There
was a time when our people were pure enough so

=108=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

that they ca--knew the language of the stars and they could communicate with the stars. Today in these times, there are few people who still have this power, this knowledge of the language of the stars.

"But we give thanks that the s--the moon and the sun and the stars are there still moving about in the sky world as they were given at the beginning of our time, the beginning of the Creation. And even if we don't any longer know the full language of the stars, we can look at them, and again, they are good medicine when you look at their beauty shining in the nighttime sky.

[IROQUOIS]

"Within our" profities--"prophecies, we are told that all of these things, all of these gifts for which we give thanks to our Creator, are the ones who will us when a changing of the earth is coming about, for they will be having been

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

abused, they will be withdrawn from us, and we can no longer depend on them. Among them will be our grandfathers the thunders who bring the rain and who dampen the Mother Earth, giving fresh water to drink to the earth, refreshening the s--the springs of water that we drink.

"And when the time comes and they will have finished their duty here on earth, the people will cry, the children will cry, for there will be nothing to look forward to that will tend to and care for the earth and everything that grows from it, our life-support system.

[IROQUOIS]

"And when the time comes and our grandfathers the thunderers will no longer carry on their responsibility, because people have lost respect, people have lost the ability to be thankful for the gifts that are given so freely from our Creator, that the earth will become dry and plant life will not grow any more, when the power of

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

our thundering voices, our grandfathers, is taken from us.

[IROQUOIS]

"Our brother the sun who gives us heat and light will also become something that will begin to take life. From the pollution in our language of today, the sun will become affected, and this brother of ours who has been a great help in bringing and supporting our life, so that plant life will grow and so that life will go on in the way that we are accustomed to it, will begin to decrease in the instruction that he has been given. Things will not be right with our brother the sun, and human people here on this earth will suffer from the heat of the sun rather than it being a benefit to us. Our children will cry and people will cry because of this that can happen to the sun.

"We do not know if mankind can change whatever the change is that is coming about. Our Creator

=111=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

did not tell us this; we are only told in our instruction that we must be ever-thankful and respectful and use these gifts wisely. And our brother the sun is one of these gifts that are so taken for granted. And so the prophecy says that people will suffer from the sun.

[IROQUOIS]

"And the people, the leadership, the governments," I'll say, "of this whole earth will no longer be able to sit together and talk in peace. They will not be able to come to decisions; they will not be able to come together to talk. And this will begin, we are told, in the land far across the big ocean, in the land of the white sand, and this will spread, and soon it will hit where our homeland is, and our leaders will begin in time not to be able to counsel and not to come to decisions when they sit and talk. And the people again will suffer from this.

=112=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"We are told that there will come a time when the people will come to the original people, peoples of the earth, asking and then begging for their help in how to deal with all of these things that will begin happening or will be happening to the people of this earth and to the earth itself.

[IROQUOIS]

"And we are told that the peoples of the earth who do not have an original way of life to follow will be making for themselves new ways to believe in, will be creating for themselves new guidelines to live by that are not originally from the Creator. And we don't know the outcome of this except that people will suffer and that they will be searching endlessly for a true way to believe in, a true way to follow.

[IROQUOIS]

"The rains, the rain clouds that bring us the rain that moisturizes the earth and allows for plant life to grow so that we might have life,

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

will have finished their duty; they will have become something that we won't see any more. But before that happens, we will have rain and rain and rain, and the rain will cause people to suffer, and the rain will cause people to be crying.

"And so at that time we do not know, again, what the outcome will be, except that people will suffer from the rain.

[IROQUOIS]

"And when the rain clouds will become out of balance and then the earth will have cracks in it from the dry, dry weather seasons and the people will cry from this, and many, many different kinds of upheaval will happen from the natural phenomena, the weather, and people will suffer from it, for we are told that all of these things that are gifts to us for our benefit are being misused, abused, and people take them for granted rather than being thankful for

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

whatever comes to us in the form of weather,
within our--our way of life, we are instructed
never to complain about any kind of weather that
we have.

"When we hear our grandfather's thundering com-
ing with a force of wind, there is surely some
elder somewhere in our territory giving thanks
and offering our sacred tobacco that our grand-
fathers the thunderers are still with us and do-
ing their duty and providing for our life.

[IROQUOIS]

"And then there will come times when the fierce,
hard-blowing winds, along with the thunders, the
heavy rains, will come from the direction of the
setting sun and will take much land with it. It
will take things that are growing along with it
and lay things flat, and the earth will sho--
slowly die," I guess you say in English. "For
things will not grow where this land has been
taken.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"And after about three more years of this happening steadily in sequence, one year after another, then we do not know what our Creator will have in store for us.

[IROQUOIS]

"And we are told that there will come a time when our good medicine from the earth, which has its own special thanksgiving ceremony all by itself, the strawberry, the principal of all the fruits, the fruit life on this land, will become scarce, and then one time will come when we'll not be able to see the strawberry. And the strawberry's good medicine to people. You feel very good when you see the fresh blossoms of the strawberry every year, and then when you see the fruit ripen everyone gets very excited, and it's a real uplifting of your spirit to see this come about. But there will come a time when we'll look for the strawberry and it will not be there.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"We have this thanksgiving for the strawberry that I mentioned, and we are told that when that time comes to our people, then we may use the red leaves if there are only leaves and give our thanksgiving still that the strawberry plant is there, although the berry has not appeared. And this will be acceptable as a thanksgiving to our Creator.

"The chief of the woodlands is the maple. And we will see the maple begin to decay and die from the top from the pollution in the earth and from the disrespect that has been given to the gifts that Creator has given us so freely.

[IROQUOIS]

"We have another message, further, in a meeting that will be held tomorrow.

[IROQUOIS]

"And there will come a time when you will see the male, the male portion of humankind, moving about in places that they're not--we're not ac-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

customed to seeing, behaving in a manner that the male person should not be behaving, for they will be in a bewildered state. Confusion has set in, into their minds, and not really knowing how to make decisions about what to do with whatever problems are at hand.

"They will be walking ahead of the leadership; they'll be walking in front of the leaders and showing great disre--respect for the leadership of the nations.

[IROQUOIS]

"And there will be a time when chil--babies, infants, will be born to this earth and they will stay only for a little while. Their visit will become shorter and shorter, and there will be much more of this occurring. And pretty soon there will be no more infants, no more babies. And I think in all our minds we know what can bring this about in these times today."

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

FEMALE IROQUOIS SPEAKER, CONT'D:

There's another one that he didn't mention that I will mention that has to do with the male and female. And when I was growing up, I was always told that there will become a time in our life when it will be hard to tell the difference between men and women, for they will be dressing alike and they will be looking alike and moving about in the same way, where women won't move about as women should, and men will not move about as the men should.

[IROQUOIS]

TRANSLATION:

"There will come a time when we will see the clouds bearing the rain that will come from the east rather than the west, from where we ordinarily see our storms coming from. And it will come with very fierce, strong force from the direction of the setting sun, moving toward the direction of the" s--of the--"When they will come from the direction of the rising sun"-- excuse me--"and move westward to the direction

=119=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 3/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

of the setting sun.

"And this, again, will cause much turmoil and fear. But to us it will be a sign that the changing of the earth is near, for this, these clouds, will--"

* END OF AUDIO ON TAPE 3, SIDE B.

TAPE 4/SIDE A

"...stern horizon, and--

[IROQUOIS]

--and we won't see them any more bringing the rain." Danito [?]. I myself have a very quick message for the women of indigenous from the women of the indigenous peoples, and I would say from the women of this earth: Our Mother Earth is crying from abuse and disrespect, and the mothers of the nations of this earth are also

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

FEMALE IROQUOIS SPEAKER, CONT'D:

crying. I'm speaking about the mothers who have not lost their relationship to our Mother Earth; I'm speaking about the mothers and the women who still are connected to the things of earth, to the lifegiving Mother Earth; I'm talking about the mothers who in spite of all of the stress in today's times--that are hanging on and really doing battle, that our traditions might live on, that these true ways that were given to our people will live on, that our grandchildren, our great-grandchildren, our children seven generations into the future will have clean water, will have water to drink, will have clean food to po--to take into their bodies, so that there will be life.

We are in very, very difficult times, and it becomes an individual kind of a thing for people to change their lifestyle in order for what is going on on this earth to change. We cannot wait for large, huge amounts of monies from huge

=121=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

IROQUOIS SPEAKER, CONT'D:

committees or organizations to make the changes for us. And in our nation, the women have a very noble, respectful place in our societies, and the women are in the forefront of keeping our traditions, of keeping our ways of life that were given to us in the beginning of our time.

And this is the way we are told that it should be. Our leadership do not make decisions without input, without the advice, without consulting with the women within our nations, because the mothers, the women, are lifegivers themselves.

So as the earth is crying, the mothers of the nations are bleeding in their hearts and crying also for the future generations of our people.

[OFF-MIKE MURMURED CONVERSATION]

MALE IROQUOIS ELDER:

With the Ungahue[?], which are the original people of this Turtle Island now called America,

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

IROQUOIS ELDER, CONT'D:

North America or South America, Western Hemisphere, with the original people here, the Creator gave us instructions, all of us, each of us, many nations, many people. We all have our own stories of creation, and they're wonderful stories, they're beautiful stories, and they're true, and we all agree with them and we believe them.

And for the Whininoshonee[?] and for all the people at one time, He gave us instructions of how to live, and this is what you have heard. And after He gave these instructions, then the leaders were supposed to carry that out among their villages and wherever they were, and then for the Hudinoshonee[?] in the time of great strife a thousand years ago or more, when we had forgotten our directions and we were fighting amongst ourselves, then at that time we received the Great Law, the Great Tree, the Great Tree of Peace. He gave us a symbol for peace;

=123=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

ELDER, CONT'D:

He gave us the process for peace that you call
democracy.

Those we have long before the landfall of Columbus on these lands; people were free here; they lived free; they were free people, free nations, understood that, independent and sovereign. And so we are yet.

And after we had been here a while, then our white brothers came across the sea not very long ago, some of our people say five days ago, five hundred years is all that you have been here, and yet look about and see what's happened. And at that time, we were instructed once more on how to survive and what we would have to do, to deal with. And we were told way back in 1799 by one of our chiefs who had been given instructions in a vision: He told us at that time that there were four things that you would need to survive on.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

ELDER, CONT'D:

One thing would be: "You must stay away from the strong drink, from the whiskey the white man brought; that will destroy your nation." He said, "The second thing that will destroy your nation is the Bible that he brings with him, the black book that he himself cannot agree upon; that will destroy your nation." He said, "The other thing that will destroy your nation is the fiddle or the culture of the people, what they bring"; he said, "That will destroy your nation." And the last thing he said was, "And the playing cards will destroy your nation. They will come. Any one of the four, together or singly: They will destroy your nation."

Those were the instructions we were given, 1799. And then we were told at that time that we would receive no more instructions. We have what we need to survive, they told us we have our traditional ways, our ceremonies, our thanksgiving, to carry them out, and that's how our people

=125=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

IROQUOIS ELDER, CONT'D:

will survive, no other way. That's how life
will survive.

[OFF-MIKE WHISPERING]

Our uncle tells me and reminds me that what they
said was that by keeping our traditional ways,
our thanksgivings, and carrying this out, we are
supporting life, that when we stop, when the in-
digenous nations stop giving thanks, then things
will stop growing also. And the values of food
will go down, the value of money will be
nothing, and all of the things that we're
talking about will come about. And so it's up
to the people.

And when he was given this message, he was in
despair. He said, "Well, what's the use? Why
should we try?" And they told him; they said,
"This will happen, to be sure. You make sure
it's not your generation; that's all that you
can do; it's up to you; each generation must
strive and do for themselves."

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

IROQUOIS ELDER, CONT'D:

And so Chief Jake Swamp will talk about the second message, the great symbol that he just planted in Central Park here in New York.

Dani[?].

CHIEF JAKE SWAMP:

I am going to talk about the symbol of the Tree of Peace as it relates to what was prophesied in the time when our peoples in those times were destroyin' one another through the use of weapons and warfare. When the peacemaker completed and he stowed[?] the leaders, he asked them to stand in a circle with joined hands, and with the tree in the center. He told them that one day this would happen:

"Somewhere from some direction a people will come, and they will bring with them sharp objects, and then they will start to chop at the roots of peace. The tree will weaken for a time and then the tree will start to fall. It will fall on the joined hands of the leaders," and he

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

CHIEF JAKE SWAMP, CONT'D:

instructed them to be strong when that time arrives. "Do not lose your grip," he told them, "For if you do, the peace will never return, for in the--in those times when you are burdened by its heaviness and its weight, there will be a great many children born, and when they observe you in pain of the burden that you have carried, they will move forward and they will help you to raise the Tree of Peace again."

And at this time, the prophecy has been fulfilled: Our leaders are tired because of everything that has come to our nation's territories, all the elements of discourse. But we are fortunate that many people around the world are now born as those children that were meant to be, so that we can promote the peace and make humankind understand that peace must prevail in the world if we are to survive as a human race.

[APPLAUSE]

It is true that we have many prophecies, maybe

=128=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

CHIEF JAKE SWAMP, CONT'D:

two hundred that I can think of in my mind. Many of these prophecies have already fulfilled; many of our children were borned deformed, as it was predicted by our ancestors, and it came to pass. Many other things are in store for our people. But one thing we should not forget is that we must have hope. Prophecies are warnings to us so that we must work hard to preserve our future for the benefit of our grandchildren in the future.

[SPEAKS IROQUOIS]

I give thanks today before we close that all of you people that came here and you stayed here all day long and sat in your positions, and you heard the messages of our brothers and sisters from north and south directions, west and east-- it is very important that all of the children of the world get together now to work towards a global peace that we all desire for our children. Thank you very much.

[APPLAUSE]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

CHAIRWOMAN:

I've been in this hall a few times, and I have never, ever heard it so silent; I can practically hear your hearts thumping, and you're saying to yourself, "Well, I don't wanna go to the bathroom in case I miss something." Masi cho, masi cho [?]. The call of unity, for unity and peace, is very strong again. Jake has said that some of the leadership from his generation and his grandfathers' generation are tired, and each generation can only do what it can do for--for its own generation in working to save the earth, 'cause we're in a rush for time, for our lives and for the life of Mother Earth. And that message has come across again very strongly in the Iroquois delegation, the presentation. Masi cho.

And now, last spring I had a--an opportunity to be in a meeting with a member of the Hopi delegation, and I was really moved when he said that his people had been walking the earth since 1948

=130=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

CHAIRWOMAN, CONT'D:

to tell the message in this house of peace. So it's with great honor, humility, we welcome the Hopi delegation.

[APPLAUSE]

Martin Syosh[?] Seyoma[?], the traditional spiritual elder. Thomas Benyatta, Emory Holmes, and Martin Hayonkowa[?]. Welcome. Manio[?].

[OFF-MIKE MURMURS]

HOPI ELDER:

I will ask for a silent prayer in the Hopi language.

[OFF-MIKE MURMURED PRAYER IN HOPI LANGUAGE]

First I just want to [CLEAR THROAT] thank you for coming here this evenin' to me as one of th' interpreters since 1948 for a [?] of our an--an--ancestors and the leaders in 1948, eighty-nine[?], a hundred years old, who had firm belief that someday we as human beings, childrens as mothers, would come together like this. And that said--they said that there'd be a house of Micah[?] standing on eastern land

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

HOPI ELDER, CONT'D:

someday; that means foreign government come on our land, put our house on our land, talk about human rights, equality, and justice, but has never opened the door to the native people in this land.

So they told us to knock on doors, four times if we have to, that's the final number, so last December I knocked on that door, and I was very happy that members of United Nations and other individuals, organizations, help us to bring this to fulfillment. So I'm very happy to be here to see it; I'm very happy to see you people who are here today have been chosen by the Great Spirit to bring this message to the brothers and sisters from across the country and who have means to correct change and stop this wrongdoing we're talkin' about today so that this will not happen in the future, but again, to appeal for our land for our children that come after us.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

HOPI ELDER, CONT'D:

And I'm very happy that Kashawisiuma[?], who was the firekeeper and member of that Yakyuma[?] who was a peaceful man, non-violent man, and he wanted to be Hopi, he wants to speak his language, he want to be like Hopi way, teach his own children in Hopi way, and his son was keeper of his own tablet that he had, and now Kashawisiuma[?] is the custodian of the sacred stone tablets, but this is kept in the firebrand[?] society.

And I'm very happy that others were here, members of the great Katima[?] society, and I'm very happy that it would be hard to find somebody to speak at United Nations or House of Micah[?] when time comes. And I'm very happy that these men were willing to come and willin' to volunteer to bring this message, and I will only interpret the message, but I will have something to say tomorrow. Thank you very much.

[MURMURED HOPI WORDS]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

HOPI ELDER, CONT'D:

Each one will have a brief statement, but Kashawisiema[?] will have a special message, and the others will have something to say also.

[MARTIN SPEAKS IN HOPI LANGUAGE]

TRANSLATION:

"When an interpreter mentioned our name here, and of course my people call me Martin Kashawisiema[?], and we are here today to be some of our own prophecies that Hopi knew about, and we came from the Hopi land to bring this message to you in this assembly today.

[HOPI LANGUAGE]

"We will hear a few of our prophecies as known, so that when you hear them we may begin to start working for the betterment of all human beings on this earth in the future.

[HOPI]

"We came somewhere referred to on the world where life was like this, where life becomes so corrupt, greedy, and everything went wrong, turned away from the law of Great Spirit, so we

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

who--who remember some of these things asked someone for permission to come to this new land and life. We know there was someone here, so after his--receiving his permission, we came, and we made an oath that we will live simple way that he has.

"And when we came, Great Spirit met us, and then we met a lady referred to as Spider Woman, and she gave us instructions and the food and many things that we need to know in this new world. And of course the people want Great Spirit to be our leader, but He refused, but He choose the leaders that the group will appoint, and then they will be given more instructions as to how to live on this earth, this land, this Mother Earth they call it, so that this world will never be destroyed.

[MURMURING IN HOPI]

"Corn, different sizes of corn, was placed before the leaders to carry wherever they go as

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

their food, and the first one pick up the longest ear of corn, and then at the last the small corn, and the Hopi received that, and that was a rare corn. The rest of corn were sort of imitation. So whoever picked that up: That will be their main food wherever they go. But Hopi received the real corn, a very small corn.

[HOPI LANGUAGE]

"Instructions were given to the leaders that was appointed by a group that were there [CLEAR THROAT]. And they all agreed that they will live the simple way the Great Spirit was living, and they're willing to adhere to His instructions.

[HOPI]

"They were given instructions as to how to take care of this land and their life. And they were to go to different directions and to build their homes on the rocky mesas and build out of native stone so that they will last for a long time. And they m--they must adhere to the basic in-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

structions as to what the Great Spirit gave them on a spiritual level. But he know that there may be some will turn away from leader and they might have to correct him later.

[HOPPI]

"And they built those houses in different directions. They built our homes and settled down, then set up their own spiritual foundations.

[HOPPI]

"When they came into the area where the Hopi people are now located, they knew that there was a Great Spirit, we called Him Masawel[?] in our language, moving around here and there, and He met them there. And so there were some other being there that knew that they had the power and authority to do many things, and as we follow His footsteps, the Great Spirit has lost some flower, violet flower that he had in his hand, and dropped them.

"Then a hornet told him, 'Pick it up.' When he

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

asked him for flowers to return to him, he said, 'No, I'll just keep it, 'cause later time other people might do something to you and cause you trouble, and as long as I have this flower I will help in a later time, as I have the head-dress that--made from very strong' like a metals, metal or iron, that hat, that 'I will be the one to help you in later time.'

[HOPI]

"The people asked Great Spirit Maserer[?] when they faced Him--they asked Him where He lived, and He said, 'I live over here, close by, called Orivi[?],' and they call it Siporivi[?]. And to the Hopi, people who consider many of these statements' meanings, consider that that rock was made so permanently like a metal or iron that mat together and become very, very stong rock point, that that's where He lives, Siporivi[?].

[HOPI]

"As we say, they have move out in four direc-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

tions with these instructions, the knowledge the Great Spirit has of how to take care of this land and life wherever they go. And then some of them went to four directions, but they're comin' back to that area looking for their real leaders who knows this and understand this. And so they want to be with them, so they're-- they're all comin' back into area called Ori-bi[?].

[HOPI LANGUAGE]

"Their leaders came to Great Spirit, and of course they ask him to be a leader, leader, but He knew within the heart of people there that some of 'em, some of them, are not goin' to follow, some are gonna do something that's not in line with these laws or--or rules, spiritual ways, and they might cause trouble later times. So He said, 'I will not be a leader, but you will be a leader for your people, and I will instruct you how to take care of this land for Me.'

=139=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

[HOPI LANGUAGE]

TRANSLATION, CONT'D:

"So each nation leaders were appointed; they were to take care of these people wherever they go, follow the instructions, and that they may be able to follow very closely this, the instruction was given to them, or they might be doin' something else. So He give them a choice, which way to go, whether they follow Him or do something else.

[HOPI]

"Many people came back to the Hopi area looking for their real leaders who have this knowledge and the power, and they would ask them before they admit them into their pueblos or village, 'What kind of religion are you bringing here?' And they will have to tell him what it is that they're bringing, and sometimes they have to be tested out, to perform ceremonies.

"And the big gentle rain came, then he knew that they are sincere and they will bring a good life

=140=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

to the people there, so they let him come in. Those that are boastful and will not put aside their destructive things: They were sent off to other place; they're not admitted into the village.

[HOPI LANGUAGE]

"So many good people, people that we refer to as a common or grass-root people, came into the village. If they're admitted in there, they will help whichever way to keep the law and clean and beautiful and lasting, and because it's the Great Spirit that's given them instructions, and they are to live a long time.

[HOPI]

"So many spiritual instruction was given to each group that came, so that they will know what they need to do and so they can take care of this land and life in a proper way so that there'll be no destruction to this, things on this land, Mother Earth, and so it will be a lasting thing that this, the spiritual instruc-

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE A

TRANSLATION, CONT'D:

tions, was given to them for that reason.

[HOPI LANGUAGE]

"Then if life become corrupted again like at other places and turn away from their spiritual instructions and warnings and prophecies that was given them and create problems with themselves and others, then it may be that the Great Spirit will have to step in, because as He said, He gave 'em all this knowledge profer--property and warnings and instructions, spiritual things, 'You live this life so to have a long, good life,' but if they turned away from it, then He said, 'I'm the first to give you all this knowledge, prophecies and warnings, if you live a good life, and later I will come back, but if you make a mistake or make trouble or mess up this life, then I will have to come back at the other end and purify, help clarify, clean up this mess in--in a later time to help you make life beautiful, clean, again.'

[HOPI]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

"So they live a long time as they follow the spiritual instructions and set up their sacred areas, and they--every day they go out to do what they can to provide food for their families, and they live a long, good life there.

[HOPI LANGUAGE]

"So in their sacred areas"--we call--we call them kiwas[?] and sacred centers--"they teach each other and younger generations about all these spiritual instructions, warnings, prophecies, and they go through a ceremony so they experience something, that if they don't have the things right, something happens to them. But if they do something right, things will be good, and that is what they are carrying on in --in Hopi area.

[HOPI]

"While they were there, they knew the prophecies, that someday some other people come that will have a lighter complexion," we call it a white-completed person, "they'll be coming to

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

them someday."

[HOPI LANGUAGE]

"This white brother who ca--came is very intelligent person, and he can invent many things, is able to write things, and he will bring many things that's supposed to be a benefit to the Hopi and many native people in this land. And if they misuse that, again, in later time, those are the things that may create trouble for us. And so they know these prophecies from way back, and it seems now that we are facing those problems here today when our white brother came.

[HOPI]

"So our white brother being an inventor, he would bring many things that's supposed to be a helper, but he would misuse that. Right now we see many machinery used for destructive purposes, and it may--also a time when he will take many resources and turn it into more destructive ways and purposes. And that is goin' against our law, our Great Spirit law of nature. And

=144=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

then he will try to grab all the many resources or land from those native people with the power he has built, and it may be that he will create more problem for all the--the living things on this earth by doing it.

[HOPI]

"And then he may also" invite--"invent a carriage that were pulled by ani--with animal first and later run by itself, and then he will have power to create what they called 'road in the sky.' That means airplane, where people would be traveling. And all those things were known: that when some things that they know happened, then we know we are into a critical moment, that we have to do something else to--to--to survive.

[HOPI]

"The life we were gonna face is--is very similar to the last stages at last where everything went without spiritual ways and the misuse of power. And as someone mentioned here from Six

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

Nations, a woman, that it's known to the Hopi
that woman be changed into like men, and the
woman's going either dress like men, and they
will also do something what mens are doing, and
eventually some of them just gonna strip almost
naked, woman'll be running around here, and we
get into this spirit that many problems gonna be
created there.

"And these are something known; many other
things as known to the Hopi; it's happening to-
day.

[HOPI LANGUAGE]

"We know that life will be so terrible, because
for many new inventions and new gadgets coming
into the people, Hopi and other native people in
this land, seemingly good, but they--they
turnin' off their spiritual ways, their moral
principles are being neglected, and they just
goin' out for a good time and going"--actually,
"goyaniscutti[?]" means like a crazy life, you

=146=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

don't know what--why you're doin' this and that.

"And we are gonna--will not listen to anyone any more. But they said there'd be a House of Micah standing on this land someday where lea--leaders will know and understand and believe some of the spiritual things, might be here, that we'll--we'll have to bring it here to give them a chance to correct change and stop these things so that this will not go on forever.

[HOPI]

"We know that we are gonna run into all these problems as created by human beings misusing their power that they invented and turn away from their spiritual ways, that we--when we bring it to this body in the House of Micah, there should be some leaders here understand this, really believe in the spiritual ways, really tryin' to live a good life and bring about better wa--better life for their own nations and people that they represent, that

=147=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

maybe we can get together and look at what we're doing with these new inventions that you hear instead of running around crazy-like.

"And the Hopi believe that that is what's gonna create this unity, argument and fighting and quarreling, and once we come together on this and understand the spiritual thing, I'm sure," he said, "that they will be able to bring about good life for all nations and every living thing on this earth.

[HOPI LANGUAGE]

"Most all the nations, all the people, have different languages that live around this earth and living on this land or Mother Earth. If we continue to misuse the power, turn away from our spiritual ways, then this mother, a living being, will shake us up: A greater earthquake gonna hit us. She's war--she's warning us that we're not following the instructions. Great wind, destructive cyclones, flooding different

=148=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

areas, in some place it will not rain, and hail-storms, destructive--All these things nature's gonna be warning us, but we don't seem to understand and we don't listen and we don't wanna correct ourself. We continue to do things that are creating this problem.

[HOPI LANGUAGE]

"So if the people in this House of Micah and other nations that hear, hear us do not correct, change and stop these things, then we g-- we're goin' to face much greater problems, greater destruction by nature, and it--it's gonna be real hard to help one another when nature and other things start to warn us very strongly.

[HOPI]

"The reason we are now coming to this House of Micah to bring this message because our an--our forefathers told us that we must bring this message wherever we may be able to get to, and this government was set up on our land, like a Canadian government, United States government,

=149=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

United Nations, and all talking about good life, human rights, equality and justice, and I think that we are now finally come to this House of Micah, it's a last attempt to bring corrections by this group here, and if they don't then we are gonna face terrible destruction by nature or warnings. We hope to save as many people as possible by bringing this message to this House of Micah.

[HOPI LANGUAGE]

"It is known, many prophecies to the Hopi, that one of them that today will bring this message to this body who have a power, authority, who have written documents to correct changes, things that are creating this on this land of the native people--then if everyone turned away from the spiritual instructions, no one corrects them, then this land or Mother Earth will turn over four times and put us who are surviving back down, way down under the earth where we start from, in darkness, tryin' to live again

=150=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

after that.

[HOPI LANGUAGE]

"So I'm asking all of you representatives of House of Micah, different organizations, and our brothers and sisters [?] from four directions that are here that know this, understand this, and if you do not correct, change your ways, and go back to the spiritual ways and really take care of this Mother Earth, we're all gonna suffer. There's no way we can help each other after this. World problem gonna be so terrible that nature will--will not listen to anyone, it's just gonna shake us up hard, and we cannot really help each other after that.

[HOPI]

"We know the prophecy, the--the terrible things that we're facing if we do not correct these problems that's goin' on here today. The real resources are being ripped off from native people's lands, some places without permission; a lot of the native people are landless, home-

=151=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

less, without help in this place they call home
in land, in land that's in their own country for
some reason.

"And if no one correct these things, and if
we're goin' to use the power that developed
military machinery, army, destructive things,
atom bomb, missiles, those are highly developed
for money, power, good times--if we don't stop
it we're goin' to have a terrible war coming.
We already have gone through First, Second World
War, and it may be third will or fourth will
come, and there'll be nothing left, because
the--the power's gonna be so great that one of
those bomb or whatever they develop will drop on
this land--there'll be nothing left on this
earth.

"This--we do not like to see it happen, so
that's why we came here, to tell you to do
something as soon as possible to correct these

=152=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

things.

[HOPI LANGUAGE, APPLAUSE, MORE HOPI LANGUAGE]

"Our elders have a firm belief that as human being, as brothers and sisters comin' together like this instead of fighting, using this machinery, destroying one another, every day will recede[?] today[?], we should put that aside and talk to us like--talk to each other like this, share the spiritual knowledge that we have from four directions, and maybe out of it we are gonna bring back good, balanced life for younger generation that's coming after us. And maybe for many of us here, we will have a long, good life, and I'm very happy that we are able to bring this message to this body.

[MURMURINGS IN HOPI]

"Before the people came over to this world, the New World, we were sick, they were sick, just as today we are sick from all this corruption. Now we are seeking a way to solve our present situation. This is the last world. We are not going

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

TRANSLATION, CONT'D:

anywhere from here; if we destroy this land, the highest world, which is like heaven, we will be given no other chance. So let us consider this matter seriously so that this world is not destroyed, so that we can continue to live and save this land and life for the generations to come. Thank you."

[APPLAUSE]

[?]. I just want to tell you, for some reason members of this House of Mica have put those circles up there representing four from east, west, south and north, from both directions you look at it. I think this message is right here. All the nations are here, four-directions people here, and I think it's time that you think about the future that they are talkin' about, we are talkin' about, and that we hope that we can save this Mother Earth, the earth, that we're still holding on for all people, that Mother Earth will not be destroyed.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

HOPI ELDER, CONT'D:

It's crying to us right now. Let's stop and tear away all these destructive things and do like what white people put on the rock across the building here, put all these bars, these st--instruments, destructive things, to ploughshares, and study war no more. Thank you very much.

[APPLAUSE, CHEERS, WHISTLES]

CHAIRWOMAN:

Masi cho [?]. From the clapping it's very clear that people have heard your message, that this is the most criti--critical moment not only for First Nations, but for all the people of the world and that we must change the direction that we're living our lives. That was the seven First Nations who have presented their prophecies to us today. I would like you to join me in thanking them, I'd like each of the seven delegations to get up, and I'd like to have a big hand for them. The delegations?

[EXTENDED APPLAUSE, CHEERS]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

CHAIRWOMAN, CONT'D:

Whoa, this is like a pop concert [LAUGHS].
Thank you very much, and I have good news too:
Each of the seven delegations that have presented
ed here today will have a chance after this
meeting's over, one person from each delegation
will meet with the Secretary General, Boutros
Boutros-Ghali, he'll give you--

[APPLAUSE]

--and it's as a symbol of the beginning of a dialogue. This is the beginning of real dialogue with First Nations, and it's a very symbolic gesture. Unfortunately, the time is not that much, but it's significant that we have some time.

Now, before we have our last speaker, I'd like to say thank you to a couple of people who worked so hard personally to put this together. Carina Courtright and Betsy Stang[?], could you please stand up so people can see your face?

[APPLAUSE]

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

CHAIRWOMAN, CONT'D:

And I'm sure, Carina, your mother would be very proud of you. And--and personally, I thank you for the honor for inviting me here to do this for you. But I also want your indulgence just for a few minutes.

There's a lady who was my spiritual mother, and she's here with us today, and I wanna acknowledge her. She's Elizabeth McKenzie from Ray[?] Edzel[?] from the Dogwood Nation. Elizabeth, could you please stand up so people know who you are?

[APPLAUSE]

Her and a delegation of four people have come all the way from the Arctic to be with us, to give us support today. And on--on that note, I'd like to thank all the elders and the youth who have come here to be with us, and I pray that each and every one of us have found a space in their heart to take the messages from here home to share with all of the children of the

=157=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

CHAIRWOMAN, CONT'D:

earth.

Now I'd like to invite Mr. Abraham Thaw[?], Am-
bassador--I'm sorry--the Assistant Secretary
General for the Human Rights for the U.N.

[APPLAUSE]

AMBASSADOR:

Distinguished representatives of member states,
distinguished representative of indigenous na-
tions and organizations, Excellencies, ladies
and gentlemen: I am deeply honored today to be
sharing this forum with you, honorable spiritual
elders of North America. (Thank you.) I am
deeply honored today to be sharing this forum
with you, honorable spiritual elders of North
American indigenous peoples: the Algonquin, the
Micmac, the [?], the Maya, the Hopi, the
Iroquois, and the Lakota.

We have gathered in this house of the United
Nations to hear the indigenous elders relay

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

their prophecies and describe their visions because we are all united by a common concern and a common aspiration: how to save our earth, how to build again the ancient bridge of harmony between the human race and the environment, how to ensure the respect for human dignity and fundamental human rights.

We all know that human rights and the environment are very closely linked. All too often have we heard about grave damage to health and the threat or loss of life not only of individuals but of world communities because of environmental degradation. Indigenous peoples have [?] all too many victims from such manmade disasters and have been calling on the world to pause and remember that humanity is an integrate part and an integral part of nature and that we must live and work in this world with respect rather than seek to dominate the earth.

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

An ancient Amadonian[?] proverb brings this message to the twentieth century in these words: "Treat the earth well: It was not given to you by our parents; it was loaned to you by your children." Hopefully, through the years the voice of the indigenous peoples of the United Nation has been growing louder and clearer, and United Nation action for the dignity and the human right of indigenous peoples has culminated in significant succession.

From 199--from 1917 when North American indigenous leaders traveled to the League of Nation to plead their cause to the 1970's when the indigenous movement organized the first international indigenous meeting to 1982 when the United Nations created the working group on indigenous peoples, we have come a long way. The working group on indigenous peoples has developed into a unique forum where indigenous representatives fully participate and voice their concerns and

=160=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

ap--aspirations for the future.

Through the years of the working group, we have been privileged to witness many expressions of indigenous values and spirituality, often spoken to us in the indigenous languages. In 1990, the Secretary General of the United Nations received an indigenous leader for the first time, it was David Copenava[?], Yanomami[?] from Brazil, and it is hopeful that three years after, 1993 was proclaimed by the United Nations as the International Year of the World Indigenous People.

And yet today not only is International Year a reality, but the United Nation is proud to have appointed Yogaberta[?] Menshu[?], the acclaimed indigenous leader and human cri--human-right fighter from Guatemala, as the good-will Ambassador for the year. The year, which is soon drawing to an end and which is expected to pave the way for a decade of indigenous peoples, has

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

oriented our work around two basic aims: The first is to raise awareness worldwide about the situation and aspirations of indigenous peoples; the second aim is to integrate indigenous concerns in the operation of the United Nations system with full indigenous participation in projects which may affect indigenous communities.

The world conference on human rights, which has held--which was held in Vienna in 1993, included important provisions in its final declaration and program of action. It urged states to ensure the full and free participation of indigenous peoples in all aspects of society, in particular in matter of concern to them. It recommends that advisory services and technical assistance programs within the United Nations system respond positively to the request by states for assistance which will be of direct benefit of indigenous people. It recommended

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

that the General Assembly proclaim an international decade of world's indigenous people, including action-oriented--including action-oriented programs to be decide upon in partnership with indigenous peoples.

The world conference also called on the working group on indigenous population to complete the drafting of the declaration on the right of the indigenous peoples at its eleventh session in 1993 and recommended that the commission consider the renewal and updating of the mandate of the working group on indigenous populations upon completion of the drafting of the declaration.

In this framework, I am glad to announce to the elders that the working groups on indigenous populations has recently completed an important part of its work: The draft declaration on the right of the indigenous peoples it has just adopted recognizes, among others, the right of

=163=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

indigenous peoples to maintain and strengthen their distinctive spiritual and material relationship with the land, territories, waters and coastal seas and other resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used, and to uphold the responsibilities to future generations in their regards.

[APPLAUSE]

The draft declaration also recognizes the right of indigenous peoples to practice and revitalize their cultural traditions and customs, the right to manifest, practice, display, and teach their spiritual and religious traditions, customs and ceremonies, and the right to revitalise, use, develop, and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems, and literatures.

Working group on indigenous population Rio conference on environment and development, Vienna world conference on human rights: Through this

=164=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 4/SIDE B

AMBASSADOR, CONT'D:

historic process, the world has learned to respect and listen to the wisdom of indigenous peoples and to recognize their unique contribution to civilization.

[APPLAUSE]

TAPE 5/SIDE A

This is a beginning, and we must continue. Once again, dear elders, I wish to express my deep gratitude to you, the spiritual elders of North America, for having shared with us your traditional prophecies ["prophecies"] and visions about the environmental and ethical crisis confronting humanity now. In this house of nations today, you have renewed our inspiration and our hope for a future which will respect the environment and the dignity of all.

Let me ensure you that the door of the United Nation is and will remain open for indigenous

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 5/SIDE A

AMBASSADOR, CONT'D:

peoples. Thank you.

[APPLAUSE]

CHAIRWOMAN:

Thank you very much. Masi cho [?]. We thank you for extending a hand to us; we thank the United Nations for letting us believe this is the house of hope and the house of peace. With that I just have a couple of practical announcements to make: Security would like the people that're up there to leave by the doors up there, the exit doors up there, and the--the delegations--your work continues in the small working-group session tomorrow, as your itinerary says.

And before we all stand for a prayer, I just wanna tell you and the people who were here this morning, this drum, which is a children's drum, is a dene[?] drum that was made by a man named John Enyegele[?] from a small isolated village called Deleny[?] on Great Bear Lake in Northwest Territories. It's a drum that has the witness

=166=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 5/SIDE A

CHAIRWOMAN, CONT'D:

signatures of all the delegation that are here, and it will be presented to the Secretary General to keep in this house of hope and peace for all childrens of the world to see as a symbol of what people have said here today.

[APPLAUSE]

And now will you please stand for the closing prayer?

LAKOTA ELDER:

The sacred drum is a symbol of the heartbeat of our nation. Also it symbolizes the heartbeat of our Mother Earth, a heart that beats within us all. Also, from the Lakota, on behalf of other indigenous nations that are here, we want to present this also with this drum so that five hundred years from now you will know that these things shall come true and that the elders had come here and warned you about these things.

The eagle-bone whistle, a very sacred being who we believe is a messenger from the great Cre-

=167=

"CRY OF THE EARTH"

TAPE 5/SIDE A

LAKOTA ELDER, CONT'D:

ator to this here, to this--this planet, not
only the two-legged but all that lives within
this world: This is the cry of our people.

[WHISTLE MUSIC]

[LAKOTA WORDS], all my relations.

CHAIRWOMAN:

Good night, and thank you very much.

[APPLAUSE]

* END OF AUDIO.

#

TRANSCRIPT BY WORDPRINT STUDIOS / (212) 472-2602.

Thank you!

EL GRITO DE LA TIERRA

Les pediré de favor que se pongan de pie. A Carlos Nakai para llevar a cabo una invocación musical.

Bienvenidos. Aquí hay un tambor de un niño para los niños del futuro. Y lo ponemos aquí, en la casa de la esperanza, para todos los niños del mundo.

Queridos amigos, es con gran honor y gratitud que nosotros, la gente de la Tierra hemos venido aquí para oír las profecías de los indígenas sobre la América del Norte en cuanto al cuidado de la Tierra. Les doy la bienvenida aquí, a esta conferencia, El Grito de la Tierra, Legado de las Primeras Naciones. Es sumamente apropiado que es este año, el Año de las Naciones Unidas sobre las culturas indígenas, que las primeras naciones de estos países han venido aquí a compartir con el resto del mundo sus filosofías en cuanto al cuidado de la Tierra. Y esto es en un momento de problemas. Y el mensaje es para todos los niños de la Tierra, y por primera vez compartimos en esta casa de esperanza y de justicia para toda la humanidad.

Nos complace mucho aquí que las personas dedicadas nos han

permitido a todos llegar aquí, y en este respecto quisiera reconocer a la Señora Boutros Boutros-Ghali que está aquí con nosotros hoy día, y quisiera expresarle mi agradecimiento aquí.

Y ahora, ayúdenme por favor a acoger a Su Excelencia, Samuel R. Insanally, el Presidente de la vigésima octava Asamblea General de las Naciones Unidas para que haga su presentación aquí, ante todos nosotros: Sr. Insanally.

-----*-----*

(Sr. Samuel Insanally)

Sra. Boutros-Ghali, distinguidos participantes, hermanos y hermanas, es mi gran placer esta mañana acoger a los líderes espirituales de siete de las naciones indígenas de las América del Norte, a esta Asamblea de todas las personas del mundo, de todas las naciones del mundo. Nos da muchísimo gusto emprender un diálogo con ustedes y continuar la conversación que algunos de nosotros empezamos el año pasado en la Primera Conferencia Ambiental Global que se celebró en Río de Janeiro, en Brasil, en donde voces indígenas hicieron un llamativo claro para mayor conciencia de las amenazas al bienestar de este planeta.

Como ustedes saben, estamos aquí en circunstancias difíciles. Aún si es un tiempo de paz, 80,000 soldados de las Naciones Unidas están desplegados en diferentes partes del mundo desde la antigua Yugoslavia hasta Somalia, arriesgando sus vidas para detener el gran estallido de conflictos nacionales y regionales alrededor del mundo. Economías nacionales se están tratando de proteger contra

los efectos del desempleo y de la recesión. Y aún si el aire afuera parece fresco y si la luz del día parece estimulante, sabemos lo frágil que es realmente la salud de esta Tierra.

El grito de alardeo hecho por muchos de nuestros científicos sobre el futuro del medio ambiente reflejan a sus propias preocupaciones sobre el futuro de la Tierra y la necesidad de vivir en armonía con la naturaleza, en su conjunto.

Yo creo que la reunión histórica de hoy día forma parte del reconocimiento cada vez más grande de Nuestros hermanos y hermanas de las primeras naciones indígenas que son los guardianes de la riqueza de conocimiento que es vital para nuestra sobrevivencia y la sobrevivencia de la riqueza tan extraordinaria de toda la creación. Nuestra presencia aquí, de hecho, es un acto de reconocimiento de una herencia compartida o común. Todos heredamos los legados de las primeras naciones del mundo. A través de miles de años de diáspora y de urbanización hemos perdido ya contacto con el valor perenne de nuestro lugar dentro de la naturaleza y del conocimiento de la naturaleza implícita.

Para muchos, la profecía se ha utilizado de la manera más común de la palabra, o sea, predecir el futuro: sencillamente, temblores de tierra, inundaciones, pestes y guerra, pero la manera en que lo vamos a utilizar hoy día, la profecía en sí tiene un significado mucho más fuerte y transformador. Consiste en esa forma de ver o de visión que inspira y moldea un liderazgo moral y espiritual verdadero.

En este siglo, hemos conocido la profecía de vidas tan

maravillosas como las de los líderes Mahatma Gandhi, Albert Schweitzer, Dag Hammerjskold, y Martin Luther King Jr., entre otros. Todo verdadero líder debe poseer esta visión, así como el valor de seguir su camino, independientemente de los problemas a los que haga frente.

Hoy día nos reunimos en tanto que líderes que aspiran a esta visión, en este Año de las Naciones Unidas de los Pueblos Indígenas del mundo estamos en un Consejo con una meta clara en nuestras mentes y en nuestros corazones. O sea, como representantes de muchos países aquí unidos debemos ayudar a establecer un pacto universal entre la humanidad y el planeta. Como guardianes de las tradiciones de algunas de las primeras naciones, ustedes tienen una importante contribución que hacer, compartiendo su sabiduría con el resto del mundo. Y lejos de ser, sencillamente, un acontecimiento sin precedente o sin historia aquí en las Naciones Unidas, este foro, diría yo, es sólo el principio de un diálogo continuo en el espíritu de una nueva asociación que ha sido creada entre los pueblos indígenas y las Naciones Unidas, que fue decidido como meta del Año Internacional de los Pueblos Indígenas del mundo.

Tratemos pues, hoy día, de tratar de alcanzar este entendimiento recíproco tan necesario.

Muchas gracias, Su Excelencia, y ahora, en nombre del Secretario General de las Naciones Unidas, Boutros Boutros-Ghali, quisiera acoger al Embajador Joseph Reed, asistente del Secretario General para relaciones públicas.

(Sr. Joseph Reed)

Muchas gracias, Sr. Presidente de la Asamblea General, Sra. Boutros-Ghali, auspiciadores de esta conferencia importante, excelencias, delegados y amigos:

En nombre del Secretario General de las Naciones Unidas, el Doctor Boutros Boutros-Ghali, me complace acoger a las Naciones Unidas a todos ustedes participantes de esta conferencia que tiene como tema: "El Grito de la Tierra: el Legado de las Primeras Naciones".

El Secretario General me ha pedido que les exprese sus mejores deseos para el éxito de esta conferencia tan importante que se centra sobre una de las preocupaciones más importantes del mundo actualmente. O sea, cuestiones multiculturales y ambientales.

Los líderes espirituales de las cuatro direcciones han venido a Nueva York, a esta casa de paz, con un mensaje. Se trata de un mensaje de grito de alarma, que todos nosotros, independientemente de nuestra nacionalidad o de nuestra creencia, debemos compartir.

En 1992, en Río de Janeiro, en Brasil, la comunidad mundial hizo un grito de preocupación, de problemas, de dolor, al ver el estado del planeta. Y este mensaje ha sido escuchado, ha sido tomado en cuenta. Ya no podemos seguir usando los recursos de la naturaleza como si fuésemos nosotros, sencillamente, los que la controlan. Ya no podemos seguir actuando como si fuéramos los conquistadores de la naturaleza. El Secretario General ha enfatizado el hecho de que se trata de crear el camino hacia el desarrollo sostenible. O sea, tomar en cuenta las aspiraciones

legítimas de la gente para mejores normas de vida, asegurando, al mismo tiempo, que las generaciones futuras mantengan las calidades de la vida en armonía, o armónicamente, con nuestro planeta.

La responsabilidad de esta generación es enorme. Está en nuestro poder destrozar el organismo vivo de la naturaleza, pero está también en nuestro poder el preservarlo, el nutrirlo, el reemplazar el robo con la armonía y el desgaste con la conservación.

Las preocupaciones acerca del desarrollo sostenible han llegado tarde, pero no demasiado tarde. Hemos sabido, a lo largo de los siglos, como el poeta William Blake, que todo lo que vive es sagrado, que la vida goza en la vida misma. Hoy día los líderes espirituales han venido a esta casa de paz en esta conferencia histórica para recordarnos de esta verdad.

Es el deseo sincero del Secretario General que vengamos aquí a compartir sus preocupaciones y su goce en la vida. En nombre del Secretario General, Doctor Boutros Boutros-Ghali, les ofrecemos nuestras presiones de mejores deseos para la conferencia y los acogemos calurosamente a las Naciones Unidas que son sus Naciones Unidas. Muchas gracias.

Ahora con gran agradecimiento quisiera acoger a la delegación algonquina del Canadá: William Comanda, el guardián de Comanka, y Frank De Conti, Edmund De Conti y Mark Thompson, bienvenidos.

(Delegación algonquina)

Quisiera agradecerte, gran creador, por el poder estar aquí hoy y compartir contigo el mensaje sagrado.

Estamos aquí debido a la emergencia del grito de nuestra madre naturaleza y la preocupación que tenemos acerca de todas las formas de vida, físicas y espirituales.

Estamos de acuerdo en presentar aquí a las campanas wanpon que son un lazo con las fuerzas espirituales; que contienen la fuerza y el conocimiento de la vida del pasado y hasta el presente y el futuro. Vienen aquí de otras dimensiones. Lo que les vamos a explicar aquí mediante estas campanas wanpon es lo que son, de dónde vienen, por qué son sagradas, lo que nos indican o lo que nos dicen sobre el futuro, la advertencia que contienen y porqué tenemos la posibilidad de elegir el futuro, cómo están allí todas las respuestas, pero sólo si escuchamos y si nos unimos al mundo espiritual. Si no, el equilibrio, la armonía de la Tierra cambiará y la vida estará destrozada por este proceso. Es por eso que la cura es esencial.

Es la primera campana wanpon siete diamantes, que representan a los siete fuegos. Rezamos diario de que regresarán las aguas como fue decretado por el Creador, cuando sólo vivían las primeras naciones en el continente de las Américas. Nuestras aguas eran puras y saludables. Hoy día, hay muchas enfermedades que surgen de los venenos que se encuentran en las aguas. Los doctores tradicionales no encuentran la cura para las enfermedades que os enfrentan, y cuesta una cantidad increíble para los departamentos

de salud o médico que están tratando de salvar vidas. Hoy día, las fábricas de papel siguen contaminando el agua y estas entidades no están ayudando a limpiar las aguas. Se contaminan con las lanchas de motor y con los gases que se emana al agua, y esto continúa en el norte del Canadá de manera continua.

Y esta es la primera reunión del primer diamante. Oramos diario a nuestra madre naturaleza y le pedimos al Creador que nos ayude a salvar a la Tierra para que pueda seguir proporcionándonos todo tipo de frutas, de nueces, y de jardines. Rezamos que la contaminación del aire se terminará para que todo tipo de pastos y de medicinas tradicionales sigan existiendo y sigan siendo fuertes.

Le pedimos a la madre naturaleza para que pueda seguir haciendo lo que hace, o sea proporcionar nutrición y crecimiento a todos los organismos de la creación sobre los cuales ella es responsable. Le rezamos diario al Creador para que nos siga proporcionando los bienes que nos ha proporcionado siempre para que podamos hacer todo tipo de canoas, de zapatos de nieve y para que nos dé la fuerza necesaria para que nuestros hijos no tengan frío.

Y agradecemos a nuestros creadores por todos nuestros árboles. Es muy triste ver lo que vemos hoy día. O sea, se están muriendo todos los árboles debido a la contaminación atmosférica. Ya no existe el árbol grande blanco. Las industrias no están ayudando a preservar estos árboles y no ayudan debido a su manufactura de producción en masa de estas maderas.

Oramos día a día para que el aire que respiramos se purifique, para que quedemos sanos. Ahora no podemos ver las distancias que

veíamos en los años pasados. Estamos respirando aires envenenados día a día, y esto hace que nuestras mujeres tengan cáncer y otras enfermedades.

La vida silvestre no está muy sana, como lo hemos visto en estos veinte años. Nuestros animales, nuestras relaciones con las aves se dañan más y más y van muriendo por el problema de la contaminación de la atmósfera.

Quinta lectura. Oramos, día a día, para dar la solución que salve a nuestros niños de las drogas y el alcohol, que destrozan sus vidas, los privan de nutrición; son malos hábitos, y roban también a los padres, y al robar se convierten también en mentirosos profesionales. Nuestros niños, así, no sabemos cuándo dicen la verdad.

Sexta lectura. Oramos que nuestros peces regresen tal y como el Creador los creó. Nos inquieta el destino de todos los seres vivos del agua, pequeños, grandes, que actualmente son víctimas de la contaminación y de la destrucción, mientras hablo aquí.

Séptima lectura. Oramos para que nuestras aves pervivan porque también sufren por la contaminación del aire, y también sus alimentos, como las moras, están empezando a desaparecer. No pueden pervivir: el agua también está contaminada y esto empeora la situación en nuestra relación con las aves. Se están envenenando por ese tipo de materia dañina. Nosotros como pueblo estamos convencidos de que cuando nuestras relaciones con las aves y cuando vemos que nuestras aves están desapareciendo, entonces vamos a ver que desaparece día a día la vida entera.

La profecía del séptimo cinturón. Nuestros antepasados, pueblo de oriente, los beothuks, hablan de los siete profetas. Los abuelos advirtieron a los pueblos acerca de este último profeta. ¿Hablará en serio o no? ¿Sucederá a nuestro pueblo lo que él anuncia? El séptimo profeta, cuyas advertencias presentaron los abuelos, los jefes, hay que obedecer; hay que observar el comportamiento de las nuevas generaciones. Así se ha de reconocer otra vez los deseos que tenemos, y vemos como se convierten en codicia.

Tercera profecía: se advirtió que cuando llegase el tercer profeta, él iba a tener algo en la mano, como cuchillo o arma de fuego. Tenemos que tener cuidado. Ha de herir o matar con esa arma.

Cuarto profeta: el pueblo fue advertido de que el cuarto profeta ha de vivir entre nuestra gente y, por lo tanto, ha de mezclar la sangre de nuestra sangre.

Quinto profeta: el pueblo fue advertido acerca de como iba a hablar: con su lengua. Si habla del Creador, se conocerá por su manera de hablar.

Sexto profeta: el pueblo fue advertido de que este profeta ha de llegar del este, y ha de dirigirse hacia el oeste. Ha de violar los recursos minerales de la madre tierra, de la pachamama.

Séptimo profeta: se advirtió a los pueblos de esta séptima profecía. Cuando llegue el séptimo profeta, éste ha de tener tres colores distintos de razas que no existen entre nosotros. Ahora, nuestros abuelos lo han explicado. Llegará uno que tendrá un manto

negro, con un cinturón con una cruz. Su trabajo es como los reflejos del amanecer. También sus enseñanzas tendrán reflejos.

Nuestros abuelos dijeron que habrá otros que han de venir, numerosos como los árboles. El abeto, que se ve, es el que tiene el color de esa persona. Y examinemos el otro lado. Y verán, dice el profeta, que será el color de la otra persona, el color del álamo: Examinen los árboles del color rojo, los de la madera roja, y se consignarán a sí mismos, se verán a sí mismos, y en la otra dirección verán el árbol de madera negra, y es el color de esta persona. Y luego vuelve al este, donde también hay pueblos.

En los 1800 se dividieron los cinturones y se convirtieron en dos diamantes. Nuestros abuelos mencionaron que esto significó que son dos naciones snovak que dejarán de existir, los demerotox y los mohicanos. Cuando se encendió la hoguera en el rumbo este, hacia el oeste, los algonquinos entonces se vincularon y entendieron de mar a mar. Y cuando se encendió la hoguera en el otro rumbo, se dijo que no se iba a hablar por cuatrocientos años. Ya el pueblo ha empezado a manifestarse por el reconocimiento de sus derechos y de sus tierras. Cuando el fuego del oeste se encienda, el viaje hacia el este significará la llegada del cinturón de doble diamante, y habrá una gran reunión, y ha pasado, y se conoce como el referendo. Esto se empleará para destrozar a los principios de nuestra nación, nación del continente norteamericano. Esto no fue así. Los imigrantes se desalentaron y no siguieron adelante con su referendo.

El Creador permitió dar visión a la primera nación. Los

abuelos dijeron que, cuando llegue el momento, la primera nación habrá de tener la oportunidad de recibir los derechos y leyes naturales.

El segundo diamante ha de cerrar los ocho diamantes incrustados en las fogatas de las siete naciones. A la sazón habrá purificación, saneamiento de la Madre Tierra, más de dos tercios de la primera nación ha de perecer. Mucha gente cree que el Sida está matando a millones de personas hoy. La Madre Tierra, la pachamama, con desastres naturales como tornados, terremotos, incendios e inundaciones. He ahí la historia de los pueblos de la primera nación y de sus profecías.

Este cinturón se conoce como el cinturón del árbol doblado. Por un lado, los abuelos pusieron los cuatro colores, cuentas de cuatro colores, que representan las cuatro razas. Al otro lado del cinturón, los abuelos pusieron cuatro cuentas que representan los cuatro rumbos, los cuatro vientos, para identificar así el viento blanco, el viento del oeste, del este, del norte y del sur.

Las tres personas que están ante el Creador, hombre, mujer y la cruz, las enseñanzas para que el pueblo las siga. Cuando llegó el hombre blanco y puso pie en esta tierra, significó que sus enseñanzas eran, pues también del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Nuestro abuelos mencionaron que habrá matrimonios mixtos y que los idiomas se perderán. Será la lengua madre la que habrá que enseñar a los niños. La mujer indígena se casará con el blanco; el idioma de ese grupo seguirá perviviendo. Si una primera nación

casa a un hombre con una mujer blanca, disminuirá la fuerza del grupo.

En los años 1700 los franceses y los snowak y los ingleses acordaron con que los primeros pueblos siempre serán prelación en lo que se refiere a las decisiones a las que se llegase en sus tierras. Y habrá que compartir ecuánime de los recursos. Después de 1850, el pueblo primero sigue en sus situaciones mientras que los pueblos blancos viven en sus casas caras, en departamentos lujosos. Esto le ha pasado al pueblo francés como le ha pasado al pueblo inglés. Es decir, que dependen más y más del Creador. Los ingleses tuvieron naturalmente la codicia de la tierra y de los minerales, y la codicia de poseerlos.

Este cinturón wampum se conoce como el de los Tratados. En el año 1776, Estados Unidos se separó de los ingleses y accedió a su independencia. Los de Boston y las tribus de los primeros pueblos, hasta 1796 llegaron a un acuerdo de fronteras, y se convirtió el acuerdo en un tratado, y se menciona en el tratado que habrá libertad para los pueblos de las primeras naciones, para que libremente crucen las fronteras, se queden en el Canadá, o pasen a los Estados Unidos libremente, sin ser hostigados. ¿Qué pasa con el primer pueblo hoy, con la primera nación? La primera nación es objeto de hostigamiento, de acoso, siempre, sus posiciones se están incautando en las fronteras. Su derecho de reconocimiento de primer pueblo no se está respetando ni se está honrando.

Lectura. Nuestro idioma es el espíritu del corazón. Aún si

no entendemos lo que estamos diciendo, estamos llegando al corazón, al alma, al espíritu de ustedes. Cual canción, así tomemos el mensaje espiritual. Reconozcamos el apoyo que damos a los abuelos y a los jefes por su prudencia. Esto surge en los mensajes de nuestros jefes y abuelos sabios.

No estamos hablando en vano hoy. El entendimiento vendrá cuando tengan tiempo de asimilar todas estas palabras. Llegará ese momento.

En nombre de los delegados algonquinos, queremos agradecerles por haber dedicado tiempo para escucharnos y escuchar los mensajes sagrados que queremos darles esta mañana. Gracias, y bendiciones para todos ustedes.

-----*-----*-----*-----*

Y ahora, tras agradecer a la delegación algonquina por lo que han compartido con nosotros, ahora queremos pedir a las otras delegaciones del Canadá para que vengan y compartan sus prudencias con nosotros.

Presentamos a la delegación de la nación Micmac: David Chio Toli, Aguila Manchada, Allen Bresk, Kerri Matalak, y Mike Thompson. Error, Brian Francis. Vamos a darles la bienvenida.

-----*-----*-----*-----*

(Delegación Mic Mac)

Da mucho gusto ver a todos los que están aquí presentes. Gracias por el don del amor, del cariño. Traemos un mensaje a los compañeros y compañeras para que oigan el clamor de la Tierra: el de los niños, el de los animales, el de nuestros pueblos indígenas.

Por favor ayúdennos y escuchen todos y todas.

Pedimos a que el Gran Espíritu se haga presente y nos guíe para lograr la curación. Que el espíritu del águila abra nuestros ojos en nuestras relaciones. Es momento muy importante para todos los pueblos del mundo entero. Los abuelos me han estado diciendo, y yo he estado diciendo al pueblo, que éste es el momento de nuestra última oportunidad. Un pueblo nativo necesita tener un escaño entre las Naciones Unidas de este mundo. Necesitamos un puesto, y en este año, del Año de los Pueblos Indígenas, dénnos ese puesto; somos el único pueblo que no tiene un puesto, que no se sienta con el resto de los países y el resto de las naciones. Y ahora es nuestro anfitrión las Naciones Unidas. No nos metimos aquí. Hemos estado aquí. El Gran Espíritu nos ha traído aquí, hace mucho, mucho tiempo. Así que, yo quisiera tener en mi propia casa un lugar de aglutinamiento y si el Consejo de las Naciones Unidas llega a esa decisión, mucho se cambiará. Vamos a salvar muchas vidas. Yo no quiero que mis dos niños mueran. Y son mis hijas. Todos tenemos niños y niñas, y no queremos que mueran.

Así que, se están cumpliendo las profecías, y esto ya está sucediendo hace tiempo. Así que escuchemos con mucha atención. Oigan nuestro clamor, nuestro pedido de ayuda, esperanza para todos.

Estamos en las últimas etapas del mundo, en que un gran espíritu toma a la Tierra en sus dos manos y la asfixia.

Este año se abrió la puerta del este en Cape Sernufan en el Canadá, en la parte más al este de la América del Norte. Pero esto

no ha sido completo. La gente del lago se ha unido al círculo, y se ha unido al círculo según la filosofía siguiente.

Si usted se cura a usted mismo, cura a la familia, y la familia cura a la comunidad, y la comunidad a la nación y las naciones al mundo.

Todas las profecías de las naciones se complementan. Ha llegado el momento de dejar de acusarnos los unos a los otros; ayudarnos, curarnos y seguir hacia adelante, porque la sobrevivencia del mundo como lo conocemos está en nuestras manos. Debemos digerir la sabiduría de nuestros ancianos y usarlos para el bienestar de los otros.

El camino en la América del Norte mediante monumentos naturales y petroglifos nos ayudará a este respecto.

Este conocimiento está guardado en manos de nuestros ancianos y de aquellos miembros de una comunidad que cumplen con las leyes naturales del gran espíritu: respeto, la honradez, amor. Y sin tener una de estas cualidades no se pueden tener las otras tampoco.

Ya ha llegado el momento de que los padres, las madres, los abuelos y las abuelas y los niños ayuden a curar a este mundo. Asegúrense de que ustedes participen también. Gracias.

Gluzkap, cura a nuestra tierra.

Señoras y señores, e invitados especiales, nuestros antepasados estudiaron los acontecimientos que ocurrieron en esta tierra que afectaron a los pueblos indígenas. También recordaron los datos del pasado, del norte, sur, este y oeste.

Recordar o registrar los acontecimientos sobre nuestra tierra en montañas ríos y lagos, lo han hecho. También estudiaron el cielo y cómo afecta los acontecimientos. Los indígenas registraron esto desde el principio de los tiempos, desde tiempo inmemorial. Nuestros ancianos han pasado los conocimientos y la sabiduría de una generación a otra. De los niños de sus hijos, a sus hijos, a los hijos de los hijos, y hasta el presente. Registrando su propia historia, y su tierra, y sus vientos, nos permite guardar todo esto para siempre. Así como sigue existiendo, o igual como sigue existiendo el sol.'

Nuestros ancianos, en el pasado, vivieron según los ciclos del sol, de la mañana, y esto estaba relacionado con los días, los meses y los años. Nuestra cultura fue trasladada, pasada hacia nosotros por nuestros ancianos, y se nos ha dicho que en el pasado, una persona misteriosa viajó por nuestra tierra aborigen; vino del atardecer y fue al sol del amanecer. Les enseñó cosas maravillosas a muchos aborígenes sobre nuestra manera de vivir. También les enseñó más bien la vida material. Creó abundancia. Vio que los aborígenes estaban creando sus propias culturas, pero también estaban llevando a cabo muchas cosas muy malas: matándose entre ellos, haciendo guerra, etc. y les dijo que iba a venir un ser positivo.

A las gentes aborígenes del este, no oyeron esta advertencia. Les dijeron que iba a venir no un líder espiritual, sino un amo blanco. Pero ellos pensaban en su mundo material. Pero la abundancia de nuestros animales, nuestros ríos con los peces, nos

permitieron ir libremente de un lado al otro, cazar cuando queríamos, no había ningún tipo de límite. ¿Quién hubiera pensado a esta persona misteriosa sobre su advertencia que el amo blanco vendría y que los ciclos negativos seguirían en las lunas y los años futuros, y que la abundancia se terminaría?

Nosotros, la gente de los aborígenes del este, hablamos de esa persona misteriosa como la gluzkap, que en nuestro idioma quiere decir "mentiroso", pero viendo hacia atrás, hoy día, viendo hacia el pasado, nos preguntamos qué de veras era un mentiroso.

Sus advertencias se basaban en siete ciclos malos que dependían de días, meses y años, debido a la profecía sobre este amo blanco. Y debido a esto la gente viviría en pobreza hasta que se terminaran estos ciclos malos.

Advirtió a la gente que aún si hay muchas estrellas, disminuirían en número y se esparcirían por la tierra. Y las estrellas, muchas de ellas bajarían del cielo, se caerían del cielo, y habrían años de guerra, de fámina, de pestilencia, de enfermedad, de muerte. Que el amo iría del este al oeste, y cubriría toda la tierra. Y que se nos cazaría como a animales; que no habría descanso para los hombres, mujeres o niños, y que bajaríamos cada vez más. Ya no seríamos el pueblo orgulloso que fuimos. Ya no tendríamos la libertad de cazar o de pescar como lo hacíamos antes. Nos tratarían como esclavos. Los cielos y la tierra y los animales no nos oirían, no nos escucharían, sino que correrían de nosotros, escaparían, se morirían los animales y los peces a medida que el amo blanco va hacia el oeste. Se oscurecería

la tierra. No habrían ciclos de días, lunas o años hasta que terminen estos siete ciclos malos. Perderíamos nuestra manera de ser, y la sabiduría aborigena se terminaría, y nos encontraríamos en un sueño profundo.

Esta persona misteriosa que llamamos Gluzkap dijo que cuando terminaran estos siete ciclos, un nuevo espíritu de buenos ciclos, años y lunas se despertaría, y habría un nuevo espíritu. Y también despertaría al viejo espíritu, y nos traería de nuevo la sabiduría de nuestros ancianos. El nuevo y el antiguo espíritu abrirían las visiones de los nuevos ciclos para los indígenas, y estas nuevas visiones de sabiduría y de conocimiento harían que las antiguas visiones serían ciertas, y que las personas del norte, sur, este y oeste se despertarían, tendrían una nueva visión de un nuevo círculo. Verían a un desconocido extranjero que se unía a este ciclo, pero el ciclo no se podría nunca romper, porque se basa en el... vientos.

Este nuevo espíritu y este nuevo círculo, al que se uniría el desconocido con la gente aborigena tiene las mismas visiones que las de los nativos. El desconocido se convertiría en su hermano; su tierra sería tu tierra, sus hijos, tus hijos. Se unirán en una sola nación y tendrán abundancia. Y nos convertiremos nuevamente en otro número, y el círculo aumentará de día a día.

Gluzkap dijo, cuando fue al sol del amanecer: "Algún día va a volver con un nuevo espíritu y nuevo poder, para destrozar el líder blanco malo que captura a su gente, y la restauración se va a hacer de los daños y de los males y agravámenes tan malos. El

desconocido nos unirá en honor y en gloria, para el honor y gloria de nosotros y de nuestros hijos. He hablado.

Quisiera agradecer a mis hermanos. Han venido de muy lejos. Y quisiera agradecer a las Naciones Unidas el habernos dado esta oportunidad. Y ustedes son los bienvenidos en nuestro país. Ustedes son todos familia.

-----*

Nuestros hermanos del Canadá. Y ahora, del sur de México, le damos la bienvenida a nuestra delegación de los Huicholes: Marcos Torres Carrillo, Mada Kami*, Rafael López Del Toro, Julio Robles, bienvenidos.

-----*

(Delegación Huichol)

(en español)

En lo personal, saludo, pedimos que todos se paren. Agradece, pueden seguir sentados, amablemente. En lo personal, saludo, por primera vez estando presente en este país. Nosotros, como indígena huichol en la zona, en la región Jalisco, del estado de Jalisco, México, agradecemos la invitación que nos hayan hecho nuestros hermanos indígenas de todo el mundo.

Nosotros venimos para presentar lo que nosotros tenemos en origen con huichol. El chamán, Marcos Torres Carrillo, hizo los cuatro puntos cardinales, del poniente, sur, norte y oriente, y centro. Esto significa los puntos importantes de nuestros dioses antepasados. Desde hace milenios de años no es una historia existente. Nosotros creemos nuestra profecía, según como nuestros

santos nos indicaron. Estos santos están al interior del mundo. Queridos hermanos del mundo, vamos a hablar de nuestra profecía, profeta, perdón, que nosotros llevamos.

En el punto poniente, de allá surgieron nuestros dioses. Desde el principio, desde hace millones de años. Ese camino que hicieron, allí marcaron en el punto importante, el primer número donde ellos salieron; donde allí se reunieron, donde allí ellos platicaron cómo nos iban a vigilar al mundo entero. Allí se reunieron nuestra madre, nuestro padre, nuestros hermanos; nuestro padre, el hombre fuego, el hombre viento, y la madre de nuestro maíz y la vida de todos que en el mundo existimos.

Caminaron entonces desde allí, desde el poniente, hacia el sur. Allí también se marcaron, para que nosotros de allí tuviéramos una vida de día. Allí se marcaron los puntos donde nosotros recibimos como vida de nuestras aguas benditas que fueron sagradas y se enfriaron todos los santos que existen allí.

Y de allí caminaron hacia el norte. De ese norte es donde marcaron que nosotros tuvieramos un tiempo de vegetaciones, de los productos. Donde siempre, temporalmente, crecen muchas cosas que nosotros nos alimentamos.

Y de allí caminaron hacia el oriente, donde nosotros llamamos hacia el "jirreata". Allí también se posesionaron nuestros santos, dioses de los huicholes, porque allí es donde nosotros vamos a recibir oraciones, visiones de todo lo que el mundo contiene.

Hemos logrado, sí, hemos creído, es cierto que sí habemos en el mundo muchos indígenas que allí en nuestras visiones vemos que

sí existen. Que el planeta es uno solo y allí vemos todos los indígenas que existimos en el mundo y todos los hermanos que estamos en el mundo, en el planeta. Y en el centro tenemos nuestro corazón, que es la madre tierra de nosotros. El corazón que nosotros vemos en nuestra visión, este marca el centro. Vemos un espejo, el espejo nos ve todo el mundo.

Nosotros no tenemos una cosa escrita. Nosotros no tenemos un libro que nos haya hecho alguien, nadie. Nosotros, de lo que viene uno en su generación, ya lo trae uno en su mente; ya sabe uno lo que viene y lo que va a pasar.

El chamán Marcos es el vocero de todos los santos al interior del mundo y hacia arriba. Esto que marcamos que acabamos de hacer los cuatro puntos cardinales, tienen etapas más arriba todavía. Nosotros, en nuestro país, en México, tenemos marcados los cuatro puntos cardinales donde nosotros alcanzamos a transmitir o recibir oraciones, y esos cuatro puntos cardinales no es nada más en México, sino que lo tiene todo el mundo. Esos puntos, nosotros caminamos como caminaron nuestros santos, nuestras madres y padres y abuelos y tatarabuelos. Nosotros caminamos pidiendo vida y salud de todo el mundo. Esos cuatro puntos significan un mundo donde representan todas las vegetaciones, todos los animales, todo como seres humanos. Aunque hablamos todos diferente, pero nosotros estamos viviendo en un solo corazón. Nuestra madre es la tierra que nos da la leche y la vida en donde nosotros estamos viviendo. Nadie vive en el espacio. Nadie se mantiene en el espacio. Todos estamos sostenidos solamente en la tierra, que es nuestra madre.

Allí estamos protegidos, allí estamos recibiendo la vida de todo ser humano.

Nosotros estamos cumpliendo, año con año, ganando para ser ligado a esta etapa que nosotros estamos viendo y que creemos que sí va a llegar. Nosotros la visión que tenemos es verdad, aunque no lo crean muchos otros, pero nosotros sí lo tenemos, la visión. En México se comprueba, hemos logrado y gracias a nuestro gobierno, que nos ha estado ayudando, protegiendo y para que nosotros tuviéramos esa etapa todavía adelante.

Nosotros, para cumplir esta, esta, este profeta, duramos tiempos en ayuno, confesamos, peregrinamos a pie, sacrificamos animales para bendecir, para pagar nuestra, para pagar para que nos den vida a nuestros santos, porque nuestros santos, también ellos tienen hambre, también ellos sufren, también como nosotros, para tanto que nos sostiene el mundo, ellos ya están cansados. Ellos quieren que nosotros estemos unidos, que todos estemos participando, que no nos reconoczcamos, que con un sólo corazón sostengamos este mundo.

Nosotros, los puntos cardinales que tenemos marcados nos ha costado mucho, mucho dinero, para estar pagando, para estar cumpliendo, para estar viviendo nada más nosotros, un ser humano en este mundo.

El chamán Marcos transmitió unas oraciones para todo el mundo entero y para todos nosotros. Crean ustedes que sí estamos creyendo dentro de nosotros, donde nosotros pertenecemos. Yo, en mi personal, estoy ganándome la vida, estoy haciendo este estudio, de

de mi edad, para poder apoyarlos, apoyarnos todos. Que no nos importe nada más las necesidades, que no nos importe nada más el dinero. Nosotros estamos hechos materiales de naturaleza: no estamos hechos de dinero. Nosotros estamos hechos de naturalezas. Tenemos que tener un alma y un corazón completos, para salvarlos, para salvar a los demás, que en el mundo existen, sin mente, sin oración, inválidos. Para todos ellos, nosotros estamos cumpliendo.

Quisiéramos agradecerle a todos los que nos estén escuchando, que nosotros, como estamos haciendo, no tenemos un escrito, pero lo traemos en nuestra mente, lo que existe en realidad. Aquí no vemos nada, pero nosotros tenemos una visión en nuestros sueños, en nuestra mente, en nuestra vista. Lo que cada quién piensa, nosotros quisiéramos que no variaran todos estos pensamientos. Que lo tuviéramos todo este pensamiento en un sólo corazón, como nosotros lo tenemos.

Nosotros queremos que de un sólo corazón se haga una fuerza que pueda sostener a este mundo entero, que no haya tantas enfermedades, que no haya destrucción de nuestra tierra; que no falte agua de nuestro cielo.

Esos cuantos puntos que fijamos, nosotros lo estamos cumpliendo y estamos pagando todo esto, pero estamos sosteniendo todo el mundo entero. He dicho, yo en lo personal. El irá a hacer otra oración de lo que hemos platicado.

Sigan sentados, agradecen.

El chamán Marcos dice que nuestra madre tierra se siente

celosa porque muchos no creemos, no creen en lo que ellos sufren o nos protegen. Nuestro padre, que está arriba, también está celoso porque muchos están fuera que no creen en lo que nuestra madre dice, o nuestro padre, porque no obedecemos.

Creo que somos todos como hermanos, que somos de una sola sangre, de nuestra madre, de nuestro padre, padres que fueron, claro que son distintas en el mundo, pero los que están arriba yo creo que son pocos, solos. Aunque no nos entendemos, pero ellos nos comunican a todos, se entiende a todos, nos entiende a todos, porque El nos hizo.

Entonces, estamos ahorita hablando que él, Marcos, está agradecido de que así como estamos aquí reunidos, que reciban el corazón de nuestra madre, que recibamos todo, haz de cuenta, como si estuvieran aquí, ahorita. Ellos nos están oyendo, ellos no están lejos. Y también, es cierto que muchos, muchos indígenas de todo el mundo están cumpliendo, así como lo estamos haciendo nosotros. Pero aquí sembramos el árbol de nuestra paz para todo, de todo, de todo el mundo, allí donde nosotros sembramos también nuestras oraciones. Ese árbol, ojalá que fuera un sólo corazón de nuestro.

Agradece a todos ustedes que le hayan hecho la invitación por primera vez. Estamos cumpliendo. Aunque nosotros somos de lejos, pero con este acercamiento nos hemos estado viendo en nuestra presencia. Gracias. Agradece.

El compromiso lo tenemos todos. Nosotros nos encargamos en el

corazón de nuestro, en el centro, nosotros estamos al tanto, como es nuestro compromiso, esta profecía nosotros la hemos hecho aquí.

Aunque muchos no crean, pero nosotros, como se indicó, nosotros vamos a estar al pendiente. Si el árbol que sembramos aquí, si no funciona, cuenten con nosotros; nosotros tenemos el corazón de todo el mundo. Allá, en nuestro país, nosotros tenemos, como le acabamos de decir, el centro de los cuatro puntos cardinales, en el corazón de nosotros, el centro, allí están todos ustedes protegidos. Agradece, y muchas gracias.

-----*-----*-----*-----*

Gracias, huicholes. Abrigo la esperanza de que hayamos entendido el mensaje del centro del universo indígena, para que obremos con un sólo corazón desde ahora en adelante.

Y ahora, la segunda delegación de la civilización de los pueblos indígenas de Norteamérica. Vamos a presentar con mucho orgullo a la delegación maya: Santiago Itzakán, Sixto Bamshú, Daniel Posam Pesh y Fermín Sosa Castillo. Delegación maya, bienvenidos.

-----*-----*-----*-----*

(Delegación Maya) (en español)

En nombre del sacerdote maya, nos suplica ponernos de pie porque va a invocar, por todos los presentes, a Dios.

Le pido todas las fuerzas a Dios, que nos dé paciencia y tranquilidad, en que estamos unidos el día de hoy, aquí, en las Naciones Unidas, para invocar al Nombre y así poder sacar adelante

nuestra encomienda.

En nombre de mi cruz, de Chan Santa Cruz, Carrillo Puerto, hemos venido y vemos que hay muchos hermanos de otras partes del mundo que nos satisface encontrarnos y poder saludarnos por primera vez.

Desde esto nos ha encomendado nuestro Dios. Desde los años milenarios, siempre nos ha dicho, nos ha encomendado, que siempre nos cuidemos entre todos. Eso es todo y muchas gracias. Pueden sentarse.

Todos estos diálogos, estos mensajes, nos los tiene dicho Dios, por eso vamos a externarlo.

Anteriormente, siempre invocamos el nombre de Dios primero, para lograr y poder hacer las cosas. Para que nosotros podamos trabajar nuestra Madre Tierra, siempre tenemos que pedir permiso, solicitarle, para que de esa manera no la lastimemos mucho.

Por eso, Dios siempre está también atento con nosotros, y nos regala parte de los productos de la tierra, porque de eso vivimos. Por eso, año tras año, siempre invocamos por el supremo, por Dios. Nosotros como personas de edad, como personas de respeto, sí nos preocupa la juventud en que día a día se están apartando también de nosotros, por la situación que se está viviendo.

Vemos, el día de hoy, estamos muy agradecidos por encontrarnos reunidos para poder dialogar. Ojalá que en lo venidero se volviera a repetir para que de esta manera podamos saber lo que se ha cumplido.

Dios tiene señalado lo que está pasando. ¿Por qué? Porque también nos hemos... lo hemos abandonado, lo hemos dejado a un lado, por eso vemos que el encuentro, volver a hacer esos trabajos, creo que es unir una sola idea.

Nos tiene dicho nuestra profecía, ya somos muchos, varios no creerán, varios no tendrán la opción de hacer siempre las oraciones a Dios, por eso, este encuentro de hacer reflexiones entre nuestra misma familia para todo el mundo.

Hoy nadie entiende la idea, cómo debemos cuidar nuestra tierra. Ya el bosque se está acabando, la vida silvestre también, porque todo mundo, su mira es únicamente acabarlos.

Qué bueno que estos temas reflexivos. Regresemos con una sola idea, con el solo corazón, de cuidar nuevamente nuestra tierra, que se haga este reencuentro a favor de nuestra madre naturaleza.

Al invocar a Dios, nuestras semillas germinan, dan su cosecha, porque ve también que ya estamos invocando por él.

Nuestra profecía del xo kin (sho king), las cabañuelas nos lo señalan. Durante los meses del año, cuándo se debe quemar, cuándo se debe de sembrar, cuándo debe de hacer cosecha, y al lograr esto, es invocar a Dios. Cuando vemos que se alarga la sequía, nos preocupa, porque yum chac, el dios de la lluvia, no nos regala sus lágrimas para poder lograr nuestras cosechas. Esto es otra de nuestras profecías, que señala el xo kin.

Por eso, al hacer los reflexivos con nuestras ceremonias mayas, invocando a Dios y al dios Chac, la lluvia la pedimos para todos, no únicamente para un grupo. En este caso se lo pedimos a toda la

humanidad del mundo.

Todo esto, nos preocupa cuando no llueve, pero nos unimos entre toda nuestra comunidad, para invocar al dios Chac, al dios de la tierra, para que de esta manera, en conjunto, hagamos la oración a Dios y así poder lograr otra vez nuestro ciclo de producción, que es lo que prácticamente hacemos durante las cabañuelas.

Vemos que con todas las oraciones que hacemos, con cierta limitante de grupos, vemos que también yum chac se está molestando, se está apartando de nosotros, porque no todos nos estamos uniendo con una sola idea de invocar. Parece que nos quiere castigar. Por esa misma razón, pues estamos pidiendo a la humanidad del mundo, regrese esta invocación a favor de nuestros dioses.

Todo esto, cuando llega la lluvia, nos deja contentos, no únicamente a la humanidad, también los árboles, los animales. Esa es la satisfacción que nos da al ver que invocamos al yum chac.

Nos preocupa ahora la comunidad, la humanidad del mundo, en que ya no se protege al bosque, ya no se protegen los animales, únicamente la mente que tiene es matarlos. Es lo que ya nos está preocupando.

También nos tienen dicho que va a llegar en que ya se van a jalar, se van a apartar un poco los dioses de nosotros, para que reflexionaramos un poco. Porque los pensamientos o los razonamientos se están apartando, se están desmembrando, y no llega como una sola voz para solicitárselo a Dios.

Por eso solicito a la humanidad del mundo que nos unamos con una sola voz, para que esto también regrese la armonía y la

tranquilidad en favor de nuestra Madre Tierra.

Que no hayan varios caminos. Haya uno sólo, siempre en protección a la humanidad del mundo, y así podamos vivir tranquilos y bien.

Aunque duela, aunque con jalones de oreja para otros, tenemos que inclinar hacia ellos que nos entiendan, aunque uno por uno, pero sí tenemos que hacer que regresen y puedan platicar en favor de la humanidad.

Les podemos comentar, como lo haremos también en nuestra comunidad, que siempre hacer las reflexiones como una enseñanza entre todos, esto traerá buena inducción a favor de la humanidad.

El mundo, ha sido su existencia varios años. Primero estuvo que nosotros. Por eso, al tener la humanidad en el mundo, pues la única idea es ahorita pues, aprender a cuidarlo, aprender a convivir con ella, que es lo que de un momento a otro nos hará subsistir.

Para el mundo, no tiene varios hijos: tiene uno, que es todos. El mundo, para Dios, lo hizo para la humanidad. Por esa misma razón, pues su hijo son todos los que existen aquí.

Por eso, unamos nuestra fuerza, unamos nuestro espíritu, para que de esta manera se vuelva a tener fuerza nuestra tierra, nuestro mundo.

Pedimos que los malos pensamientos se aparten de la humanidad; regrese la armonía, para que de esta manera podamos compartir y convivir en la tierra del mundo.

Los niños y los jóvenes no se dan cuenta de las cosas que

tienen en su contorno. Nosotros, ya personas de edad, sí hemos visto que cuando se sembraba, las cosechas se lograban en abundancia. Ahora sí es preocupante, para que se cumpliera la profecía, que algún día, piedra será la comida.

Anteriormente, con poca milpa que hacíamos nos daba bien las cosechas. Ahora, con suficientes hectáreas que tumbamos, no se da, por el uso de ciertos químicos. Por eso ya lo aparte policultivo nos es difícil tenerlo a la mano.

Esto que nos invoca, que nos preocupa, como dice la profecía, también el problema del agua, donde, dice el Chilam Balam Tuani, "una viejita venderá el agua a base de cocoyol", y ya se está cumpliendo que en varias de las comunidades ya se está vendiendo el agua debido a que se maneja de que ya es agua mala, ya está contaminada.

Con toda esta grata presencia, este mensaje que estamos haciendo aquí, pues no la olvidemos, sino la reflexionemos para que de esta manera pues hagamos algo por nuestro mundo.

Dios nos está observando. Ve que estamos agarrando distintos rumbos, pero con la parte reflexiva, con la invocación que le hacemos, ya la gente se acerca para que de esta manera pues también puedan subsistir. Este es el mensaje que nos da siempre nuestro Dios.

Me doy cuenta el día de hoy, la humanidad o los distintos grupos, de nuestros pueblos, Dios ha hecho que nos reunamos. El día de hoy estoy viendo que esto se ha logrado, gracias que El nos ha escuchado, estas oraciones que invocamos pues, se siente, porque

todo lo han expresado los que han pasado aquí.

Pedimos a la esposa del señor Secretario de las Naciones Unidas, Sra. Boutros, entregarle nuestro símbolo de la Tierra, que haremos los comentarios para que esto se cuide por las Naciones Unidas.

Queremos que esta señal, venimos aquí con mucho corazón y con mucha entrega para entregar esta símbolo de la Tierra que debemos de cuidar la humanidad que da este mensaje. Para que todos deveras pensemos que lo estamos entregando con corazón, y siempre reflexionemos por la tierra chen wuak tu. "Es necesario cuidar entre todos el mundo." Es el título del cuadro donde se ve el mundo y varias manos que lo están tratando de detener o de proteger. Porque el mundo no solo significa un hombre. El mundo es vida, es salud y alimentación. Por eso las manos que se ven en el cuadro saben perfectamente el significado que tiene el mundo, porque formamos parte de él, y si la perdemos, se pierde lo más valioso, como es vida, salud y alimentación. Por eso debemos evitar que se siga dañando la Tierra. No talar inmoderadamente los árboles. Cuidar mucho de no perder el equilibrio ecológico. Porque el mundo es como el timón de un barco, seamos ese timón, amigos que estamos aquí, en esta gran conferencia de la ONU. Bendecimos en nombre de Dios el cuidado que tiene esto.

La Sra. Strong está aceptando el símbolo de la Tierra en nombre de la Señora Boutros Boutros-Ghali.

El mundo entero contiene a todos. Nuestro fuego, hay vigilancia en la tierra. El sol ve a toda la vegetación, todo lo que contiene el mundo. Nosotros este regalo lo vamos a hacer al organizador de estas Naciones Unidas, como un recuerdo que le acabamos de decir: cuenten con nosotros, nosotros estamos cumpliendo. Esto contiene toda la naturaleza del mundo.

Les pedimos a los presentes ponerse de pie para la oración. En nombre de Dios, gracias que nos ha dado el día, estar con ustedes, este Dios que también vele por ustedes, que vele por todo el mundo, que regrese esa armonía, porque Dios siempre velará por todo, y no se acabe estas reflexiones, vayan más allá estos mensajes porque Dios así lo ha permitido.

Gracias, pueden sentarse.

-----*-----*

Muchas gracias...

Ahora vamos a acoger a N. Scott Momaday, que iba a hablar esta tarde pero que hablará ahora, esta mañana. El es el ganador del Premio Pulitzer, y todo lo que va a decir lo tiene por escrito, para siempre.

-----*-----*

(N. Scott Momaday)

Muchísimas gracias y buenas tardes, porque ya son las tardes. Perdonen, mi voz no es muy buena porque tengo un resfriado.

Estoy aquí ante ustedes como alguien del oeste, de los grandes llanos. Hemos tenido personas aquí que representan al este del

continente y al sur de América Central, pero yo les ofrezco algunas palabras de la nación kiowa; yo soy un kiowa, y quisiera hablarles sobre esta cuestión de sitios sagrados.

Yo he escrito algo que quisiera leerles: "Hay un sitio, hay un lugar, una parte de la tierra roja cerca de Carnegie, Oklahoma, donde se llevaban a cabo los bailes a principios de este siglos. Cuando mi padre tenía seis o siete años, mi abuelo, que era miembro de etambé, una sociedad de baile, lo llevó allí, y durante un intervalo, se dio algo, porque esto forma parte de la tradición de este pueblo -se dan regalos como representación de honor y estima- mi abuelo dejó la mano de su padre y fue a recibir el regalo, y luego un joven de la edad de mi papá montó a caballo y entró en el círculo, saltando, y les dio la correa al abuelo, aun caliente con las manos de mi padre. Le pusieron listones de colores brillantes en su cola y en su cabeza. Mi abuelo estaba viendo todo esto con orgullo, y cuando me dijo ese momento, como me ha dicho varias veces desde entonces porque le he pedido que me lo diga, y lo veo ahora, como si hubiera estado allí. La imagen tan brillante de este momento se quedó en la mente de mi padre toda su vida y existe aun en mi mente. Es algo que lo relaciona a él y me relaciona a mí a la tierra sagrada. Aquí no es más... es mucho más que nada más dar regalos o bailar. El nombre de mi padre se llama...'Bendito'. Y toda esta tierra ante sí, las memorias de la sangre de los padres y de los abuelos, no hay nada como esta tarde en todas las millas, los kilómetros, los años, y yo no estoy aquí. Pero mi abuelo y mi abuelo, sí, aquí estoy, estoy aquí.

Para confrontar a lo sagrado significa estar muy vivo muy dentro. Los sitios sagrados son las definiciones más claras del mundo. Representan al mundo inmediatamente y para siempre. Son su bandera y su protección. Si ustedes conocen al mundo por lo que es realmente, si lo quiere conocer, apréndalo a través de sus sitios sagrados, una torre, un cañón, un montículo, etc. Al ver esto uno toca el pulso del planeta vivo, siente su aliento, se convierte en uno con el espíritu del tiempo ecológico, porque el espíritu va más allá del tiempo y del espacio. Cuando yo estoy aquí en el monumento Valley y veo los monolitos rojos, violetas, etc. en la distancia, tengo la sensación que estoy viendo más allá del tiempo, que allá está la tierra para toda la eternidad, sitio sagrado es una urna en cierto sentido, es consagrada, es sagrada mediante las canciones, las ceremonias, la dedicación del cuerpo y del alma, las ofertas (ofrendas) de la vida y de la muerte.

La palabra "sagrada" y "sacrificio" están relacionadas entre sí. Un acto de sacrificio hace algo sagrado. El idioma y lo sagrado son invisibles; la tierra y todas sus apariencias y expresiones existen en nombres e historias y oraciones. Muchos nombres de América del Norte son música sagrada: boba, gibori, chaco, siping, yuga, yuca, chuca, o el famoso Wounded Knee. Enesid Emilia dijo que lo sagrado a través del tiempo, es la consagración de lo real y un encuentro con lo que nos salva, dándonos un significado.

Sí, sí, quisiera decir, aquí hay una ecuación brillante de lo sagrado con la realidad, una salvación, un significado. Pero hay

más, porque lo sagrado va más allá de la definición: el cerebro no lo entiende. Se tiene que reconocer en el alma. Los que quieran estudiar o entender lo sagrado en términos académicos no entienden todo esto. Lo sagrado no es una disciplina; es una dimensión que va más allá de lo real y de la mecánica de un análisis. Los que quieren venir a los sitios sagrados van a tener una experiencia mística, un encuentro muy especial. Un sitio sagrado es un sitio que tiene, o contiene, creencia. Y creencia existe independientemente de un significado. O sea, su expresión y el objetivo tal vez no se vea, en tanto que significado, el poder intrínseco de estos sitios es abstracto muy seguido. Yo, por ejemplo, al ver un sitio sagrado, veo la gran galería de las rocas pintadas en el cañón del estado de Utah. Ahí, por ejemplo, sobre las piedras se ven obras de arte muy definidas, figuras antropomórficas en procesiones, unas imágenes en ceremonias, expresiones finales, o sea personas que se convierten en la actuación de la palabra ser, se refieren a la humanidad en todos los sitios, a todo momento. Se van de la profundidad del génesis, del origen que va más allá, o casi más allá de lo que pueda concebir la imaginación.

Las figuras en estas procesiones eternas en Burial Canyon se reflejan también en historias. No conocimos las historias, pero vemos esto reflejado en la superficie de la tierra, que viene desde el principio de la humanidad hasta el presente, y va a un destino más allá del elemento tiempo. No sabemos lo que significa esta historia, pero, lo cual es más importante, sabemos que tiene un

significado y que somos parte importante y profunda de este significado.

Lo sagrado es profundamente misterioso y nuestra creencia en él es igualmente profunda. En la tradición oral de los indios de la América del Norte, la reverencia que tenemos hacia el origen del mundo se dice en muchos diferentes sitios. Las personas ancianas, hombres y mujeres de los llanos del norte son un grupo acerca del cual Luther King dijo lo siguiente: "Es muy bueno para la piel tocar la tierra". Y muchas gentes les gusta quitarse sus zapatos y caminar descalzos en la tierra sagrada: Las aves tocan también la tierra, y este es el sitio final de todas las cosas que crecen y que viven. La tierra da fuerza, limpieza y curación.

Una oración de los night chants de Lomaho empieza con un homenaje a Seguillé, que es el lugar de origen, el lugar entre las rocas. Sería imposible imaginar una invocación más poderosa o más importante o un concepto más elemental que esta oración que empieza con las palabras siguientes:

"Casa hecha de amanecer
Casa hecha de luz de la tarde
Casa hecha de nube oscura
o de lluvia o de neblina
o de lluvia femenina
o de polen o de grillos
o una nube oscura está a la puerta
y se ve su espectro
Y la luz, muy por arriba, se ve".

Pero donde está lo sagrado también está el sacrilegio, el robo de lo sagrado. Y para robar lo sagrado significa robarnos a nosotros mismos la razón de ser: en realidad, nuestro propio ser; y el sacrilegio es un pecado del que somos capaces. Veamos alrededor nuestro.

Cuando yo era niño, había una cajita de huesos en mi casa, en Rainy Mountain Creek, donde me encantaba ir a visitar a mi abuela. Eran los huesos de un caballo de un cazador legendario, de un caballo con una velocidad increíble, y que pertenecía a mi abuelo, y que se murió justamente antes de que yo naciera. Para mí, estos huesos eran un lazo tangible con mi herencia. Eran sagrados, su existencia hacía de la finca algo especial, algo sagrado. Y luego, un día, cuando fui allí, la caja ya no estaba. Alguien los había robado. Aun como niño sentí una tristeza enorme y un sentido de perdimiento que se me ha quedado.

Los lugares sagrados de la América del Norte y de la América Central y del sur y del mundo están amenazados, así como la tierra sagrada está amenazada. En mi generación, hemos tomado pasos pequeños, tentativos, para preservar a los bosques, a los ríos y a los animales. Tenemos que, y sobre todo, tomar pasos, preservar los centros espirituales de nuestra tierra: esos sitios donde están los sueños de los antepasados y el bienestar de nuestros hijos. Es bueno también para nosotros tocar la tierra. Nosotros y nuestros hijos necesitamos caminar sobre la tierra sagrada, el sitio final de todo lo que vive. Tenemos que preservar nuestros sitios sagrados para conocer nuestro propio tiempo en el espacio y

nuestro anhelo hacia la eternidad. Aho.

-----*-----*-----*-----*

Esta mañana oyeron el Grito de la Tierra y las delegaciones pidiendo unidad dentro de un mismo corazón para la Madre Tierra; y en muchos sentidos, las naciones han pedido los niños del mundo a que toque a la tierra mediante las escrituras sagradas en los sitios o lugares sagrados de los nativos del continente americano. Y, con este pensamiento, les deseo un buen almuerzo, porque esta tarde tenemos un programa muy especial para ustedes también, y quisiera pedirles a los delegados, o más bien, indicarle a los delegados que vamos a almorzar en el cuarto piso, en el salón número seis. Hasta esta tarde.

<END MORNING SESSION>

<AFTERNOON SESSION>

Bienvenidos nuevamente. Esta mañana tuvimos profecías y mensajes muy lindos del los pueblos indígenas de las Américas: de Canadá, de los Estados Unidos y de México.

Esta tarde tendremos otros mensajes importantes de las primeras naciones, pero antes de resumir nuestras presentaciones individuales de las diferentes delegaciones quisiera acoger a un orador de México. Me refiero a Guillermo Espinoza Velasco, que es director del Instituto Nacional Indigenista. Y le doy la bienvenida y le pido que suba aquí a la tribuna para hacer su presentación.

-----*-----*-----*-----*

(Guillermo Espinoza Velasco)

Muchas gracias, señora representante de Mrs. Boutros Boutros-Ghali, señor representante de Su Excelencia, el Sr. Samuel Insanally, señores representantes de los pueblos indígenas de Norteamérica.

La diversidad cultural es una constante en nuestra vida cotidiana y su importancia aumenta día con día. Unas veces, como fuente posible de conflicto, y otras, como propuesta de alternativas para nuestro futuro. Pero, en todos los casos es claro que la pluralidad cultural ocupará la atención de las naciones, porque su nueva explicación, evidente en nuestros días, es el orden económico prevaleciente. Sin embargo, aun no se

aprecia suficientemente la riqueza que representan para el conocimiento universal, las formas de conocimiento de los pueblos indígenas del mundo, que constituyen epistemologías alternativas en la hora señalada en la Conferencia de Río de Janeiro de 1992, la hora de la fragilidad del Medio Ambiente.

Hoy sabemos que la conservación de germoplasma, crucial para el planeta, se concentra en las zonas del mundo habitadas por pueblos indígenas. Este es un hecho documentado por las investigaciones de las universidades, y es evidentemente la consecuencia de la acción de los pueblos indígenas.

Además, no parece posible investigar completamente el conocimiento indígena mediante el trabajo académico porque son formas muy distintas de abordar la realidad. Por ejemplo, algunos indígenas consideran que el conocimiento tiene voluntad, mientras que las universidades no lo asumen de esta manera. El conocimiento indígena escoge a quién ha de expresársele, escoge quién deberá ser su portador. Aún siendo así, cada quién deberá seguir sus caminos más intensamente, buscando el diálogo entre los hombres de conocimiento.

El pueblo maya conserva, en sus huertos, representado el 80% de la biodiversidad de la península de Yucatán y cuenta hoy con una clasificación de suelos que es más precisa que las que se conocen a nivel internacional. Los trabajos para descifrar la escritura maya, como se encuentra expresada en las ruinas arqueológicas, ha avanzado sensiblemente por la participación de los indígenas mayas, a la par, esta participación con los universitarios. Esta es la

forma como pueden realizarse los trabajos del futuro.

Los birraritari, o huicholes han desarrollado conceptos y prácticas para combinar la comunidad con la individualidad. Esto, ésta, la individualidad, puede expresarse plenamente sólo en el conjunto, porque existe una complementación que se construye incesantemente, y se hace por caminos que van más allá de las palabras, cuyo significado se cambia en la peregrinación aviricuta, y el entendimiento debe superar la palabra. Es en peregrinaciones como esta donde se acude a los lugares sagrados que es el sitio en donde se reconstruye el diálogo con los dioses, que es un diálogo que no puede ser descrito con palabras.

Como ellos han dicho aquí, contamos con los birraritari o huicholes y agregamos, nosotros, que hemos siempre contado con ustedes.

Para terminar, quiero reiterar que la diversidad cultural en que vivimos nos plantea la necesidad de reflexionar sobre las posibilidades de convivencia armónica entre quienes mantenemos que la igualdad de trato es una meta que debemos proponernos alcanzar, pero siempre defendiendo también el derecho a la diferencia cultural que enriquece a todos, sí, pero aun más que esto, que puede ser un verdadero camino para la supervivencia colectiva. Por esto, es necesario que hablamos de pueblos, en plural, que conviven en una sola unidad nacional, que está al servicio de cada una de las partes. Como aquí nos han dicho también los pueblos indígenas, el compromiso lo tenemos todos. Muchas gracias.

-----*-----*

Muchas gracias. Ha habido un pequeño cambio de programa. Tenemos a un invitado muy especial de los Estados Unidos, del gobierno estadounidense: Ada Deer está aquí. Es la secretaria asistente del Departamento del Interior del gobierno estadounidense y la acogemos aquí para que haga una breve presentación ante nosotros. Señora, tiene usted la palabra.

-----*-----*-----*-----*

(Ada Deer)

Gracias. Estoy feliz de estar aquí, entre pueblos indígenas amigos. Es realmente un honor agregar, o más bien hablar, ante un grupo como el de ustedes, y quisiera felicitarles, felicitar el hecho de que han convocado a una reunión sobre el Medio Ambiente y sobre la necesidad de la armonía. Aquí hablo en nombre del Presidente Clinton, del Vicepresidente Gore y del Ministro del Interior Bruce Babbitt, y, sobre todo, les hablo en nombre de los pueblos indígenas de este país.

El año de los pueblos indígenas es el año en que debemos rendir homenaje a nuestros antepasados por su espíritu, su tenacidad, que nos permiten estar aquí reunidos hoy. También es un día para rededicarnos a las generaciones futuras. Nosotros debemos a nuestros nietos la misma herencia para la cual lucharon nuestros abuelos. Nuestros niños merecen un medio ambiente limpio, una cultura llena de tradición y de idioma que festejan nuestra diversidad. Nos encontramos en un momento del mundo cultural único, y debemos darles a los que siguen nada menos de lo que nosotros hemos adquirido. Tenemos que hacer hincapié sobre los

desafíos del siglo XXI. Los conocimientos tribales y la sabiduría son las claves para el futuro. Ustedes seguramente entenderán que soy miembro de la tribu menomini del estado de Wisconsin; la tribu sigue viviendo en nuestras tierras ancestrales, y esto es esencial para entender quiénes somos nosotros como pueblo indígena. Yo nací en la reservación menómini india, una tierra con bosques intensos, con ríos y lagos muy ricos que nutren la tierra, los animales y a las gentes. Yo soy una extensión de este medio ambiente que ha promovido mi crecimiento y ha enriquecido a mi visión. Aprecio a la tierra, y apreciar a la tierra es algo fundamental para mí, persona indígena.

Quisiera que sepan que hace cuarenta años mi tribu, el menómini, fue terminada. Hace veinte años se nos ha restaurado, y hoy día estoy aquí, ante ustedes como un verdadero sobreviviente de las políticas indigenistas. En tanto que <END TAPE 2 SIDE B> pueblo indígena, nosotros sabemos que las políticas tanto externas como internas tienen efectos muy grandes sobre nuestras vidas. Debemos luchar para establecer, tratar de determinar la política, y no ser víctimas de la política.

Permitanme darles un ejemplo: quisiera relatarles un momento histórico en mi vida. Deben entender ustedes que soy parte de la tribu nómara de Wisconsin, y la tribu sigue residiendo en tierras ancestrales, tierras que son críticas para entender quiénes somos como pueblo indígena. Y así nos terminaron pero nos restauraron. Y me enorgullece decir que mi tribu ha vivido durante miles de años, por lo menos cinco mil años en esas tierras de Wisconsin.

Nací en la reducción de monómani de los menómini. La tierra de mi tribu estaba en manos de una corporación tribal y la terminación, llamada terminación, nos retiró la exención tributaria y tuvimos que vender tierra ancestral sagrada para pagar los impuestos. Eso es lo que describo como la "terminación". Terrible suerte. En los años sesentas estábamos desesperados: pobreza por doquier, y se nos venía la pérdida de la tierra, de la identidad de la tribu y de la cultura. Mi opción personal quedó a las claras, y quiero hacer hincapié en eso. Todos tenemos opciones personales en nuestras comunidades, en nuestras familias, en nuestras tribus; varios senderos, varios caminos. Yo tuve que dejar la Facultad de Derecho. Volví a la reducción indígena y tuve que crear una coalición, para justamente revertir la llamada "terminación".

Los años sesentas y cincuentas fueron largos para los indígenas de Norteamérica, de los Estados Unidos en particular. Se nos ofreció reubicarnos en tierras urbanas, con el esfuerzo de asimilarlos en la cultura general. Y la tribu menómini descubrió la resolución que encuentra el ser humano en momentos de destrucción inexorable contra todo. Inventamos una nueva política, la de la restauración, y quiero hacer hincapié en esto. Nosotros, los menóminis, inventamos una nueva política, llamada "restauración". He ahí la posibilidad. He ahí la gran prueba para los pueblos indígenas de este continente, del mundo entero. No se tiene que aceptar las políticas; se puede hacer algo para cambiarlas. Finalmente, tras mucho trabajo por mucha gente, nuestra coalición hizo aprobar la ley de la restauración en el

Congreso de los Estados Unidos, ley que es recordatorio en vivo de como las tribus pueden que otras entidades soberanas rindan cuenta, en suma. No podíamos darnos el lujo de sufrir. Tuvimos que organizarnos y mi tribu este año celebrará el vigésimo aniversario de la restauración.

Pensemos de la terminación a la restauración. Y estamos celebrando también la visión sagrada que ha sido mantenida por nuestros jefes durante generaciones. En el programa tenemos a muchas voces, a muchas profecías de los pueblos indígenas tribales aquí presentes. Mi pueblo también tiene sus visiones, sus profecías, y quiero que ustedes piensen en las profecías y visiones de sus tribus para ver como pueden hacer efectivas esas profecías.

El bosque de nuestra reducción indígena es testimonio de eso. Ultimamente, la red de protección de los bosques húmedos declaró que nuestro bosque está mejor que hace cien años. Con ordenamiento mejor de los bosques, está mejor nuestro bosque que hace cien años. Gran logro.

Es un gran legado, y describe nuestra resolución, tenacidad como grupo indígena. A pesar de la política federal del gobierno de los Estados Unidos, nuestros antepasados siempre se percataron de que éramos extensiones de la Madre Tierra, y que teníamos que cuidarla, y que la tierra nos iba a cuidar a su vez. He ahí la base de la sustenibilidad; es la base de la permanencia; es la base de lo sustentable. Yo sé personalmente cuáles son las consecuencias del desarrollo sostenible, apropiado, cabal. El buen ordenamiento, lo sustentable, son características de las

manifestaciones de costumbres milenarias de las tribus. Lo sustentable. Lo permanente. Tenemos que apoyarnos en la prudencia de lo pasado antes de planificar para lo futuro. Y todos, todos como parte de las tribus, como parte de los gobiernos también tenemos esta prueba ante nosotros, y tenemos la responsabilidad de pensar, de pensar en las consecuencias para siete generaciones y las consecuencias de siete generaciones. Siete generaciones. Esa es nuestra obligación. Ese es el número. Gran responsabilidad que nos han dejado nuestros antepasados. Y tenemos que recordar siempre eso, al seguir adelante con nuestra vida en las tribus y en nuestra relación con las decisiones gubernamentales. Muchas gracias.

-----*-----*-----*-----*

Gracias por honrarnos con su presencia, y nos da de placer mucho que usted esté presente para oír las presentaciones de otras naciones indígenas.

Tenemos un mensaje del vicepresidente de los Estados Unidos, Al Gore. Señor Al Gore. Ustedes saben, ha escrito un libro, en materia del desarrollo sostenible, pero muchos académicos y muchos que trabajan en programas del medio ambiente, lo han leído, pero la voz de nuestro pueblo debe de hacerse oír. Y así él nos envía un mensaje. Y tenemos al Embajador Víctor Herrera, representante estadounidense ante el Consejo de las Naciones Unidas, el Consejo Económico Social de las Naciones Unidas. Un aplauso por favor, para él.

(Embajador Víctor Herrera)

Muchas gracias. En nombre de la Embajadora Albright, embajadora representante permanente de los Estados Unidos ante las Naciones Unidas, quiero desearles lo mejor de lo mejor en su conferencia de hoy.

Como se dijo, tengo un mensaje que voy a leer, mensaje que viene del Vicepresidente Al Gore de los Estados Unidos de América. Manda una nota a los abuelos espirituales a través de Carina Courtright, y dice así:

"Queridos amigos, me permito aprovechar esta oportunidad para enviar mis saludos a ustedes, los abuelos espirituales cuando se aglutan en esta reunión del Clamor de la Tierra, primera reunión de este tipo en Nueva York. Lamento no poder ir personalmente a esta reunión de pueblos indígenas. Como ustedes saben, el Presidente Clinton y yo compartimos la dedicación de ustedes de la protección de la naturaleza. Es cabal que ustedes efectúen esta Conferencia en este Año de los Pueblos Indígenas. El Presidente Clinton y yo entendemos que hay mucho por aprender de la prudencia y la sabiduría del pasado de las tribus, y nos puede guiar en las direcciones del futuro.

Los felicito por tratar el tema de las prácticas del desarrollo de la protección de la naturaleza de manera sustentable. Los pueblos nativos han sido claves en el ordenamiento de los recursos, especialmente cuando se piensa en sus tradiciones.

Nuestras inquietudes actuales de desarrollo sostenible y que se aplican a todo el planeta nos hace pensar que tenemos mucho por

aprender de los pueblos indígenas de Norteamérica. Tenemos que trabajar de consumo para proteger nuestra herencia, nuestro patrimonio natural: flora, fauna y la salud general de nuestro planeta. Objetivos que han sido parte integral de las tradiciones espirituales de aquellos pueblos nativos, oriundos de las Américas.

Por favor piensen que vamos a apoyarlos en esta reunión y en las reuniones futuras. Gracias por su atención. Les deseo el mejor de los éxitos en lo futuro. Sinceramente, Al Gore, Vicepresidente de los Estados Unidos de América."

-----*-----*

Señor Embajador, le rogamos presentar nuestros saludos al Vicepresidente de los Estados Unidos, Al Gore, y por favor dígales que las voces de los pueblos indígenas se está haciendo oír en la casa de la justicia y de la esperanza, en las Naciones Unidas, hoy. Y al oír su mensaje, esperamos que también oiga las voces respecto al momento de forjación de políticas de desarrollo sostenible que se están ideando en el seno del gobierno de los Estados Unidos. Gracias.

Vamos a seguir adelante con las profecías, entonces, de las naciones primeras. Esta delegación que viene ha pedido, al comienzo, que cuando empecemos a hablar, que dediquemos un minuto de silencio en oración para agradecer a nuestros antepasados, quienes nos permiten estar hoy aquí, existir. Esto es muy importante para el pueblo indígena, así que les ruego inclinar la cabeza en reconocimiento de nuestros antepasados.

Ahora me honra recibir a la delegación Lakota, encabezada por Harold, "el caballo que mira", protector diecinueve de la pipa sagrada, John Tisrue Joyce, el matal recto, y Noni Napásene. Vamos a recibir como se debe a la delegación Lakota.

-----*-----*-----*

(Delegación Lakota)

Distinguida Sra. Boutros Boutros-Ghali, Embajadores de grandes naciones aquí presentes, compañeros y compañeras, saludos desde la tierra Lakota de mis abuelos y de los intérpretes espirituales, de parte de ellos les traigo este mensaje:

La humanidad se ha deschavetado. Hay caos por doquier en el mundo entero. La locura reina. Naciones Unidas está en profundo desacuerdo; a menudo una nación acusa a la otra. La guerra es inminente, inexorable, perenne. En los Estados Unidos, el país más exitoso industrial del mundo, sigue discutiéndose en materia de comercio, en materia de dinero y de riqueza. Inspirado por la codicia, sigue instando a que se cave en las entrañas de la Madre Tierra, de la pachamama sagrada que, la que nos dio la vida, la que nos parió a todos y a todas.

Escúchenos, los que nos conocen a nosotros, a los pueblos oriundos, autóctonos. Se dijo que había una piedra en los comienzos, y de la piedra surgió la energía, que vemos en los cielos, que se llama el sol. La piedra que parió al sol la llamamos ouia, el sol se llama ioa y la piedra ouia, y ouia es mujer.

Se dice que en el primer mundo vivíamos en el mundo

espiritual. En el segundo mundo fuimos en el ouajik oyate, el pueblo de la nación raigambre. En el tercer mundo fuimos los wuajutupa, los de cuatro pies. Y hoy, en este cuarto mundo, existimos como los wuajut nupá, los de dos piernas. Vivimos en las aguas, en la superficie de las tierras, y en los cielos, como wuajut nupá, seres de dos piernas.

Podemos hablar de muchas cosas, pero el tiempo no bastaría, el tiempo que nos han asignado. Sin embargo, voy a hacer una descripción muy breve de lo que somos nosotros los del pueblo Lakota, antes de mencionar las profecías.

Si miran ustedes al cielo, por la noche, verán siete estrellas, una constelación. Son los siete hermanos, los lakota, dakota o nakota. Yo soy títahua, que es sólo una estrella. Es la estrella madre de las siete. Al este, los siete hermanos, las siete hermanas, quienes se convirtieron en estrellas y se convirtieron en constelación desde un lugar sagrado llamado el Paha Sapa conocido con el nombre de "Black Hills", o las lomas negras.

Nos dieron siete leyes para que rijan nuestra vida, y nos dieron siete lugares con sus ritos y ceremonias particulares cada uno de los siete. Las siete leyes son muy importantes. Y al hablar de estos siete mandamientos, entenderán porqué.

Otras naciones, otros pueblos, otras civilizaciones tienen mandamientos parecidos, pero a veces no los cumplen.

Primer mandamiento: wanchantanobe ke - llevar el bienestar de su pueblo en el corazón, es decir, ser generoso, daditativo, ser largo, compartir.

Número dos: wuawuanshila - ser humanitario para con todo lo que se mueve.

Número tres: wuayunijan - tener respeto y hacer gala del respeto, honrando a los demás.

Número cuatro: wuachinjatá - tener mente abierta. Ser, es decir, paciente y tolerante.

Quinto mandamiento: ouajualá - buscar igualdad. Ser ecuánime, siempre.

Número seis: wuwujitekei - ser valiente, tener fortaleza, tener principios y guiarse por esos principios.

Número siete: wukzapé - prudencia, entender esas leyes, esos mandamientos. Ser sabio; hacerse guiar por esos mandamientos.

He allí lo que nos rige. Eso no lo vemos en todo el mundo. Vemos justamente lo contrario en el mundo que nos rodea. Hoy, acumulación de riqueza, codicia, odio; ojo por ojo, diente por diente; falta de respeto, matanza, destrucción, con quien no esté de acuerdo con uno; manera de ser impulsiva. Uno hace las cosas también de manera interesada y no con el corazón. Existe la prepotencia. Hay leyes que dicen: "usted es inocente hasta que se le declare culpable". Hay falta de verdad, falta de entendimiento. Es el resultado directo del malentendido.

Lo que he mencionado se da con todas las facetas de nuestra vida. Así, así se vive, y la profecía tardará mucho. Describir las profecías tardaría mucho tiempo, pero voy a describir someramente estas profecías. Los que han estudiado esto se darán

cuenta más rápidamente pero...

Cuando la octava estrella aparece, cambia la vida, la civilización y la vida que conocemos entran en mutación. Viene la octava estrella. Uno verá en los acontecimientos futuros, uno verá que hay diferencias en relación a lo que se ha visto. Conforme los acontecimientos naturales se encuentran con lo real y con lo irreal, de manera impura, vamos a empezar a ver el cambio.

Puedo entrar en lo menudo, pero no tengo tiempo. Es para darles un idea de lo que es la vida, y cómo la vida se ha tornado contra nosotros. Nos está despedazando. Cuando dos hombres tratan de crear la vida, no sucede, y cuando dos mujeres tratan de dar vida, no se puede. La vida tiene que crearse entre varón y hembra.

Cuando empieza a suceder lo que no tiene que suceder, lo que no debe de suceder, las cosas que han pasado, por ejemplo, en este mundo, cuando el positivo se hace positivo, cuando el negativo se hace negativo, el mal encuentra al mal, nada bueno sale de todo eso.

Cuando los círculos sagrados empiecen a revertir su rumbo, ahí se cambian las mareas, las vemos de modo distinto. La tierra sagrada que se mueve empieza a mostrarse de manera distinta. He allí algunos de los mensajes que hemos oído durante siglos y siglos y siglos de parte de nuestros intérpretes espirituales.

Cuando llora la mujer es difícil e insopportable oírla. Yo podría dar la vida. Solo la Madre Tierra ha de pervivir. Cuando gime la tierra, las madres claman, las naciones claman, los vegetales, los animales lloran. Todo lo que vive, todo los que se

mueve, gime, clama, llora. Se resquebraja el orden. Y también hay una visión que nos dice que en esta generación, la séptima, como en 1890, se rompió esto en Wounded Knee. Vamos a curar la situación. Ayúdennos, gente buena, ayúdennos. Cuando ustedes nos ayuden a vivir, se van a ayudar a ustedes mismos. Se darán vida. Ayúdennos a vivir. Gracias.

Me place verlos a todos. Como verán, soy abuela, y, como madre y como bisabuela, quiero en primer lugar agradecer a todos quienes me trajeron a esta conferencia. Vengo como madre, con lágrimas. Como dije, soy madre, abuela, bisabuela. ¿Por qué? Porque veo, tras tres cuartos de siglo de mi vida, durante la cual he visto muchos cambios, en tres cuartos de siglo. Mis tíos abuelos y mi padre me hablaban ya de esto, desde que yo era jovencita, me transmitieron las profecías que ellos recibieron de boca de sus bisabuelos, tatarabuelos, antaño, otrora, y me decían que vienen cosas malas. Y me dijeron: "Tú verás lo que se viene; vivirás eso". Y creo que ya he estado viendo tantos cambios, no solamente en nuestro pueblo, sino en el medio ambiente, en la naturaleza.

Yo crecí en el campo, fui a una escuelita en el campo. En aquel entonces teníamos el pozo artesiano, agua limpia, no teníamos electricidad ni cañerías en la casa. Nos bastaba con el pozo artesiano. Cuidábamos de no desperdiciar el agua. Mi padre decía: "He aquí la vida. El agua es la vida. No la desperdicien, no la abusen, no jueguen con el agua, ¡cuidenla!"

Vivíamos en zona boscosa, de abetos y de pinos, un lugar muy

lindo. Y nos habló también de la madera. Nos explicaban acerca del tipo de madera que teníamos que utilizar, la madera que teníamos que conservar. Todo esto se me dijo desde que era niña. Y, como ya dije, en lo que se refiere a la naturaleza, cuántos árboles se han talado, verdes, y de la reducción de donde vengo, la reducción Roosevelt, se ha talado tanto bosque, y se tala en esta época del año.

Mis abuelos se preparaban para el invierno. Ya en junio empezaban a acumular leña. Con seis meses de anticipación estaban prestos. Cuando llegaba el invierno, estaban preparados; tenían mucha leña. Ahora, la nueva generación no se prepara. Ha habido cambios profundos. Nadie tiene un jardín como nosotros lo teníamos. Teníamos un huerto de verduras. Teníamos tubérculos. Mi madre nos hacía ayudar. Mi madre trabajaba tan duramente. Y eso se mantuvo hasta hace pocos años. Ahora el clima también ha cambiado. Las cosas ya no brotan de la tierra como antes. He allí uno de los cambios que he visto en la naturaleza. Las cosas ya no son las mismas.

Y debo decir, en verdad que no estoy contenta de seguir viviendo para ver lo que estoy viendo. No solamente la naturaleza; los jóvenes han cambiado. Los veo día a día. Y a veces siento que estoy entre extraños. Son distintos de aquellos tiempos cuando yo era moza. Creo que hemos perdido el respeto. Se nos enseñó el respeto. Se me enseñó a hacer gala de respeto. Respeto a sí mismo, de su familia, de su hogar, de la naturaleza. Todo eso se ha esfumado. Los pueblos, las ciudades que teníamos,

ya no son los mismos lugares. Y me hace llorar todo esto.

Cuando mis abuelos, mis tíos abuelos me enseñaban, me querían hacer ver que perdíamos nuestra religión. Se nos despojó de nuestra religión. Por ejemplo, me llevaban a ceremonias como la del "baile del caballo", y algo sucedió. Cuando estábamos listos para la ceremonia, no me acuerdo exactamente, pero mi madre me dijo que el gobierno de los Estados Unidos había enviado a policías, quienes detuvieron a todos los participantes de la ceremonia. Y después, esto, a propósito, sucedió a comienzos de siglo, en 1912, y de allí en adelante todo se tradujo en fuga, ocultamiento, y las prácticas religiosas se tuvieron que hacer clandestinamente. La única esperanza que tengo es que nuestros jóvenes traten de revivir su ser. Algunos lo están haciendo: quieren recuperar su religión, porque ahora saben que, sin eso, no podemos pervivir, no podemos subsistir. Y, si usamos a la naturaleza como debemos, todo se mejorará, todo cambiará, pero mis tíos, cuando me dijeron las cosas, eran así. Nos dijeron que los blancos, los no indios, los extranjeros que vinieron aquí, nos están llenando de máquinas, mecanización, y cuando terminen haciendo esto vamos a dejar de existir.

Hay otra nacionalidad de otro país, de otra isla, me decían, que tienen el mismo color de piel que el nuestro, y que van a gobernar este país, y espero que sus hijos no vivan en ese momento, porque no va a seguir siendo lo mismo. O sea, lo que ellos querían decir, era que iba a llegar la electricidad. Que cada día más habría más tubería, más electricidad, líneas de transmisión. Veo

todo esto por todos lados, y tengo el temor, tengo este temor. Estas fueron las cosas que escuché hace mucho y que me dieron miedo, temor. Es por eso que estoy aquí hoy. Yo tomo en cuenta a mis nietos y mis bisnietos y a todos los niños.

Cuando vino aquí el tambor, yo también firmé. El tambor. Quisiera que nos ayuden a nosotros y a ustedes para que vivamos mucho en este planeta. Muchas gracias.

Mi nombre es "Overlooking Horse", Caballo, y mi nombre en Lakota es "Hombre del Caballo". Yo soy el guardián de las pipas de la gran nación de Lakota. Somos los guardianes del corazón de América del Norte. O sea, la llamada "isla de la tortuga". Hemos vivido alrededor de estas montañas negras o colinas negras desde el principio de los tiempos.

Los ancianos dicen que hace menos de quinientos años la vida era tan abundante aquí que las aves eliminaban o escondían los rayos del sol. ¿Qué ha pasado con esta abundancia? ¿Dónde está esta abundancia hoy? ¿Dónde está el búfalo? ¿Dónde está el águila? Tenemos profecías acerca del futuro de nuestra Madre Tierra. Estas profecías se han mantenido durante varias generaciones con valor y con precisión, pero ahora nos encontramos en una etapa crítica de nuestro desarrollo espiritual, moral y tecnológico en tanto que naciones. Todas nuestras vidas se encuentran en un balance, un equilibrio muy frágil, porque todos los elementos de la naturaleza tienen espíritus relacionados entre sí. Las profecías de Lakota en cuanto a todas las naciones ha

empezado. Esperamos que la sabiduría antigua de las naciones indígenas, el espíritu y el valor de cambiar y de curar a la Madre Tierra se efectúen.

Después de que se creó a la Madre Tierra se creó una gran raza en una zona que se llama "Racetrack", en las lomas donde vivimos. Se trata de las etapas entre las de dos pies... dos piernas, y las de cuatro piernas. Dos pies o piernas. Desde ese tiempo hemos utilizado o comido el búfalo para alimentación y también para nuestro vestir. Nos convertimos en el país del búfalo. El espíritu del búfalo siempre ha estado con nosotros. Siempre pudimos encarar al viento, independientemente del tiempo. Este animal representaba a la condición social del pueblo indígena. Hace como cien años, este animal estaba casi extinto, así como lo estaba nuestra gente y nuestra manera de ser. Se nos dijo que desde ese momento hasta ahora comeríamos algo semejante a este animal, pero ellos no encararían al viento del mismo modo, sino al revés. Es por eso que hoy día las cosas están un poco al revés.

La profecía nos dice que el espíritu del búfalo va a volver, y que también volverán nuestros valores y nuestra manera de vivir tradicional.

Otra profecía que tiene gran significado para nosotros es la historia de la gran inundación, que vino a esta isla sagrada mucho antes del contacto. Se envió a esta inundación para purificar a la Madre Tierra. Y nosotros... vivían en lo que ahora se conoce como el pueblo de "Pipe Stone", en el estado de Minnesota. Esto representa la sangre de nuestros antepasados. Se encuentra en una

roca en el estado de Minnesota. Después de la inundación, una mujer maravillosa espiritual nos trajo esta pipa sagrada. Esta mujer se llamaba como la mujer del búfalo blanco sagrado. Ella nos enseñó lo que eran las ceremonias sagradas y como podíamos vivir en armonía con toda la vida; y hay una especie de jarro que representa a la Madre Tierra y también a la mujer. La parte principal de la pipa está hecha de madera y representa el árbol de la vida así como el hombre. El árbol de la vida representa también el trabajo de nuestros antepasados. A medida que crece el árbol también crece el espíritu de nuestra gente. El único momento en que se junta la pipa para que se utilice es durante nuestras oraciones.

Hoy día hay tanto abuso y tanto mal uso que la profecía nos dice que esta piedra se está... mientras siga el abuso y el desabuso de esta piedra sagrada, así como de nuestra manera tradicional de vivir. Esta piedra representa un recurso natural limitado, y en tanto que tal debe ser protegido y utilizado de manera respetuosa, y solamente para ceremonias sagradas. Tal como la mujer nos había indicado, debemos dejar de lado la comercialización y la venta de este tipo de piedra para usos que no son sagrados. El "pipestone", o esta piedra de pipa, no debe utilizarse como bien turístico aquí en este país. No queremos vender nuestra espiritualidad.

La última profecía a la que quiero referirme aquí es la de los sueños y visiones de la gente. Decimos que estos van a volver. Debemos volver al sitio sagrado original, y allí vemos a nuestro pueblo que se empieza a mejorar. Los sueños y las profecías de

nuestra nación se están reflejando en la realidad. Basamos todo sobre la Madre Tierra. Somos parte del ciclo de la vida donde no hay principio y no hay final.

Les deseo a todos ustedes paz. Mitakoewase.

-----*-----*-----*

Masicho. Me parece que la nación Lakota nos ha planteado un desafío a nosotros, hijos del mundo. El búfalo encara al viento, independientemente del clima, del tiempo. Pero también, la ley número uno es la de ocuparse y querer a la gente en su propio corazón. Y este fue el mismo mensaje de los huicholes aquí, esta mañana, así como el llamamiento para la unidad.

Y con eso, quisiera agradecer a la delegación Lakota nuevamente y quisiera ahora acoger a la delegación iroquois. Yo he conocido a las personas que les van a hablar aquí desde hace medio siglo porque los veo a nivel internacional y sé que tratan de reflejar el mensaje de su pueblo en todas partes del mundo. Yo estuve con Jake cuando plantó el árbol de la vida en Roma, hace dos veranos, y fue un verdadero placer saber que ha plantado un árbol enmedio de Nueva York. Y espero que este árbol sobreviva, como el de Roma. Y, habiendo dicho esto, doy la bienvenida ahora a Leon Shenandoah, a Audrey Shenandoah, a Oren Lyons, y Jake Swamp. Por favor acojan a la delegación iroquois.

(Delegación Iroquois)

Al reunirnos aquí todos en esta Asamblea, es ahora nuestra responsabilidad traer el mensaje a nuestro pueblo, en cuanto a cómo debemos cuidar a nuestra Madre Tierra, cómo debemos ocuparnos de nuestra Madre Tierra.

Nuestro creador nos ha dado nuestra Madre Tierra, y todo lo que las personas necesitan para sobrevivir en esta tierra viene de ella. Ella nos da las aguas, las aguas puras, sobre la que dependen nuestras vidas, y las muchas frutas y legumbres, las comidas para sostener nuestra vida, vienen de ella.

Nuestra Madre Tierra nos proporciona las medicinas que necesitamos en nuestra vida cotidiana en el mundo. Se nos dan estas medicinas para nuestro uso, y las vemos no como algo que utilizamos únicamente en casos de enfermedad, sino como medicinas buenas para que tengamos una buena, sana y fuerte cabeza; y también hay una medicina principal así como tienen todos los elementos principales. Y, conjuntamente con las medicinas que crecen en los arbustos, tenemos también los árboles, las zonas de árboles, porque esto también se nos da como una ayuda para beneficiarnos de ella y para vivir bien. Y también tienen un árbol principal, que es el arce. Y de aquí sacamos buenas medicinas para la vida. Tenemos el agua dulce para beber, y el aire, en nuestra parte del mundo encalora también. Es una buena señal, o sea, el hecho de que ha vuelto el aire caliente significa que vamos a tener una buena vida.

Tenemos a nuestros abuelos, las voces tan potentes que trajeron al agua, a la tierra, para que crezcan nuestros alimentos,

o sea, de lo que dependemos, nos trajeron esto para que haya abundancia nuevamente, y en el mundo del cielo tenemos a nuestro hermano, el sol, que nos da calor y luz para que no andemos por el mundo en la oscuridad y para que las plantas crezcan y sean abundantes aquí en la Tierra.

También tenemos en el mundo del cielo, nuestra abuela, la luna, que brilla sobre nosotros, y que tiene una relación directa con la vida femenina de todas las especies en el mundo. Tiene una relación directa con la subida y la bajada de las grandes aguas aquí en el mundo. Es la que determina cuándo empieza la nueva vida, cuándo nace la nueva vida aquí, en este mundo. Y también en el mundo del cielo hay las estrellas, tan preciosas, que vemos en la noche. Hubo un momento en que nuestra gente era lo suficientemente pura para conocer el idioma de las estrellas y comunicar con las estrellas. Hoy día hay pocas personas que todavía tienen este poder, este conocimiento del idioma de las estrellas. Pero agradecemos a la luna y al sol y a las estrellas, porque siguen viviendo en el cielo, como lo han hecho desde el principio de la creación, desde el principio de los tiempos. Y aún si todavía no sabemos o no entendemos completamente el idioma de las estrellas, podemos verlas, y son buenas medicinas también: su belleza que brilla en la noche.

Nuestras profecías nos dicen que todas estas cosas, todos estos regalos que agradecemos a nuestro Creador nos van a decir cuándo va a haber un cambio en el mundo porque, habiendo sido abusados, se nos van a quitar, y ya no podremos depender sobre

ellos, y entre ellos estarán nuestros abuelos, los relámpagos que traen la lluvia, y que mojan a la tierra, y que dan agua fresca a la tierra, y que dan agua a los ríos, y agua que bebemos, y cuando llegue el tiempo en que habrán terminado su deber aquí en el mundo, la gente va a llorar, los niños van a llorar, porque no tendrán nada que esperar; nada se va a ocupar de la Tierra, ni de las especies que crecen en la Tierra y que son nuestra sobrevivencia.

Y cuando llegue el momento, y que nuestros abuelos, los relámpagos ya no sigan ejerciendo sus responsabilidades porque la gente ha perdido el respeto, ha perdido la capacidad de sentir agradecimiento por los regalos que nuestro Creador nos da tan libremente, la Tierra se secará y la vida vegetal ya no crecerá, y el poder de las voces de los relámpagos de los abuelos ya no se oirán; se nos quitarán.

Nuestro hermano, el sol, que nos da calor y luz, también va a empezar a tomar vida; la contaminación de hoy día va a afectar al sol, y este hermano nuestro que ha sido una gran ayuda, al apoyar nuestra vida y al permitir que crezca la vida vegetal y que siga la vida como la conocemos, empezará a disminuir. En cuanto a la instrucción que se le ha dado, las cosas no estarán bien con nuestro hermano, el sol, y las personas, aquí en el mundo, van a sufrir el calor del sol. En vez de ser un beneficio, nuestros hijos llorarán, y las personas llorarán debido a lo que le va a ocurrir al sol. No sabemos si el ser humano pueda cambiar, hacer frente a los nuevos cambios. Nuestro Creador no nos dijo lo que pasaría. Sólo se nos dijo que tendríamos que tener mucho

agradecimiento y mucho respeto y utilizar los regalos que se nos han dado de manera sabia, prudente. Y el hermano sol es uno de estos regalos que tomamos por sentado, que no apreciamos. Por eso, la profecía dice que vamos a sufrir de los cambios que ocurrirán en el sol.

Y, los dirigentes del pueblo, los gobiernos de la Tierra, ya no podrán reunirse a hablar en paz. No lograrán decidir lo de unirse para hablar, y esto, se nos dice, empezará en la tierra lejana, del otro lado del mar, la tierra de la arena blanca, y se ha de diseminar hasta nuestra tierra. Y nuestros dirigentes ya no podrán aconsejar ni decidir al sentarse a hablar, y el pueblo sufrirá. Se nos dice que llegará el momento en el que el pueblo se ha de dirigir a los pueblos originales, pidiéndoles ayuda, rogándoles que guíen sobre como lidiar con estos problemas cuando suceda todo esto con los pueblos de la Tierra.

Se nos dice que los pueblos de la Tierra que no tienen un modo original de la vida, han de idear modos, han de crear nuevas guías, según las cuales vivir, pero no serán las originales del Creador. No sabemos qué pasará, excepto que el pueblo sufrirá, y el pueblo buscará, buscará el verdadero sendero, el rumbo.

Las nubes que nos traen el agua que moja la Tierra y que da vida para que tengamos vida nosotros, habrán cumplido su misión. Ya no las veremos. Pero antes, caerá lluvia, lluvia y más lluvia. Y los aguaceros harán sufrir al pueblo, y el pueblo llorará. Así que no sabemos cual será el resultado postrero, excepto que el pueblo ha de sufrir por las lluvias.

Y cuando las nubes ya no cuajen la tierra, tendrá grietas por las sequías, y el pueblo llorará. Y habrá muchos levantamientos, que resultarán de los cambios del clima, y el pueblo sufrirá, porque se nos dice que todo esto, todo, todos estos dones, se están abusando, y la gente, en vez de agradecer la presencia de estos dones naturales, los da por seguros; los maltrata. A nosotros, tradicionalmente se nos ha enseñado no quejarnos del tiempo, del clima. Cuando oímos que viene nuestro padre, el trueno, con la fuerza del viento, significa que algún abuelo está haciendo ofrecimientos del tabaco, y nos recuerda que nuestros antepasados siguen entre nosotros, y siguen conduciéndonos a la vida.

Y llegarán los momentos en los que los vientos, los vendavales, los truenos vendrán de poniente, y se llevarán mucha tierra, se llevarán lo que crece, lo que florece, y la tierra quedará aplanada, desnuda; morirá. Ya no brotará la naturaleza. Tras tanto maltrato de la tierra, dentro de tres años de esta hecatombe continua, año a año, no sabemos que nos reserva el Creador.

Se nos dice que llegará el momento en que la medicina natural de la tierra, la mora, la frutilla, la fresa, escaseará, y no veremos más la fresa, pues la fresa es buen remedio para el pueblo. Uno se siente tan bien cuando se ve, cuando brota la fresa, y luego, cuando esa frutilla madura, es motivo de alegría, de emoción, de ánimo. Pero llegará el momento en el que ya no estará la fresa. Tenemos que dar gracias por el brote de la fresa, pero, cuando llegue el momento en que no brote, usaremos las hojas rojas,

si hay sólo hojas, y procederemos a la acción de gracias por la hoja, aunque no exista la mora. Y esto se aceptará como acción de gracias frente al Creador.

El jefe del bosque es el arce. El arce empezará también a perecer, a morir, y empezará de arriba a abajo, ese don que nos dio el Creador se ajará, morirá.

Tenemos otro mensaje para la reunión que se efectuará mañana.

Llegará la hora en la que se verá al segmento varón de la humanidad en lugares en los que no se acostumbra ver a la parte varón, teniendo un comportamiento que no debe tener la parte varón de la humanidad. Así, brota la confusión en la mente, y no se decide para enfrentar los problemas del día. Se ha de poner delante de los jefes, haciendo gala de falta de respeto para con los abuelos sabios, jefes.

Llegará la hora en que las criaturas nazcan y se queden en la Tierra por tiempos cada vez más y más cortos, hasta que ya no habrá criaturas. Y creo que ya así nos damos cuenta de lo que eso significa.

Hay otra profecía que se refiere al varón y a la hembra. cuando yo crecí, se me dijo que llegaría la hora en la que será difícil separar ente el varón y la hembra, porque se vestirán igual, tendrán aspectos iguales, y la hembra no se moverá como hembra, ni el varón como varón.

Llegará la hora en que las nubes vendrán del levante y no del poniente, por donde llega el vendaval tradicionalmente. Y han de llegar como vendavales fuertes, del levante hacia, al revés.

Permítanme corregirme, compañeros y compañeras, vendrán del levante, irán hacia el poniente, será símbolo de confusión. Símbolo, indicio, de que se acerca el fin de la Tierra, pues estas nubes desaparecerán en el poniente y no traerán más lluvia.

Bueno, quisiera presentar un mensaje muy rápido para las mujeres de los pueblos indígenas, y me permito decir, como mujer, que nuestra Madre Tierra gime, llora, clama por el abuso, por la falta de respeto, y las madres de esta Tierra también gimen. Me refiero a las madres quienes no han perdido su relación para con la Madre Tierra, me refiero a las madres, a las mujeres que aun se enlazan a la vitalidad de la Madre Tierra. Me refiero a aquellas madres quiénes, a pesar del agobio de nuestros tiempos, aguantan, resisten, luchan, bregan para que sigan nuestras tradiciones, para que nuestros pueblos sigan los rumbos debidos, cabales; para que nuestros hijos, nuestros nietos, nuestros bisnietos y así, nuestros niños, durante siete generaciones tengan agua limpia, beban esa agua, tengan alimentos sanos, buenos, para que haya vida en esos cuerpos. Vivimos tiempos muy, muy difíciles, y todo se reduce a algo personal, a un cambio de vida individual. No podemos esperar que nos lleguen grandes cantidades de dinero desde grandes comités o grandes organizaciones para que nosotros roguemos los cambios.

Nosotros, nuestros pueblos, tenemos a la mujer en lugares de respeto, y la mujer está a la vanguardia de la protección de nuestras tradiciones, de nuestro modo de vida, tal como surgieron desde los comienzos de los tiempos. Se nos ha dicho que así debe de ser. Nuestros jefes y abuelos no pueden llegar a las sesiones

sin consultar a la prudencia de las mujeres de nuestras naciones, porque las madres, las mujeres, dan la vida. Así, cuando gime la Tierra, cuando clama la Tierra, las madres padecen en el fondo de su corazón: sangra su corazón por las generaciones futuras, que han de padecer.

El pueblo original de la Isla Tortuga, que ahora se llama América del Norte, del Sur, del Hemisferio Occidental; los pueblos originales nos dejaron instrucciones a todos, a muchas personas, a muchos pueblos, y entre esas cosas nos han legado las historias de los comienzos de todo, historias que creemos, e instrucciones que nos deben de guiar. Después que nos dieron esas instrucciones, los jefes que las oyeron tenían que hacerlas efectivas en sus grupos y tribus. Cuando nosotros ya olvidamos nuestros rumbos, nuestras direcciones y nos pusimos a pelear entre nosotros, recibimos el gran árbol de la paz; nos dio el símbolo de la paz; nos mostró el camino hacia la paz. Ahora ustedes llaman a ese trámite la democracia. Esto nosotros lo conocimos antes de la llegada de Colón: libertad, democracia, pueblos libres, naciones libres, independientes, soberana. Y llegaron nuestros compañeros blancos por mar. Algunos llegaron hace cinco días. Siguen, siguen llegando.

Miren lo que ha sucedido en estos quinientos años. Y otra vez recibimos instrucciones acerca de cómo, cómo subsistir. Se nos dijo, se nos dijo en 1799, y nos lo dijo uno de nuestros jefes, que había recibido instrucción en una visión espiritual. Nos lo dijo a la sazón, que había cuatro cosas que había que mantener:

primero, alejarse de la bebida alcohólica, del whisky del gringo blanco, que va a destrozar nuestra nación. Segundo, dijo otra cosa que va a destrozar la nación: es el librito negro, la Biblia, en torno a la cual ni ellos están de acuerdo, y lo cuarto, dijo nuestro jefe, que vio todo esto en la visión, es la destrucción de la cultura con el violín que traerá, y, por último, dice el jefe según la visión, traerá el juego de naipes para destrozar la nación. He ahí lo que puede destrozar a la nación, en conjunto o por separado. Esto en 1799 se nos dio las instrucciones de no caer en eso. Luego, unos años después se nos dijo que, para pervivir, teníamos que mantener nuestras ceremonias, nuestro día de acción de gracias, nuestras tradiciones, y que así ha de persistir nuestro pueblo, nuestra vida.

Mi tío me recuerda que lo que dijeron fue que, al mantener nuestras tradiciones, nuestras acciones de gracia, apoyamos a la vida. Y que cuando las naciones indígenas dejan de proceder a la acción de gracias, ya no brotarán los frutos; el valor del dinero no significará nada, y aquello de lo que hablamos prevalecerá. Y el jefe dijo, desesperado: "¿Para qué vamos a tratar, entonces?" Y le dijeron: "Esto ha de suceder. No será en tu generación, no puedes hacer sino obrar en tu generación. Depende de cada generación luchar por sí misma."

Así que el jefe, Jake Swamp, hablará del segundo mensaje, el gran símbolo que han plantado aquí, en el Parque Central de Nueva York.

(Jake Swamp)

Voy a hablar del símbolo del árbol de la paz. Tal como se había predijo, en los tiempos en que nuestra gente se mataba entre sí mediante la guerra y las armas de fuego, cuando llegó la paz, el que logró la paz les pidió a los líderes que se pusieran en un círculo y que se dieran la mano y que se pusiese un árbol en el centro. Y les dijo que un día esto ocurriría. "De algún modo, de alguna dirección, van a venir otras personas y van a traer objetos agudos, y van a empezar a destrozar las raíces de la paz, y durante un tiempo el árbol se va a poner más débil, y después va a empezar a caer. Va a bajar enfrente de los líderes con sus manos juntas", y también le dijo a los líderes que sean fuertes cuando ocurra ese momento. Les dijo: "No dejen de darse la mano, porque si dejan de darse la mano, nunca volverá la paz otra vez. Cuando tienen que seguir fuertes, cuando hayan muchos niños y que vean a ustedes con el dolor de la carga que llevan encima, los ayudarán a crear el árbol de la paz otra vez. La profecía se está realizando hoy día. Nuestros líderes están cansados porque todo lo que ha venido aquí, a los territorios de nuestros países representan la discordancia, los problemas, pero, estamos contentos de ver que muchas personas a través del mundo están naciendo como esos niños que van a promover la paz. Por lo tanto, podemos promover la paz y hacer entender al mundo que la paz debe prevalecer en el mundo si queremos sobrevivir como raza humana. Debe prevalecer la paz. Es cierto que tenemos muchas profecías, tal vez doscientas, por lo menos, que yo recuerde. Muchas de estas profecías ya se han

cumplido. Muchos de nuestros niños nacieron deformes, desformes, como habían predicho nuestros antepasados, y así ocurrió, pero muchas cosas quedan por hacerse. Pero una cosa que no debemos olvidar es que debemos tener esperanza. Las profecías son advertencias para nosotros, para que trabajemos fuerte para preservar nuestro futuro, para el beneficio de nuestros nietos y de todo el futuro, de todo el porvenir.

Hoy día, antes de terminar, agradezco a todas ustedes, todos ustedes, por haber venido aquí, por quedarse sentados todo el día, y por haber escuchado los mensajes de nuestros hermanos y hermanas de las direcciones del norte, sur, oeste y este. Es muy importante que todos los niños del mundo se junten ahora para trabajar en pro de una paz mundial que deseamos para nuestros hijos. Muchas gracias.

Yo he estado en esta sala varias veces y nunca he escuchado tanto silencio. Casi puedo oír a sus corazones latiendo, y siento que algunas personas dicen: "No quiero ir al baño, por si fallo algo." Masicho, masicho. El llamamiento para la unidad, para la unidad y la paz es muy fuerte otra vez.

Jake ha dicho que los líderes de su generación y la generación de sus abuelos están cansados. Y cada generación puede hacer sólo lo que puede hacer para su propia generación. Y trabajar para salvar al mundo, porque no queda mucho tiempo para salvar nuestras vidas y la vida de la Tierra Madre, y este mensaje se ha dado aquí nuevamente muy fuertemente de parte de la presentación de la

delegación iroquí*. Muchas gracias.

Y ahora, la primavera pasada tuve la oportunidad de asistir a una reunión con un miembro de la delegación hopi. Y me conmovió mucho cuando me dijo que su gente había caminado através del mundo desde 1948 para dar el mensaje de esta casa de paz. Y por lo tanto, es con gran honor y humildad que acogemos a la delegación hopi.

El anciano tradicional espiritual, Tomás Peyaka Banyacya, Emery Holmes y Manuel Hoyongowa, bienvenidos.

-----*-----*-----*-----*

(Delegación Hopi)

Vamos a rezar en silencio y según la oración del idioma hopi.

Gracias por venir aquí esta tarde. Para mí, es el cumplimiento de la profecía de nuestros líderes. En 1948, personas de cierta edad que estaban seguros que un día nosotros, todos, viejos, jóvenes, nos reuniríamos aquí, dijeron que un día habría una casa de reunión, y también dijeron que habrían algunos países que vendrían, otros países que vendrían a nuestras tierras y nos hablarían de derechos humanos, etcétera, etcétera, pero que nunca nos permitirían participar en el gobierno. Y el diciembre pasado me dio mucho gusto saber que miembros de las Naciones Unidas y otros individuos de otras organizaciones decidieron ayudarnos para que se cumpla esta profecía y para que haya esta reunión. Por lo tanto, estoy muy contento de estar aquí, de saber que se está cumpliendo esto. Estoy muy contento de verlos a ustedes aquí hoy día, que han sido elegidos por el espíritu de gracia para traer

este mensaje aquí a los hermanos y hermanas a través del país y que tienen la posibilidad de llevar a cambio ciertas cosas para eliminar los males y mejorar la situación para el futuro. Tenemos que proteger a nuestra Tierra para nuestros hijos y los hijos de los hijos. Estoy muy contenta que Kashi Jiuma, que fue un miembro y que es un hombre pacífico, no violento, y que es hopi, que quiere vivir como hopi, que quiere enseñar las maneras hopi a sus hijos, y su hijo también fue guardián y ahora es el guardián de esas tablas hopi sagradas, y estoy muy contenta que otras personas miembros de otras sociedades están aquí con nosotros. Estoy muy contento de ver que estas personas que están aquí conmigo decidieron venir aquí y portarse voluntarios para traer sus mensajes. Yo no solamente seré el intérprete, sino que también diré algo personal mañana.

Cada uno hará una breve presentación y Jaju Llima tendrá un mensaje especial, y los otros también tienen algo que decir. El intérprete dijo nuestros nombres y, claro, muchas personas me llaman Martin Gashweseoma; estamos aquí hoy día para traer una de las profecías nuestras conocidas y venimos aquí de la tierra de Hopi para traerles este mensaje hoy día aquí en esta asamblea.

Vamos a hablar de algunas de las profecías, porque al escucharlas vamos a empezar a poder trabajar para el bienestar de todos los seres humanos en esta Tierra ahora y en el futuro.

Venimos de el bajo mundo, pero el mundo se ha convertido tan corrompido, con tanta codicia; se han alejado del espíritu sagrado, y por lo tanto, los que nosotros recordamos algunas de estas cosas,

les pedimos a alguien el permiso de venir a esta nueva tierra. sabíamos que habría alguien aquí y vinimos después de haber recibido el permiso, y hicimos un juramento que viviríamos de manera sencilla. Al venir, el Gran Espíritu nos acogió y después nos acogió una señora llamada "Mujer Araña" y ella nos dio instrucciones y comida y muchas cosas que necesitamos saber en este mundo y, claro, la gente quiere que el Gran Espíritu sea nuestro líder, pero no quiso. Sin embargo, sí escogió a vario líderes designados por el grupo. Y después se les dio más instrucciones en cuanto a cómo deben vivir en esta Tierra Madre para que no se destruya nunca el mundo.

Se dio diferentes tipos de maíz a las personas para que lleven consigo, para que carguen a donde vayan. Y se dijo que el que tenga el maíz más largo, grande, sería el primero, y el último sería el de los hopis. Y ese era el único verdadero, porque los otros eran una especie de imitación. O sea que el que escogiese ese recibiría la comida. Los hopis recibieron el pedazo de maíz verdadero.

Se dieron instrucciones a los líderes que fueron nombrados por un grupo que estaba allí, y estuvieron todos de acuerdo en que vivirían todos de manera sencilla, tal como el Gran Espíritu, y que cumplirían con las instrucciones.

Se les dieron instrucciones en como, cuando, cómo, más bien, ocuparse de esta tierra y de la vida, y se les dijeron que irían en diferentes direcciones y que construirían sus casas en base a nuestra piedra nativa para que duren las casas mucho tiempo. Y se

dijeron que tendrían que cumplir con las instrucciones básicas que dio el gran líder espiritual, pero este líder sabe que algunos tal vez cambien de opinión más tarde y que, por lo tanto, tal vez tendrán que ser corregidos. Y que se construirán estas casas en diferentes direcciones, y que después de establecerse en algún sitio crearían sus propias bases espirituales.

Cuando llegaron al lugar donde viven actualmente los hopis sabían que habría un Gran Espíritu que nosotros llamamos Masau en nuestro idioma, y lo conocieron allí, lo encontraron allí. También había otro ser allí que tenía el poder y la autoridad de hacer muchas cosas. El Gran Espíritu, al caminar, perdió muchas cosas. El Gran Espíritu, al caminar, perdió algunas de las flores que tenía pero alguien la recogió la flor o las flores, y cuando pidió el Gran Espíritu que se le devolviera la flor, le dijo que no, porque es muy posible que en el futuro a alguien le cause problemas a ustedes, y mientras yo tenga esta flor, yo le voy a ayudar a usted en el futuro, y es por eso que ahora tenemos una especie de sombrero de traje que tiene una capa que representa esta ayuda que le prometió para el futuro.

La gente le pidió al Gran Espíritu dónde vivía, y él dijo: "Vivo aquí, cerca. En un sitio llamado Ziporabe". Y para los hopi, todo esto tiene significado. Ellos piensan que esta roca se hizo de forma tan dura y tan permanente como metal, por ejemplo, que es allí donde decidieron instalarse y vivir. El ziporabe.

Como decimos, se han ido en cuatro direcciones con estas instrucciones: con la sabiduría, los conocimientos del Gran

Espíritu, para ayudarles donde estén, y algunos están regresando a este lugar para encontrar a sus verdaderos líderes, porque quieren estar con ellos. O sea que están volviendo a esta región llamada Oirabi.

Sus líderes vinieron del Gran Espíritu y, claro, le pidieron que él mismo fuera un líder, pero él sabía que algunos de ellos no seguirían las instrucciones; que algunos harían cosas que no son consistentes con estas reglas, con estas líneas directrices, y que, seguramente, más tarde crearían problemas, y es por esto que el gran líder dijo: "No, yo no voy a ser su líder. Ustedes van a ser sus propios líderes, para sus pueblos. Yo les he dado instrucciones para que se ocupen bien de la Tierra."

Por lo tanto, cada nación, cada líder fue nombrado para ocuparse de su propia gente, donde fuera que estén, para seguir estas instrucciones y para seguir fielmente estas instrucciones y no hacer otra cosa. O sea que el líder les dio la posibilidad de decidir si querían seguirlo a él o hacer otra cosa.

Como decía, esta gente volvió a la zona de los hopi buscando a los verdaderos líderes que tenían estos conocimientos y el poder. Y antes de admitirlos en sus propios pueblos, les preguntaban qué tipo de religión traen aquí, y los líderes tenían que contestar. Y a veces también tenían que mostrar sus propias ceremonias; y cuando venía la lluvia suave sabían que eran sinceros y que traerían una buena vida para la gente ahí, y los dejaban entrar, los admitían, pero los que se jactaban o que no dejaban de lado factores destructivos, no se aceptaban en los pueblos: se enviaban

a otro lado.

Y por lo tanto, muchas personas buenas, personas sencillas, simples entraron en los pueblos, siempre y cuando iban a ayudar y a mantener las cosas limpias y bien porque habían recibido instrucciones del Gran Espíritu, y seguramente se les daría una larga vida.

Se dieron muchas instrucciones espirituales a ese grupo para que supiera qué hacer para proteger la vida en la Tierra y de la Tierra, de la manera cabal para que no haya destrucción de lo existente, de lo que se nutre de la Madre Tierra. Esas fueron las instrucciones que recibieron en lo espiritual.

Y si fuese a corromperse la vida otra vez, como en otros lugares ha sucedido, hay que pensar que si han desoído las instrucciones y si se han metido en problemas para sí y para otros, entonces el Gran Espíritu tendrá que obrar porque, como se sabe, el Gran Espíritu dio instrucciones, advertencias, y dijo: "Vivid buena vida". Entonces el Gran Espíritu dirá: "Yo les di todo esto para vivir, pero, si se equivocan, si se portan mal, voy a tener que volver a limpiar todos estos problemas para que la vida otra vez sea buena".

Así que es de rigor que sigan las instrucciones del Gran Espíritu y que día a día se busque el sustento para las familias y busquen la vida buena, la vida sana.

Entonces se trata de seguir con las ceremonias para mostrar que se está haciendo otra vez lo bueno, y de eso se trata, de eso se trata ahora en las tierras de los hopis: volver a la vida sana,

buenas.

En fin... Ahí se enteraron de que iba a venir otro pueblo, de tez más clara. Estos compañeros blancos, dice la profecía, son inteligentes, muy inteligentes, y van a traer muchas cosas buenas, de provecho para los hopis y los pueblos nativos, pero, si se emplea mal todo eso, surgirán problemas.

Así que estas profecías son muy, muy antiguas, y justamente estamos viviendo lo que describían las profecías, desde la llegada de los blancos, del compañero blanco.

Bien, el compañero blanco trajo cosas que tenían que ser buenas pero las empleó mal. Empezó a traer una serie de maquinarias con fines destructivos, totalmente destructivos: itamañas máquinas! Y al encontrar recursos idearon modos más destructivos aún con fines más negativos, violando la ley del Gran Espíritu de la naturaleza. Se llevaron los recursos de los pueblos nativos con esa fuerza, con esa potencia de la gran maquinaria. Pero el Gran Espíritu nos dicta buscar otra vez la paz, y el blanco inventó el carretón, tirado por caballos, después automotor, y luego el camino del cielo, los aviones. Todo eso está en la profecía. Nos dijeron, en la profecía, que cuando todo eso madure, entrábamos en momentos de zozobra en los que estará, aun en juego, nuestra pervivencia.

Vamos a encarar otra vez una situación pero, esta vez, empeorada. El mal uso del poder humano. Como ya alguien lo dijo, la mujer hopi ha de comportarse como el varón, se ha de vestir como el varón, y los hombres, los varones, llegarán algunos de ellos a

portarse como mujeres. Estas andarán casi desnudas. Esto está en la profecía, y está sucediendo hoy.

Sabemos que la vida ha de ser horrible por las invenciones que surgen más y más: los aparatos, los dispositivos, los artefactos que llegan hasta los pueblos indígenas, y así se deja a la negligencia el principio moral, y el joven tiene vida de frenesí. Y dice la profecía: "Tendrán que ir los jefes a la gran casa de vidrio, de mica, y tendrán que ir los jefes del pueblo hopi a esa gran casa a pedir que se cambien las cosas."

Ya sabemos entonces, y ya sabíamos que íbamos a darnos con tantos problemas creados por el ser humano por el mal uso del poder humano y de sus invenciones, las que lo han alejado del mundo espiritual. Y, tiene que haber dirigentes aquí, en esta gran casa de carey donde estamos, la gran casa de mica. Tiene que haber aquellos que pueden cambiar las cosas para mejorar la vida de los pueblos que representan los representantes y así, juntos, podremos examinar qué estamos haciendo con tanto invento, con tanta vida frenética. Los hopi creemos que sí se puede crear unidad: hablando, debatiendo, y dice la profecía que así se traerá la vida sana a todas las naciones y se mantendrá la vida de la Tierra entera.

Sabemos que los pueblos tienen idiomas distintos en esta Tierra, en esta Madre Tierra. Si seguimos empleando mal la fuerza humana, y si dejamos a la negligencia la espiritualidad, nuestra Madre Tierra, nuestra jefa nos ha de dar tal sacudón. Ya nos está advirtiendo que tenemos que cambiar. Cuidado. Nos va a mandar

vendavales, ciclones, inundaciones. Ya lo estamos viendo. Caerá lluvia, granizo, tormentoso. Pero no estamos entendiendo las advertencias: no queremos enmendar nuestros modos de lidiar con la vida, y estamos creando más y más y más problemas.

Así que si la gente que trabaja en esta casa de carey, esta casa de, gran casa de mica, si esta gente, estos representantes no corrigen estos males, vamos a encarar más destrucción de parte de la naturaleza y ha de ser difícil darnos una mano cuando la naturaleza ya nos advierta más y más fuertemente.

Hénnos aquí, con nuestro mensaje, en esta gran casa de carey, gran casa de mica, porque nuestros antepasados, nuestros abuelos nos han dicho: "Insistid y elevad el mensaje". El gobierno del Canadá, el gobierno de los Estados Unidos, de las Naciones Unidas hablan de los derechos humanos, de lo bueno, y ahora por fin entramos a esta gran casa de mica, y es nuestro último intento de sugerir correcciones de parte de este grupo. Y si no corrigen las cosas, vamos a encarar destrucción y más advertencias. Importante, el mensaje que traemos a esta gran casa de mica.

Muchas son las profecías de los hopi. Una es que íbamos a entrar a esta casa grande que tiene tanto poder y que tiene la potestad de cambiar las cosas. He ahí el mensaje de los pueblos nativos. Y si nadie corrige el modo de vida que estamos conduciendo, entonces la Madre Tierra ha de invertirse cuatro veces y nos ha de mandar a los fondos de la noche, de la oscuridad.

Así que les pido a todos, a todos ustedes, representantes aquí conglomerados en esta casa grande de mica, esta gran casa de carey,

transparente, pedimos a todos que entiendan que si no se cambian las cosas, si no hay enmienda, si no hay propósito de enmienda y si no hay cambio vamos a sufrir todos. Estamos violando a la Madre Tierra. Y ha de ser tan horrible el problema: la naturaleza ya no ha de obedecer a nadie; nos ha de dar tamaño sacudón. No vamos a poder ni ayudarnos los unos a los otros.

Y la profecía dice que si no corregimos las cosas de hoy, al decir cosas malas quiero decir el saqueo de las riquezas de los pueblos indígenas, la violación de las tierras indígenas, si nadie corrige estos abusos, y si emplean ya su fuerza militar, con misiles, bombas aviones, las armas, los enseres, los artefactos de la muerte y de la destrucción, veremos lo equivalente a la tercera o cuarta guerra mundiales. Han de ser tales las fuerzas de la destrucción que no quedará nada vivo. Y no queremos que esto suceda. Por eso, hennos aquí. Hemos venido para decirles que hagan algo a la brevedad posible para corregir las cosas.

Así como creemos que los instrumentos de destrucción se han creado por y para el dinero, nuestros abuelos y sabios, al ver que nos destruimos los unos a los otros, nos mandan a que hablemos los unos con los otros; que echemos mano al patrimonio espiritual que tenemos de los cuatro rumbos. Que volvamos todos a una vida bien equilibrada en aras de la felicidad de los que nos siguen, de los jóvenes, de nuestras criaturas, para que tengan una vida larga y buena. He ahí el mensaje que queremos traer a este magno recinto.

Antes de que aparecieran los seres en esta parte del mundo, estábamos enfermos, así como estamos hoy enfermos a causa de la

corrupción. Ahora, queremos dilucidar una manera para cambiar esta situación. Este es el último mundo. De aquí no vamos a ninguna parte si destrozamos la Tierra. Este es el mundo más elevado. Es como la gloria, es como los cielos. No vamos a tener otra elección. No vamos a tener otra oportunidad. Hagamos lo posible para que no se destroze nuestro mundo, para que haya vida en las generaciones venideras. Gracias.

Por algún motivo, los miembros de esta casa de mica han puesto estos círculos en el techo, que representan, justamente, los cuatro rumbos: norte, sur, este, oeste, según se miran. Creo que ahí tenemos el mensaje. Todas las naciones están aquí, de todas las direcciones. Piensen en el futuro, a qué se refieren los compañeros y compañeras. Digamos que la Madre Tierra es para todos, que no se ha de violar, que no se ha de aniquilar. Vamos a revertir lo destructivo. ¡Basta de instrumentos de destrucción! ¡Basta de artefactos mortíferos! ¡Basta de guerra! ¡Basta, basta, basta!

Vemos de los aplausos, Marsiko, que la gente ha escuchado sus mensajes, que éste es el momento más crítico. No solamente para las primeras naciones, sino para todas las gentes del mundo, y que tenemos que cambiar la dirección de nuestra vida.

Ya han terminado las siete naciones presentando sus profecías. Quisiera que se unan a mí en agradecerlos. Quisiera que cada una de las siete delegaciones se levanten para que podamos darles un caluroso aplauso.

(APLAUSO) Se parece aquí un concierto de rock pop.

Muchas gracias. Tengo buenas noticias también. Cada una de las siete delegaciones que ha hecho presentaciones aquí, hoy día, tendrá la posibilidad de, cuando se termine esta reunión, de hablar con el Secretario General, Boutros Boutros-Ghali. Habrá una persona por delegación que hablará con él, que tendrá una entrevista con él, y será un símbolo del principio de un diálogo. Este es el principio de un verdadero diálogo con las primeras naciones. Es un gesto muy simbólico. Desgraciadamente, no tenemos mucho tiempo, pero el tiempo de que disponemos es significativo.

Antes de tener a nuestro último orador, quisiera agradecer a un par de personas que han trabajado tanto, personalmente, para organizar esta conferencia: Carina Courtright y Betsy Stein. Por favor pónganse de pie para que la gente las pueda ver. Y estoy segura, Carina, que tu mamá estaría muy orgullosa de ti. Y, personalmente, les agradezco mucho el honor que me han rendido al invitarme aquí, y también quisiera tomar un par de minutos, si me los permiten, para decir lo siguiente:

Hay una señora que fue mi madre espiritual y que está aquí con nosotros. Me refiero a Elizabeth McKenzie de la nación Dogwood. Elizabeth, por favor póngase de pie para que todos la veamos. Quiero rendirle homenaje hoy día. Ella, conjuntamente con una delegación de cuatro personas, han venido aquí desde la zona ártica para darnos su apoyo hoy día. Y quisiera agradecer a todos los ancianos, a todos los sabios y a los jóvenes que han venido aquí para estar con nosotros, y rezo para que todos y cada uno de

nosotros hemos abierto nuestro corazón para llevar este mensaje a nuestras casas, a nuestros países, y para compartirlo con todos los niños del mundo.

Quisiera ahora invitar al Sr. Ibrahima Fall, Embajador Fall, el Secretario General Asistente para Derechos Humanos de las Naciones Unidas. Su excelencia:

-----*-----*

(Ibrahima Fall)

Distinguidos representantes de los países miembros, distinguidos representantes de las naciones indígenas y de diferentes organizaciones, Sus Excelencias, señoras y señores:

Es un gran honor para mí compartir este foro aquí, hoy día, con ustedes y con los líderes honorables espirituales de la América del Norte. Se me honra muchísimo hoy, dándome la oportunidad de compartir este foro con ustedes, con los líderes espirituales de los pueblos de América del Norte, los agonquines, los micmac, los huicholes, los mayas, los hopis, los iroquois y los lakota.

Estamos reunidos aquí, en esta casa de las Naciones Unidas para escuchar a los líderes indígenas describirnos sus profecías y sus visiones, porque todos nosotros tenemos una preocupación común y aspiraciones comunes, o sea, cómo salvar a nuestra Tierra, cómo volver a construir el puente antiguo de armonía entre la raza humana y el medio ambiente; cómo asegurar el respeto de la dignidad humana y de los derechos humanos básicos.

Todos sabemos que los derechos humanos y el medio ambiente están muy estrechamente ligados entre sí. Demasiado a menudo se

disminuye la salud y se amenaza la vida humana, no solamente de individuos, sino de comunidades rurales, debidos al deterioro del medio ambiente.

Los pueblos indígenas han sido víctimas demasiado frecuentemente de tales desastres humanos, y han hecho un llamamiento al mundo a que se detenga y que se acuerde que la humanidad forma un todo con la naturaleza y que debemos de vivir y de trabajar en este mundo con respeto hacia la naturaleza y no con el deseo de tratar de dominar a la Tierra.

Un proverbio antiguo de Macedonia nos trae este mensaje al mundo del siglo veinte con estas palabras: "Traten bien a la Tierra. No se les dio a ustedes por nuestros padres. Se les pidió prestado por sus hijos."

Espero que a lo largo de los años, las voces de los pueblos indígenas de las Naciones Unidas han crecido, que estén ya más fuertes y más claras. Y de las actividades de las Naciones Unidas para la dignidad y los derechos humanos de los pueblos indígenas ha tenido más éxito.

Desde 1917, cuando los líderes indígenas de la América del Norte fueron a la Liga de las Naciones para hablar de sus causas, hasta la década de los setenta, cuando el movimiento indígena organizó la primera reunión internacional indígena, hasta 1982, en que las Naciones Unidas creó el grupo de trabajo sobre los pueblos indígenas, hemos logrado muchas cosas. El grupo de trabajo sobre los pueblos indígenas se ha convertido en un foro único, en donde los representantes indígenas participan plenamente y expresan sus

preocupaciones, sus aspiraciones con respecto al futuro.

A través de los años y de este grupo de trabajo hemos tenido el privilegio de ver muchas expresiones de los valores y espiritualidades indígenas, expresadas muchas veces para nosotros en los diversos idiomas indígenas.

En 1990, el Secretario General de las Naciones Unidas recibió un líder indígena por primera vez. Me refiero a David Copenhauer, un yanomami de Brasil. Y esperamos que ahora, tres años después, en 1993, o más bien, vemos que ahora se ha proclamado este año como Año Internacional de los Pueblos Indígenas. Y, sin embargo, hoy día no solamente este Año Internacional es una realidad, sino que le da mucho gusto a las Naciones Unidas el haber designado a Humpba Lete, el famoso líder de Guatemala, como embajador para el año. Este año ya está por terminar, pero creo que empezará la década en pro de los pueblos indígenas, y tiene como base a dos metas fundamentales. La primera de éstas es aumentar el conocimiento acerca de la sabiduría de las aspiraciones de los pueblos indígenas a través del mundo, y la segunda meta es la de integrar a las preocupaciones indígenas dentro del sistema de las Naciones Unidas con participación plena de los pueblos indígenas de aquellos proyectos que pueden afectarlos.

La palabra "conferencia" sobre derechos humanos, y el hecho de esta conferencia que se celebró en Viena en 1993 incluyó dispositivos importantes en su declaración y plan de acción. Instó a los países a que aseguren la participación plena y libre de los pueblos indígenas en todos los aspectos de la sociedad y, en

particular, en cuestiones que son de interés para ellos. Recomienda que servicios de asesoramiento y programas de asistencia técnica dentro del sistema de las Naciones Unidas reaccionen positivamente a las solicitudes de los países con respecto a ayuda que beneficie directamente a los pueblos indígenas. Recomienda que la Asamblea General proclame una década internacional de los pueblos indígenas del mundo; que incluya programas encaminados hacia la acción y programas decididos conjuntamente con los pueblos indígenas.

Este conferencia, conjuntamente con el grupo de trabajo, completarán el proyecto de la declaración de los derechos de los pueblos indígenas en su onceava sesión, en 1993, y ha recomendado que la comisión considere una continuación de este grupo de trabajo cuando termine el proyecto de la declaración, este año. Y a este respecto, me complace mucho anunciar a los líderes aquí, que el grupo de trabajo sobre los pueblos indígenas ha terminado recientemente una parte importante de su trabajo. El proyecto de declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas que acaba de ser adoptado reconoce, entre otras cosas, el derecho de los pueblos indígenas de mantener y reforzar su relación espiritual y material con las tierras, con los territorios, con las aguas y con los mares costeños, así como con todos los recursos que han tenido tradicionalmente o que han ocupado o que han usado tradicionalmente, y que pasen estas responsabilidades a generaciones futuras.

Este proyecto también reconoce el derecho de los pueblos

indígenas de practicar y revitalizar sus tradiciones culturales así como sus costumbres. El derecho de manifestar, de practicar, mostrar y enseñar sus tradiciones espirituales y religiosas, así como sus costumbres y sus ceremonias espirituales y tradicionales. Y el derecho de revitalizar, utilizar, desarrollar y transmitir a futuras generaciones, las historias, los idiomas, las tradiciones orales, las filosofías, los sistemas de escritura y la literatura.

El grupo de trabajo sobre las poblaciones indígenas, la Conferencia de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, la Conferencia Mundial de Viena sobre Derechos Humanos, todo este proceso histórico ha permitido que el mundo haya aprendido a respetar y a escuchar a la sabiduría de los pueblos indígenas, y reconocer su contribución única a la civilización.

Este es un principio, y debemos continuar. Una vez más, queridos ancianos y líderes, quisiera expresarles mi reconocimiento muy grande a ustedes, líderes espirituales de América del Norte, el haber compartido aquí con nosotros sus profecías tradicionales y sus visiones sobre la crisis ambiental y ética a la que se enfrenta el ser moderno. En esta casa de naciones, hoy día, ustedes han renovado nuestra inspiración y nuestra esperanza, para un futuro que respetará al ambiente y a la dignidad de todos. Permitanme asegurarles que la puerta de las Naciones Unidas es, y seguirá siendo, una puerta abierta para los pueblos indígenas. Muchísimas gracias.

-----*-----*-----*-----*

Muchas gracias, masicho, les agradecemos mucho extendernos la mano. Agradecemos a las Naciones Unidas el habernos permitido creer que esta es una casa de esperanza y una casa de paz.

Con esto, tengo justo un par de anuncios prácticos qué hacer. En cuanto a la seguridad, los guardias quisieran que las personas que están allá arriba usen las puertas, más bien, de allá arriba para irse de la sala, y que las delegaciones seguirán trabajando en pequeños grupos de trabajo mañana, tal como lo indica su itinerario.

Y antes de levantarnos para la última oración, quisiera decirles a ustedes que este tambor, que es un tambor para niños, un tambor hecho por un hombre que se llama Johnny Nigele, que viene de un pueblito que se llama Berenek de los territorios noroeste, tiene las firmas de todas las delegaciones que han participado en la conferencia de este día, y será presentado al Secretario General para que se mantenga aquí en esta casa de paz y de esperanza para que todos los niños del mundo lo puedan ver y lo vean como un símbolo de lo que han dicho las delegaciones aquí, hoy día.

Y ahora, por favor les pediré que se pongan de pie para la oración final.

El tambor sagrado es un símbolo del pulso de nuestro país, y también simboliza el pulso, no sólo de nuestro corazón y de la nación, sino de la Madre Tierra, el pulso que tenemos todos dentro.

También los lakota, en nombre de otras naciones indígenas representadas aquí, queremos presentar esto, conjuntamente con el

tambor, para que dentro de quinientos años todavía se sepa que estas cosas serán ciertas, y que los ancianos que vinieron aquí y que les hicieron advertencias tenían razón.

Aquí hay un silbato que viene de un hueso de un águila, que en nuestra opinión es un mensaje que viene directamente a nosotros del Gran Creador, aquí a este planeta, no solamente para las personas o los seres de dos piernas, sino para todos los seres que viven en la Tierra. Este es el grito de nuestro pueblo. <SONIDO DEL SILBATO> Todos ustedes son mi familia.

Buenas noches y muchas gracias. Adiós.

